



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES

ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E  
INTERPRETACIÓN

**Elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología**

**TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE:**

Licenciado en Traducción e Interpretación

**AUTOR:**

Saavedra Vargas, Jesus Arturo ([orcid.org/0000-0003-0019-440X](https://orcid.org/0000-0003-0019-440X))

**ASESOR:**

Mg. Salas Morales, Alberto Jose ([orcid.org/0000-0001-8150-9287](https://orcid.org/0000-0001-8150-9287))

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:**

Traducción y Terminología

**LÍNEA DE RESPONSABILIDAD SOCIAL UNIVERSITARIA:**

Enfoque de género, inclusión social y diversidad cultural

TRUJILLO — PERÚ

2023

## DEDICATORIA

Al Dios de Abraham, de Isaac y de Jacob.

*Shemá Israel, Adonai Eloheinu, Adonai Ejad.*

Oye, Israel: Jehová nuestro Dios, Jehová uno es.

Deuteronomio 6:4

## **AGRADECIMIENTO**

En primer lugar, quisiera agradecer a Dios por darme la vida y el deseo de realizar este trabajo para gloria suya entre todos los hombres.

Así mismo, dar las gracias a mis padres, cuyo apoyo incondicional y paciencia me motivó a perseverar y conseguir mis metas.

Además, gracias a mi asesor por motivarme y guiarme en la elaboración de este trabajo.

Finalmente, quisiera expresar mi gratitud a los especialistas que me apoyaron y dispusieron de su tiempo para revisar y nutrir esta investigación.



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES**

**ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

### **Declaratoria de Autenticidad del Asesor**

Yo, SALAS MORALES ALBERTO JOSE, docente de la FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES de la escuela profesional de TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - TRUJILLO, asesor de Tesis Completa titulada: "Elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología", cuyo autor es SAAVEDRA VARGAS JESUS ARTURO, constato que la investigación tiene un índice de similitud de %, verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, el cual ha sido realizado sin filtros, ni exclusiones.

He revisado dicho reporte y concluyo que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la Tesis Completa cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

TRUJILLO, 21 de Junio del 2023

<b>Apellidos y Nombres del Asesor:</b>	<b>Firma</b>
SALAS MORALES ALBERTO JOSE <b>DNI:</b> 18166094 <b>ORCID:</b> 000-0001-8150-9287	Firmado electrónicamente por: SALAMORAAL el 21- 06-2023 14:26:58

Código documento Trilce: TRI - 0546551



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES**

**ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

**Declaratoria de Originalidad del Autor**

Yo, SAAVEDRA VARGAS JESUS ARTURO estudiante de la FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES de la escuela profesional de TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - TRUJILLO, declaro bajo juramento que todos los datos e información que acompañan la Tesis Completa titulada: "Elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología", es de mi autoría, por lo tanto, declaro que la Tesis Completa:

1. No ha sido plagiada ni total, ni parcialmente.
2. He mencionado todas las fuentes empleadas, identificando correctamente toda cita textual o de paráfrasis proveniente de otras fuentes.
3. No ha sido publicada, ni presentada anteriormente para la obtención de otro grado académico o título profesional.
4. Los datos presentados en los resultados no han sido falseados, ni duplicados, ni copiados.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de la información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

Nombres y Apellidos	Firma
JESUS ARTURO SAAVEDRA VARGAS DNI: 47330876 ORCID: 0000-0003-0019-440X	Firmado electrónicamente por: JSAAVEDRAVA19 el 21-06-2023 14:33:13

Código documento Trilce: TRI - 0546548

## ÍNDICE DE CONTENIDOS

CARÁTULA .....	i
DEDICATORIA .....	ii
AGRADECIMIENTO .....	iii
DECLARATORIA DE AUTENTICIDAD DEL ASESOR .....	iv
DECLARATORIA DE ORIGINALIDAD DEL AUTOR .....	v
ÍNDICE DE CONTENIDOS .....	vi
ÍNDICE DE TABLAS .....	vii
RESUMEN .....	viii
ABSTRACT .....	ix
I.  INTRODUCCIÓN .....	1
II. MARCO TEÓRICO .....	4
III. METODOLOGÍA.....	10
3.1.  Tipo y diseño de investigación .....	10
3.2.  Categorías, subcategorías y matriz de categorización .....	10
3.3.  Escenario de estudio .....	11
3.4.  Participantes .....	12
3.5.  Técnicas e instrumentos de recolección de datos .....	12
3.6.  Procedimiento .....	13
3.7.  Rigor científico .....	13
3.8.  Método de análisis de la información .....	15
3.9.  Aspectos éticos .....	16
IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN .....	17
V.  CONCLUSIONES .....	108
VI. RECOMENDACIONES .....	110
REFERENCIAS .....	111
ANEXOS .....	118

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1: Resultados del glosario de la letra A .....	52
Tabla 2: Resultados del glosario de la letra B a la D.....	65
Tabla 3: Resultados del glosario de la letra E a la I .....	78
Tabla 4: Resultados del glosario de la letra J a la P.....	99
Tabla 5: Resultados del glosario de la letra R a la Y.....	116

## RESUMEN

La presente investigación tuvo como objetivo general elaborar un glosario terminológico bilingüe en Teología. En lo que se refiere a la metodología, esta investigación tuvo un enfoque cualitativo, fue del tipo aplicada, a nivel descriptivo, con un diseño estudio de casos y empleó la técnica documental. Además, la unidad de análisis abarcó las páginas 1311-1339 y 1277-1301 de dos obras de Teología Sistemática, las que fueron analizadas por medio de una ficha de análisis que constituyó nuestro instrumento de recolección de datos. El resultado fue un glosario terminológico bilingüe de 51 términos en el área de la Teología. Finalmente, el trabajo tuvo como resultado un Glosario Terminológico Bilingüe en Teología ordenado en orden alfabético y en dónde se incluyen los términos en lengua origen, los términos equivalentes en español, las definiciones en lengua origen y en lengua meta, las categorías gramaticales, los contextos en ambos idiomas y las fuentes.

**Palabras clave:** Terminología, teología, glosario, bilingüe



## ABSTRACT

The general objective of this research was to elaborate a bilingual terminological glossary on Theology. In terms of methodology, this research had a qualitative approach, was of applied type, at a descriptive level, with a case study design, and used the documentary method. In addition, the unit of analysis covered pages 1311-1339 and 1277-1301 of two books of Systematic Theology, which were analyzed by means of an analysis sheet which constituted our data collection instrument. The result was a bilingual terminological glossary of 51 terms on the field of Theology. Finally, this study resulted in a Bilingual Terminological Glossary on Theology arranged in alphabetical order and including the source language terms, the equivalent terms in Spanish, the source and target language definitions, the grammatical categories, the contexts in both languages, and the sources.

**Keywords:** Terminology, theology, glossary, bilingual

## I. INTRODUCCIÓN

A lo largo de su labor mediadora, el traductor se enfrenta a una serie de dificultades que puede superar recurriendo a herramientas que le permitan realizar un mejor trabajo. El uso de estos instrumentos se hace imprescindible cuando el tema es muy técnico o especializado (Yager, 1983). Tal es el caso de los glosarios terminológicos en donde el traductor encuentra un recurso que le permite salvar la barrera lingüística (Argüeso, Sf). No solo esto, sino que un buen glosario ayudará al traductor a alcanzar mayor coherencia en cuanto a los términos utilizados en el proyecto y a ahorrar mucho tiempo en el proceso de traducción, pues, como se sabe, la búsqueda de terminología puede tardar demasiado (Martínez, Mammola. 2021).

Pese a lo útil de esta herramienta, hay todavía muchas disciplinas que no cuentan con glosarios que les faciliten la vida a estos profesionales (Marcías, 2016). Esto es así en el área de la Teología en donde podemos encontrar glosarios monolingües, mas no glosarios plurilingües que ayuden a estos intermediarios culturales a realizar un trabajo más exacto. Dicha área ha experimentado un crecimiento exponencial en las últimas décadas, tal y como lo evidencia una investigación realizada por el *Pew Research Center* en donde se señala que hay más de 425 millones de católicos en Latinoamérica. Por otra parte, según una encuesta realizada en nuestro país, el 64% de los peruanos son católicos, mientras un 23% dicen ser evangélicos protestantes (Ipsos, 2021).

Como vemos, a nivel social fue necesario realizar este trabajo, puesto que el número de cristianos que en algún momento recurrirá a la traducción es bastante elevado, y que la mayor cantidad de material sobre este tema se encuentra en el idioma inglés. Esto lo confirma la no poca producción literaria en dicha lengua sobre esta materia, y los millares de misioneros de habla inglesa que viene a Latinoamérica a realizar su tarea evangelística (Scannone, 2022). Por lo tanto, fue vital que los traductores que busquen trabajar en el área de la Teología contaran con una herramienta que les ayudara a ahorrar tiempo y esfuerzo a la hora de traducir.

Así mismo, esta investigación fue de suma importancia a nivel profesional, principalmente, a los traductores que, como el autor de este trabajo, en algún momento experimentaron en carne propia la desesperación de no contar con un recurso tan útil como es un glosario terminológico. No obstante, con el presente trabajo de investigación también quisimos ayudar a aquellos colegas que en un futuro busquen incursionar en la traducción de material de este tipo, y ahorrarles el esfuerzo que la búsqueda terminológica demanda.

Dada entonces la no poca población creyente en Latino América y en nuestro país, la creciente demanda en la traducción de textos en Teología, los escasos estudios terminológicos en este campo y la dificultad que presenta para los traductores la traducción de estos términos, el problema de investigación que nos planteamos fue: ¿cuáles son los términos pertenecientes a la Teología?

El presente estudio se justificó teóricamente en el uso de las investigaciones teóricas de otros expertos en materia de elaboración de glosarios terminológicos. Así mismo, esta investigación puede ser utilizada como sustento teórico para futuros trabajos en el mismo campo, al igual que los resultados obtenidos podrían enriquecer la discusión científica sobre este asunto.

Desde lo práctico, la elaboración de un glosario terminológico en teología se justificó en que puede generar aportes prácticos directos o indirectos relacionados con la problemática (Arias, 2012). Además de que su desarrollo podría ayudar a resolver un problema como es el caso de la selección lexical en esta disciplina. Finalmente, este material es muy útil tanto para traductores profesionales como para todo aquel que desee traducir textos especializados en Teología (Lubrich, Nehrlich, Campos, 2022).

En cuanto a la metodología, este trabajo se propuso obtener conocimiento válido y confiable, puesto que utilizó principios metodológicos utilizados por otros estudiosos del campo de la terminología (Oktamovna, Nasriyevich, 2021). Al mismo tiempo, la elaboración de este glosario fue de tipo cualitativa, aplicada y descriptiva, e hizo uso del estudio de casos y del análisis de documentos. En resumen, se puede decir que esta investigación empleó metodología científica y

terminológica, ambas ignoradas por muchos investigadores cuando se proponen elaborar glosarios de esta naturaleza.

El objetivo general de este estudio fue elaborar un glosario terminológico bilingüe en Teología.

Los objetivos específicos fueron identificar y recolectar los términos especializados en Teología, sus equivalentes en español y las fuentes de ambos; identificar y recolectar las definiciones de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos; identificar la categoría gramatical de los términos especializados en Teología y de sus equivalentes en español; e identificar y recolectar los contextos de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos.

## II. MARCO TEÓRICO

Con el fin de reunir información y hacer que nuestra investigación se ubique dentro de un marco teórico sólido, se consultaron investigaciones que guardaran relación con nuestra variable de estudio y objetivos. Entre estas destacan las siguientes:

Alfaro y Evangelista (2020), realizaron una investigación en el año 2020 que fue de tipo aplicada y de enfoque mixto. El fin de este trabajo fue hacer un glosario terminológico sobre factores que contaminan nuestra atmósfera. Para ello, se sirvieron de documentos de una prestigiosa entidad en Estados Unidos. El instrumento utilizado por los autores fue una ficha de análisis bilingüe. Como resultados lograron crear un glosario terminológico de cerca de 150 términos. Entre los que se encontraron 140 sustantivos, 2 verbos y 8 adjetivos. Finalmente, concluyeron que el uso de esta herramienta facilitaría la labor a los traductores que se adentren en la traducción de estos temas, ya que las subcategorías analizadas ayudarán en gran manera a los traductores de terminología medioambiental.

Piña y Rios (2021), en otra investigación que se realizó en el 2021, y que fue de tipo cualitativa y aplicada, se propusieron como objetivo general crear un glosario inglés-español de un manual sobre la instalación de tejas. El instrumento utilizado para dicho fin fue una ficha de análisis en donde los datos se organizaron según las teorías de Cabré, Montané y Nazar y Ospina. El producto final de este estudio fue un glosario en el que se registraron más de 50 términos en lengua de partida, sus respectivos equivalentes en la lengua de llegada, contextos, categoría gramatical y las fuentes de información.

Ravelo (2019), hizo un estudio en el 2019 sobre la industria de la agroexportación y plasmó su terminología en un glosario. Esta investigación fue del tipo no experimental de carácter descriptivo simple propositivo. Como objetivo general la investigadora propuso un glosario español-inglés para la industria agroexportadora liberteña. Con dicho propósito, tomó como población una serie de macroempresas agroexportadoras de Trujillo, y de dicha población una

muestra de 18 miembros del personal de una empresa Trujillana. El instrumento que utilizó fue un formulario virtual que luego aplicó a este número de personas, dando como resultado de este trabajo un glosario de 216 términos pertenecientes a las áreas comercial, logística y de producción. Estas palabras fueron extraídas tanto a través del análisis documental, como de las sugerencias hechas por las personas participantes de cada área. Como conclusión se logró determinar los términos que se utilizan en diferentes áreas de la agroindustria, y que luego fueron cotejados por 18 especialistas agroindustriales.

Zevallos (2020), realizó un estudio cualitativo y aplicado en 2020, en donde tuvo como propósito crear glosario en indagación del campo científica. Con este fin, utilizó una ficha terminológica bilingüe para recopilar los datos, que luego aplicó a un total de 48 de tesis en español de una universidad privada de la ciudad de Lima. Como resultado se obtuvo un glosario de 70 términos origen con sus equivalencias, además de otras variables. Concluyó, así mismo, que la metodología desarrollada por uno de los teóricos pioneros en el campo de la terminología sirve de guía al proceso de creación de un glosario.

López (2019), realizó un trabajo de investigación para la Universitat Politècnica de València en el 2019. En esta investigación de tipo cualitativo, el autor se propuso construir un glosario técnico español-francés sobre terminología relativa a la arquitectura flotante, a partir de un corpus de documentos en francés y en español publicados en Internet sobre la disciplina mencionada. La elaboración de esta herramienta terminológica consta de 4 etapas: crear una base de datos, implementar los documentos en dicha base de datos, seleccionar las unidades léxicas propias a la arquitectura flotante, el inventario y, finalmente, confeccionar el glosario. El resultado fue un glosario con los términos más importantes de la arquitectura flotante. El investigador llegó a la conclusión de que implementar un glosario terminológico sobre esta disciplina, contribuye grandemente a entender el proceso de implementación de casas flotantes en Europa y el mundo entero.

Andrade (2017), en su trabajo de fin de grado para para una prestigiosa universidad de Colombia, se propuso redactar una herramienta terminológica para el sistema de transporte de buses. Dicha investigación se enmarcó dentro del tipo observacional y retrospectivo y utilizó la documentación como técnica. En lo que

concierno al logro del objetivo propuesto, el autor realizó búsqueda de documentos en la Web y bases de datos. Así mismo, utilizó 2 herramientas tecnológicas para identificar los términos que formarían parte del glosario, y echó mano de fichas terminológicas y entrevistas a expertos para validar los términos. Se consiguió así un glosario de 133 palabras correspondientes a distintas áreas del rubro del transporte masivo en autobuses. El estudioso concluyó que, utilizando el modelo de trabajo empleado por uno de los teóricos más reconocidos en el tema, se pudo redactar un glosario terminológico de 133 términos en el área del sistema de buses. Del mismo modo, llegó a la conclusión de que la clasificación por áreas ayudó a la hora de organizar las palabras, y que la utilización de programas especializados facilita la tarea grandemente.

Sánchez (2017), en su investigación para la Universidad de Alcalá, quiso ilustrar el uso de cierto tipo de metodología cuando se empieza a recopilar vocabulario de especialidad para desarrollar la competencia traductora. Por medio de esta investigación, la autora señaló que el método de corpus es primordial para formar traductores y cómo se puede utilizar antes de empezar a traducir. Por último, sugirió la utilización de un corpus informático como una forma de documentarse y adquirir vocabulario especializado.

Caballero (2018), realizó un trabajo para la Universidad de Cádiz en el 2018. En este estudio la autora buscó elaborar de un glosario bidireccional sobre la energía eólica siguiendo el corpus como método. En cuanto a la consecución de dicho objetivo, la autora logró extraer 260 términos, de los cuales 114 fueron validados por expertos en la materia. Finalmente, la investigadora elaboró un producto terminográfico para que sea utilizado por expertos en la materia, con el fin de que estos puedan internacionalizar sus investigaciones utilizando correctamente la terminología propia de dicha disciplina. Además, también se propuso que su investigación permita que los traductores que tienen pocos recursos en esta ciencia puedan encontrar en el un apoyo.

A continuación, dedicaremos un tiempo al estudio de las principales teorías de la terminología. Para ello se analizarán las contribuciones hechas por teóricos tales como Wüster (1979) y Cabré (1999).

En 1979, Wüster postuló una teoría conocida como la “Teoría General de la Terminología”, en la que define a esta como un campo en donde se encuentran la lingüística con otras ciencias junto con la comunicación y la computación. En este enfoque, al parecer el teórico austriaco presenta un análisis muy restrictivo, pues al limitar su objetivo a las unidades unívocas provenientes de los ámbitos de la ciencia y la técnica, hace que la actividad terminológica se concentre solo en la reunión de conceptos y de términos, ciñendo los ámbitos especializados a ambas disciplinas y limitándolos con el fin de asegurar la univocidad en la comunicación especializada.

Según la teoría de Wüster la terminología es independiente y vendría a ser un campo de encuentro que intercepta las "ciencias de las cosas" y otras materias tales como la lingüística, entre otras. La TGT también estudia a las ideas que transmiten los términos a través de distintas unidades. Además, los términos se definen como las designaciones gramaticales de los conceptos; un término es la unidad por medio de la cual se designará a una idea. Por otra parte, de acuerdo con Wüster los conceptos de una misma especialidad guardarán otro tipo de vínculo. El total de vínculos constituye la estructura ideal de otra cosa. Por último, el objetivo de esta teoría es que los términos sean estudiados bajo el punto de vista de la regulación conceptual y denominativa.

Actualmente, muchos especialistas creen que la teoría de Wüster es muy reduccionista e idealista, puesto que por sí sola no puede explicar las unidades de palabras. Tanto la creencia de que la unidad terminológica es algo general y limitar la unidad de nominalización confirman que esta teoría es algo idílico y rígido. Esta propuesta descansa sobre una aparente homogeneidad del conocimiento de especialidad, además de buscar unir las formas de expresión, algo que no ha sido confirmado por los datos empíricos.

Por otra parte, Cabré (1999) postuló la denominada “Teoría Comunicativa de la Terminología”, en la que se concibe a esta como algo que integra distintas disciplinas y aportes de otras teorías. De acuerdo con esta hipótesis, los términos no son autónomos ni conforman un léxico especializado, sino que se les percibe como módulos de rasgos unidos a las unidades lingüísticas. Dichas entidades, que son sólo potencialmente términos o no términos, pueden formar parte de



varios campos. Su función de término se activa según su uso en una determinada situación. Del mismo modo, los términos son unidades en las que el contenido es compatible con su forma. Dicha característica se puede representar por otras denominaciones del sistema lingüístico. Finalmente, las palabras de una misma especialidad guardan muchos tipos de relaciones el conjunto de las cuales conforma la estructura idílica de la materia en cuestión (Viana, 2019).

Seguidamente, se proveerá una definición de los conceptos y bases de esta investigación. En primer lugar, empezaremos por definir la terminología.

Terminología: esta palabra abarca 3 significados. Primero, se entiende como la materia que estudia a los términos. Luego, hace referencia a todos los elementos que gobiernan la reunión de las palabras (Maroneze, Alves, 2019). Y, por último, evoca al conjunto de palabras de una materia y su almacenamiento en glosarios, diccionario, etc. (Cabré 1993; Sager, 1993: 21-22).

Glosario: Según la RAE (2021), un glosario vendría a hacer todas las palabras de una misma área y campo de estudios. El *Cambridge Dictionary* señala que la terminología son todas las palabras o expresiones especiales utilizadas en relación con un tema o una actividad concreta. Y, seguidamente, el *Collins Dictionary* dice que la terminología de un tema es el conjunto de palabras y expresiones especiales que se utilizan en relación con él. Lo que hace diferente a un glosario de un diccionario es que no engloba todas las palabras de una materia sino aquellas más relevantes.

Cabe mencionar aquí los elementos que conforman la construcción de un glosario, de acuerdo con la clasificación propuesta por Cabré, Montané y Nazar, 2012. Entre ellos se encuentran el contexto o todos los elementos que rodean a una palabra y determinan su significación (Flores, 2019); la fuente, entendida esta como un recurso que sirve para satisfacer una necesidad informativa y que además se puede clasificar en bibliográficas, hemerográficas, epigráficas y archivísticas (Argüeso, 2022); la categoría gramatical entre las que encontramos sustantivos, pronombres, adjetivos, adverbios, verbos, adverbio, preposición, conjunción (García de Diego, 1951 [citado por Beltramino, 2013]); equivalentes, que como señalan Taber y Nida (1982) existen 2 tipos: el equivalente formal

(palabra por palabra) y el dinámico (va más allá de las palabras); y la extracción de los términos o búsqueda de los términos (Hurtado, 2017).

Lenguaje de especialidad: Según Cabré (1993) los lenguajes de especialidad sirven de instrumentos de comunicación entre especialistas de una disciplina y guardan estrecha relación con la situación comunicativa, los ámbitos en el que se producen y el carácter y tipo de comunicación. Este subconjunto está caracterizado por reglas pragmáticas entre los usuarios del ámbito especializado que garantizan la comunicación efectiva entre ellos. Para intentar trabajar con el lenguaje especializado, es necesario conocer con antelación el tema tratado, pues sin esto será imposible comprenderlo, ni que decir de traducirlo. En este proceso tanto el emisor como el receptor deben poseer dicho conocimiento especializado (Colin, Rodríguez, Suarez, 2018).

### **III. METODOLOGÍA**

#### **3.1. Tipo y diseño de investigación**

Para el presente trabajo se tuvo en cuenta un enfoque cualitativo, con el fin de realizar una descripción de los fenómenos para comprenderlos y explicarlos a través de distintos métodos y técnicas de carácter epistémico y hermenéutico. (Sánchez Flores, F, 2021). De este modo, nuestros objetivos se relacionaron con este enfoque.

En palabras de Esteban (2018) una investigación de tipo aplicada debe buscar solución a las dificultades que forman parte del consumo de algún bien o servicios, además, de orientarse a la mejora y optimización de cierto procedimiento. Podemos concluir, por tanto, que el presente estudio fue del tipo aplicado, ya que apuntaron a resolver problemas de la vida cotidiana y a controlar situaciones prácticas. Del mismo modo, nos propusimos buscar aplicar los conocimientos generados e implementarlos con el propósito de satisfacer necesidades reales, en este caso el área de la terminología.

Por otra parte, este trabajo tuvo un diseño de estudio de casos, es decir, se abordó el problema con detalle y en dentro de su contexto, con el fin de buscar información y ampliar la comprensión de este a través de la técnica de observación y la aplicación de técnicas metodológicas. También, se utilizaron diversas fuentes e interdisciplinarias (Durán, M, 2012). Así, logramos conocer cuál es la terminología empleada en el área de la Teología.

#### **3.2. Categorías, Subcategorías y matriz de categorización**

La categorización de este estudio surgió a partir del problema de investigación: ¿cuáles son los términos pertenecientes a la Teología?, y estuvo basada en el objetivo general que fue elaborar un glosario terminológico bilingüe en Teología, y en los objetivos específicos que son identificar y recolectar los términos especializados en Teología, sus equivalentes en español y las fuentes de ambos; identificar y recolectar

las definiciones de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos; identificar la categoría gramatical de los términos especializados en Teología y de sus equivalentes en español; e identificar y recolectar los contextos de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos.

De modo que la categoría de esta investigación fue la elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología. En el marco de esta categoría, se consideraron como subcategorías la extracción del término, su definición, categoría gramatical, fuente, contexto y equivalencia.

### **3.3. Escenario de estudio**

El escenario de estudio de esta investigación estuvo constituido por dos obras de teología sistemática en inglés, entendida esta como la sistematización de los datos de la revelación de las escrituras para mostrar la imagen completa de lo que Dios ha revelado de sí mismo (Ryrie, 1996). Por un lado, la obra en inglés del teólogo y misionero americano Wayne Grudem, *Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine*. Y por el otro, la obra conjunta, también en inglés, de los prominentes teólogos John MacArthur y Richard, Mayhue, *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*.

*Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine*, fue publicada por Zondervan Academic en su primera edición en el año 2007, y posteriormente fue actualizada por la misma casa editorial en el 2021. Originalmente, la obra contaba con 1304 páginas, pero ahora en su segunda edición posee 1664. En ella el prolífico autor estadounidense y graduado de la universidad de Harvard, Wayne Grudem, explica de manera fácil y sencilla las diversas doctrinas tales como la de la palabra de Dios, la doctrina de Dios, la doctrina del hombre, entre otras.

Así mismo en, *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*, el aclamado y talentoso Autor John McArthur, secundado por el trabajo de Richard Mayhue, nos presenta un estudio detallado de todas las doctrinas de la biblia, de manera que tanto el lector de a pie como el experto tengan acceso a ellas. Esta obra, que cuenta con 1024 páginas, fue publicada originalmente en inglés en el año 2017 por la editorial Crossway, y fue luego traducida al español en 2018 por la Editorial Portavoz.

#### **3.4. Participantes**

Para realizar este trabajo se escogió como participantes a las porciones comprendidas entre las páginas 1311-1339 y 1277-1301, respectivamente. En estas secciones se presentan una lista detallada de los términos más frecuentes en el área de la Teología, así como diversas fuentes que fueron utilizadas para elaborar el glosario. Además, se trabajaron con las bases de datos UNITERM, TERMCAT e IATE al tiempo que se consultaron diccionarios Teológicos que sirvieron como fundamento a la hora de realizar la traducción y definición de los términos de las obras de teología sistemática ya mencionadas.

#### **3.5. Técnicas e instrumentos de recolección de datos**

El análisis documental fue la técnica empleada para extraer los datos en este trabajo, pues se pretendió derivar del documento una serie de palabras que sirvieran para representarlo y tener acceso a este (Cruz, 2011). A través de esta técnica se identificó aquellos aspectos externos al documento y al mismo tiempo se hizo una descripción de su contenido. Por lo tanto, el análisis documental fue el procedimiento pertinente para la elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología, ya que se estudió las unidades terminológicas de esta disciplina para organizarlas siguiendo la taxonomía presentada por Cabré.

Por otra parte, el instrumento del cual nos servimos a la hora de recolectar y organizar los datos fue una ficha de análisis elaborada por Piña y Rios (2021), la cual utilizaron para crear un glosario inglés-español de un manual sobre la instalación de tejas. Dicha herramienta consta de 7 filas y 2 columnas que están divididas según los aportes de Cabré, Montané, y Nazar (2012) y Ospina (2010), sobre cómo es que se debe estructurar un glosario. Es decir, se reserva una casilla para los términos, sus fuentes, definiciones, fuentes de las definiciones, categorías, contexto, fuente del contexto, tanto en la lengua origen como en la lengua meta.

### **3.6. Procedimiento**

Para elaborar un glosario terminológico bilingüe en el área de la Teología, se siguió el procedimiento que se detalla a continuación:

En primer término, se hizo la lectura de las obras de Teología Sistemática, para luego extraer los términos pertenecientes a esta disciplina e identificar sus fuentes. Así mismo, se buscó las definiciones de dichas palabras y se delimitó las categorías gramaticales para obtener una traducción más precisa de ellas. Además, se identificó el contexto para de este modo dar sentido a las definiciones y su traducción correspondiente. Seguidamente, se encontró los equivalentes en la lengua meta, se registraron las fuentes de donde fueron tomados, y se recopilaron sus definiciones con sus respectivas fuentes de información. También se identificaron las categorías gramaticales de estos términos y se procedió con la delimitación de su contexto lingüístico. Por último, y luego de obtener todos estos datos, se organizaron en tablas para una mejor comprensión.

### **3.7. Rigor Científico**

Cuando nos referimos a rigor científico, estamos hablando de la confiabilidad que posee una investigación en términos de los límites, fundamentos, evidencias y justificaciones que la ciencia exige a la hora de realizar una exploración científica. Una manera oportuna de analizar

este criterio, según Rodríguez, (2020), es a través del análisis de la relevancia y la pertinencia del trabajo realizado.

La relevancia habla de la importancia del trabajo investigativo tanto a nivel científico como profesional, pues se sabe que la ciencia debe cambiar las realidades ya existentes y mejorarlas. Se dice que una investigación es relevante cuando trata un tema de suma importancia y cuya comprensión traerá beneficios. En este sentido, podemos afirmar que esta investigación cumplió con el criterio de la relevancia, ya que aborda un tema muy importante, a saber, la terminología Teológica, el cual traerá innumerables beneficios para las personas que lo conozcan.

Por otra parte, la pertinencia habla del conjunto de situaciones que rodean un trabajo científico con el fin de determinar si este va acorde con las necesidades existentes en un determinado tiempo y espacio. Debemos preguntarnos, entonces, si es conveniente y oportuno realizar dicho trabajo, encontrar una justificación que nos lleve a encontrar respuestas para evitar realizar una investigación desprovista de propósito. Así, podemos decir que el presente estudio siguió el criterio de la pertinencia porque no habrá un momento más oportuno para realizar una investigación de este tipo que en el que nos encontramos hoy, una época en el que el ser humano parece haber perdido el propósito y el sentido de su existencia.

Así mismo, según con los procedimientos de confiabilidad externa e interna para investigaciones cualitativas sugeridos por Martínez (2006), nuestro estudio cumple con lo siguiente:

Utiliza categorías descriptivas de bajo nivel de inferencia que son lo más concretas y precisas posible. Los datos son algo ya interpretado y se encuentran cercanos a la realidad observada.

Pide la colaboración de sujetos informantes para confirmar la "objetividad" de las notas y apuntes. De este modo nos aseguramos de que lo registrado por nosotros coincide con lo que ven o dicen otros.

Hace uso de todos los medios técnicos disponibles en la actualidad para conservar en vivo la realidad presenciada. De este modo, se permitirá repetir las observaciones de realidades que son irrepetibles.

Además, echa mano de la "triangulación" para mejorar los resultados de nuestra investigación. Hace uso de la "triangulación de datos", es decir, utiliza una variedad de datos para realizar el estudio, provenientes de diferentes fuentes de información, así como de la "triangulación de investigadores", ya que participan diferentes evaluadores con formaciones y especialidades diferentes. Finalmente, emplea la "triangulación de teorías", pues se tomaron varias perspectivas para interpretar y darle estructura a un mismo conjunto de datos como la "Teoría General de la Terminología" de Wüster y la "Teoría Comunicativa de la Terminología" de Cabré.

En conclusión, tanto nuestra investigación como su instrumento son confiables y pueden aplicarse tras cumplir con los procesos de validez y confiabilidad, tal y como los detalla Martínez (2006) en su estudio titulado "Validez y confiabilidad en la metodología cualitativa".

### **3.8. Métodos de análisis de la información**

En lo que respecta al análisis de la información, el método que se utilizó fue el análisis de contenido, entendiéndose este como una técnica objetiva, sistemática y cuantitativa que busca analizar las ideas expresadas en un texto a través de las palabras o frases que lo conforman (López, 2002). De este modo, no es el estilo de cierto contenido lo que se pretende analizar, sino su mensaje o expresiones. En consecuencia, y partiendo de los objetivos de esta investigación, el método de análisis de contenido fue el más oportuno, ya que esta técnica se enfoca en los vocablos u otros signos que conforman la



comunicación entre seres humanos, siendo la ideal para la elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología. Dicho análisis, como ya se mencionó antes, se llevó a cabo en una ficha de análisis que constituyó nuestro instrumento de recolección de datos.

### **3.9. Aspectos éticos**

Entro los aspectos éticos de las ciencias generales que se puede aplicar a la investigación tenemos el valor que dicha investigación tendrá tanto a nivel social como científico, la validez en términos científicos, la selección objetiva y equitativa de los sujetos de estudio, el consentimiento informado, etc. (Gonzales, 2002). En lo que concierne a este trabajo, los aspectos éticos que se aplicaron a él fueron la validez tanto a nivel social como científico, pues se generaron conocimientos para abordar diversos problemas; la validez científica puesto que dicho conocimiento debe ser fidedigno y estar vinculado a la realidad de los sujetos de estudio; y por último, se siguió el principio de la propiedad intelectual, el cual dicta que todos los autores citados deben ser incluidos en las referencias del estudio y siguiendo las normativas y convenciones correspondientes, en este caso APA.

#### **IV. RESULTADOS Y DISCUSIÓN**

Tras haber realizado la lectura de ambas obras de Teología Sistemática y haber aplicado la ficha de análisis elaborada por Piña y Rios (2021), se procedió a organizar los términos en lengua origen, sus equivalentes, definiciones, categoría gramatical, contexto, etc., en tablas para facilitar su comprensión. Dichas tablas, siguen un orden alfabético y cuentan con 7 columnas correspondientes a los 4 objetivos específicos de este trabajo. Es decir, una columna para el término en la lengua origen, otra para el término equivalente en español, dos columnas para las definiciones en lengua origen como en español, una columna más para a categoría gramatical del término analizado y, por último, dos columnas para el contexto en lengua origen y en lengua meta, respectivamente. Así mismo, se incluyeron las fuentes de donde se extrajeron el término de origen, el equivalente, las definiciones y los contextos.

Los datos descritos líneas abajo corresponden al objetivo general y a los objetivos específicos propuestos por el autor al principio de su investigación.

De acuerdo con el objetivo general, que fue “elaborar un glosario terminológico bilingüe en Teología”, se elaboró un glosario terminológico bilingüe en esta área del saber que corresponde con las 6 subcategorías de nuestra matriz. Con dicho fin, esta herramienta terminológica estuvo conformada de 51 términos en inglés junto con sus equivalentes en español, definición, categoría gramatical, contexto y fuente. Del mismo modo, podemos decir que se cumplió con los criterios para la elaboración de glosario propuestos por teóricos tales como Cabré, Montané, y Nazar (2012) y Ospina (2010). Finalmente, es importante la mención aquí de que la elaboración de este glosario terminológico en el área de la Teología fue validada por un experto en esta disciplina y una experta en el campo de la traducción.

En lo referente al objetivo específico número uno; es decir, “identificar y recolectar los términos especializados en Teología, sus equivalentes en español y las fuentes de ambos”, pudimos recolectar, mediante las fichas de análisis, 51 términos especializados que, junto con sus equivalentes en español y sus respectivas fuentes fueron parte del presente glosario.

Así, términos tales como *Adoptionism*, *Advent*, *Amillennialism*, *Angelology* y *Annihilationism*, tuvieron como equivalentes a las palabras *Adopcionismo*, *Advenimiento*, *Amilenialismo*, *Angelología*, *Aniquilacionismo*, respectivamente. Los términos en lengua origen fueron tomados ya sea de la obra *Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth* o del libro *Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine*, según fuera el caso. Del mismo modo, sus equivalentes en español se obtuvieron de la base terminológica *TermCat*, del *Diccionario Teológico La Cueva*, del *Diccionario de Teología Harrison*, o bien de páginas web de reconocida autoría. Véase la tabla 1 para mayores referencias.

En relación al segundo objetivo específico el cual fue “identificar y recolectar las definiciones de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos”, obtuvimos 51 definiciones en lengua origen y 51 definiciones en lengua meta, junto con sus fuentes correspondientes. Cabe recalcar que dichas definiciones se obtuvieron del *Holman illustrated bible dictionary*, del *Evangelical dictionary of theology*, de otros diccionarios en inglés o de páginas web de reconocida autoría, en el caso de los términos en inglés, o del *Diccionario Teológico La Cueva*, del *Diccionario de Teología Harrison*, de otros diccionarios en español o bien de páginas web de confiable reputación, en el caso de los términos en español.

De este modo, para el término origen en inglés *Calvinism* se obtuvo como definición “The theological system of Calvin and his followers” del Merriam Webster Dictionary. Al igual que para el equivalente en español *Calvinismo* se identificó como su definición al “cuerpo de doctrina reformada basada en

los escritos de Calvino”. Esta definición fue extraída del Diccionario Teológico Lacueva. Del mismo modo, para términos como *Cessationist* y *Cesacionista* se obtuvo como definiciones “The believe that the gifts of the Spirit ceased sometime between the deaths of the apostles”, y “La posición que afirma que los dones milagrosos del Espíritu Santo dejaron de ser practicado”, respectivamente. Véase la tabla 2 para mayores referencias.

En cuanto al tercer objetivo específico; a saber, “identificar la categoría gramatical de los términos especializados en Teología y de sus equivalentes en español”, pudimos identificar, mediante las fichas de análisis, que, de acuerdo con las categorías gramaticales contempladas en el marco teórico, 50 términos formaron parte de la categoría gramatical “Sustantivo”, mientras que solo 1 formó parte de la categoría gramatical “Adjetivo”. Esto fue así tanto para los términos en lengua origen como para los términos en lengua meta.

De este modo, los términos origen en inglés *Eschatology* y *Foreknowledge* obtuvieron la categoría gramatical de “Sustantivo”, lo mismo que sus equivalentes en español *Escatología* y *Presciencia*. De igual manera, los términos *Eutychianism* y *Fasting* obtuvieron la categoría gramatical de “Sustantivo”, al igual que sus equivalentes *Eutiquianismo* y *Ayuno*, respectivamente. El único término que obtuvo la categoría gramatical de “Adjetivo” fue *Cessationist*; ocurrió lo mismo con su equivalente en español *Cesacionista*. Véase la tabla 3 para mayores referencias.

Por último, tocante al objetivo específico número cuatro “identificar y recolectar los contextos de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos”, pudimos identificar y recolectar, mediante las fichas de análisis, 51 contextos para los términos en lengua origen y para los términos en español. Dichos contextos estuvieron conformados por las circunstancias y el entorno en que estos términos son utilizados, lo cual permitió determinar su significación.

De este modo, términos origen en inglés tales como *Lordship of Christ* y *Monarchianism* fueron puesto en contexto en frases como “The true church exalts the *lordship of Christ* and submits to the authority of his Word” y “Other heresies included various forms of *Monarchianism*”, respectivamente. Los equivalentes en español de estas palabras (*Señorío de Cristo* y *Monarquianismo*) se encontraron en contexto en frases como “El *señorío de Cristo* debería ser un estudio para los creyentes” y “Los dos errores del *monarquianismo* surgieron en los siglos II y III”.

En el caso de los términos en inglés los contextos provinieron casi en su totalidad de las obras de Teología Sistemática examinadas en este estudio, mientras que para los términos en español se optó por extraer sus contextos de diccionarios de teología como el *Diccionario Teológico La Cueva* o el *Diccionario de Teología Harrison*, o de lo contrario de páginas web de reconocida autoría y pertenecientes a este campo del saber. Véanse las tablas 4 y 5 para mayores referencias.

Luego de aplicar el instrumento recolección de datos, analizar la información obtenida y conseguir los resultados, se realizó la discusión en dónde se describe y explica las semejanzas y diferencias de los resultados de este trabajo de investigación con las teorías y los antecedentes presentados líneas arriba. Así mismo, dimos nuestro punto de vista acerca de la validez de sus resultados, en función del método que utilizado.

En lo que concierne al objetivo general de este estudio, “elaborar un glosario terminológico bilingüe en Teología”, se obtuvo como resultado un glosario terminológico bilingüe de 51 términos en inglés junto con sus equivalentes en español, definiciones, categoría gramatical, contextos y fuentes, organizado en 5 tablas de 7 columnas para una mejor comprensión. Al comparar estos resultados con los de Piña y Ríos (2021) cuando elaboraron un glosario inglés-español de un manual sobre la instalación de tejas, y quienes registraron más de 50 términos en lengua de partida, sus respectivos equivalentes en la lengua de llegada, contextos,

categoría gramatical y las fuentes de información, pudimos notar que existe una similitud con la investigación arriba mencionada en la cantidad de términos recolectados, aunque difiere de esta en la temática y el corpus examinado, pues ambas investigadoras examinaron una obra de 50 páginas, mientras que en la presente investigación se analizó dos secciones de un total de 60 páginas en dos obras de Teología Sistemática. Ambos trabajos cumplieron con los criterios para la elaboración de glosario propuestos por teóricos tales como Cabré, Montané, y Nazar (2012) y Ospina (2010).

Con relación al objetivo específico número uno, “identificar y recolectar los términos especializados en Teología, sus equivalentes en español y las fuentes de ambos”, se recolectó 51 términos especializados junto con sus equivalentes en español y sus respectivas fuentes. Al contrastar esto con el trabajo de Zevallos (2020), quien se propuso crear un glosario en indagación científica, y tras aplicar una ficha terminológica bilingüe a un total de 48 tesis, y obtener como resultado un glosario de 70 términos origen con sus equivalencias, además de otras variables, pudimos afirmar que existen similitudes en ambas obras en cuanto a la forma de recopilar los términos especializados, sus equivalentes y la fuente de ambos, salvo la inclusión de ciertas categorías como “Tipo de Término origen”, “Tipo de Equivalente” y “Variaciones denominativas del término origen y meta”. No obstante, ambas investigaciones incluyeron la mayor parte de criterios para la elaboración de glosario propuestos por Cabré, Montané, y Nazar (2012) y Ospina (2010).

Respecto al objetivo específico número dos “identificar y recolectar las definiciones de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos”, obtuvimos 51 definiciones en lengua origen y 51 definiciones en lengua meta, junto con sus fuentes correspondientes. Tras compararse esto con los resultados de Andrade (2017), quien se propuso redactar una herramienta terminológica para el sistema de transporte de buses, y quien recolectó 133 palabras

correspondientes a distintas áreas de este rubro, pudimos concluir que existen similitudes con dicha obra, pues en ambos casos se realizó búsqueda de documentos en páginas web y bases de datos para completar las definiciones pertenecientes a esta herramienta terminológica. De igual modo, ambos aportes prestaron atención a lo sugerido por Cabré, Montané, y Nazar (2012) y Ospina (2010), en cuanto a la inclusión de la definición y su fuente para mayor credibilidad de la investigación.

Tocante al objetivo específico número tres “identificar la categoría gramatical de los términos especializados en Teología y de sus equivalentes en español”, pudimos identificar, según las categorías gramaticales incluidas en el marco teórico, 50 “Sustantivos”, y solo 1 “Adjetivo”. Tras comparar nuestros resultados con los de Alfaro y Evangelista (2020), quienes se propusieron hacer un glosario terminológico sobre los factores que contaminan nuestra atmósfera, y quienes recopilaron cerca de 150 términos entre los que se encontraron 140 sustantivos, 2 verbos y 8 adjetivos, pudimos inferir que existe una alta prevalencia en ambas obras por la categoría gramatical “Sustantivos”, mientras que las categorías “Verbos” y “Adjetivos” quedan relegadas a un segundo plano. Así mismo, las dos investigaciones echaron mano de la taxonomía propuesta por García de Diego (1951), según la cual las categorías gramaticales pueden agruparse en sustantivos, pronombres, adjetivos, adverbios, verbos, adverbio, preposición, conjunción.

Por último, en lo referente al objetivo específico número cuatro “identificar y recolectar los contextos de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos”, se logró identificar y recolectar, 51 contextos tanto para los términos en lengua origen y para los términos en lengua meta. Al examinar estos resultados con los de López (2019), quien se propuso construir un glosario técnico español-francés sobre terminología relativa a la arquitectura flotante, y quien logró elaborar un glosario con los términos más importantes de dicha materia, pudimos coincidir con este investigador no solo en la importancia del contexto para

delimitar la significación de una palabra, sino en que implementar un glosario terminológico sobre esta disciplina (Teología), contribuiría grandemente a entender a esta incomprendida rama del saber en el mundo entero. Además, al no incluir todas las palabras de una materia sino aquellas más relevantes, ambos aportes coincidieron con las definiciones de “Glosario” propuestas por la RAE (2021), el *Cambridge Dictionary* y *Collins Dictionary*.



## V. CONCLUSIONES

Luego del análisis y la obtención de los resultados del presente trabajo, se detallan las conclusiones según los objetivos establecidos con anterioridad:

Conforme con el objetivo general de nuestra investigación, se elaboró un glosario terminológico bilingüe de 51 términos, provenientes de las obras *Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth* y *Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine*, en el área de la Teología. De la misma manera, dicha herramienta terminológica estuvo compuesta por 7 partes vinculadas a los objetivos específicos del presente trabajo; a saber, el término en lengua origen, el término equivalente en español, las definiciones tanto en lengua origen como en lengua meta, la categoría gramatical y los contextos en ambos idiomas, con cada campo y su respectiva fuente, a excepción de la categoría gramatical. Por último, los 51 términos fueron ordenados siguiendo un orden alfabético para facilitar su ubicación.

En cuanto al primer objetivo específico, se extrajeron de las obras de Teología Sistemática arriba mencionadas, 51 de los términos más relevantes y especializados en el campo de esta área del saber. Además, se identificaron sus equivalentes en lengua meta y se procedió a ordenarlos alfabéticamente, para luego documentar sendas fuentes. Como ya se mencionó líneas arriba, los equivalentes se obtuvieron de la base terminológica *TermCat*, del *Diccionario Teológico La Cueva*, del *Diccionario de Teología Harrison*, o bien de páginas web de reconocida autoría como “coalicionporelevangelio.org”, “gotquestions.org”, “answersingenesis.org”, “gracia.org”, etc.

En lo referente al segundo objetivo específico, se obtuvieron 51 definiciones en lengua origen y en lengua meta, junto con sus fuentes. Dichas definiciones se obtuvieron, en el caso de los términos en inglés, del *Holman illustrated bible dictionary*, del *Evangelical dictionary of theology*, de otros diccionarios en inglés o de páginas web de reconocida

autoría como las mencionadas líneas arriba; y, para los términos en español, del Diccionario *Teológico La Cueva*, del *Diccionario de Teología Harrison*, de otros diccionarios en español o bien de las páginas web mencionadas. Así, dichas definiciones dieron claridad y facilitaron la comprensión de los términos en lengua origen y lengua meta.

Tocante al tercer objetivo específico, se identificaron las categorías gramaticales de las obras objeto de estudio de esta investigación, y se pudo notar que en su gran mayoría dichas categorías estuvieron compuestas por sustantivos y solo una por un adjetivo. Esto fue así tanto para los términos en lengua origen como para los términos en lengua meta. De este modo, la identificación de las categorías gramaticales en el glosario terminológico bilingüe en Teología, dio claridad al término estudiado y permitió identificar con mayor rapidez su equivalente al español.

Por lo que corresponde al cuarto y último objetivo específico, se identificaron los contextos de los 51 términos especializados en Teología y de sus equivalentes en español, al igual que sus fuentes, las cuales provinieron, en el caso de los términos en inglés, de las obras de Teología Sistemática examinadas en este estudio, y para los términos en español, de diccionarios de teología como el *Diccionario Teológico La Cueva* o el *Diccionario de Teología Harrison*, o de páginas web de reconocida autoría como las arriba mencionadas y pertenecientes a este campo del saber. Así, dichos contextos al estar conformados por las circunstancias y el entorno en que los términos son utilizados, permitieron determinar su significación.

## **VI. RECOMENDACIONES**

Tras la conclusión del presente estudio, se creyó conveniente dar las siguientes recomendaciones:

Sugerimos que, en la elaboración de un glosario terminológico bilingüe de esta clase, se abarquen todas las partes que conforman un glosario; que se analicen los términos más relevantes de la disciplina a estudiar; que se utilicen fuentes de reconocida autoría tanto para la extracción de los equivalentes como para las definiciones; que las categorías gramaticales estén en armonía con los términos origen y meta; y que los contextos tengan la amplitud necesaria para poder comprender los términos.

También se sugiere que en el ámbito de la metodología se utilice modelos terminológicos que abarquen más contenido y que sean más contemporáneos, además de comprender todos los procesos pertenecientes a la gestión de la terminología como las técnicas y protocolos que regulan la elaboración de un trabajo de este tipo (Sánchez, 2020). Del mismo modo, es recomendable hacer uso de nuevos enfoques que se adapten a las necesidades y condiciones actuales del trabajo terminológico para así garantizar la calidad y fiabilidad del mismo (Soca, Cormenzana, Gil, 2004).

En tercer lugar, recomendamos impulsar el desarrollo de recursos terminológicos plurilingües en áreas del saber humano como las humanidades, en donde no se haya realizado ningún trabajo similar, para que así estos nuevos recursos puedan ser utilizados por otros investigadores, traductores, estudiantes y cualquier otra persona interesada en aprender o comprender la terminología perteneciente a un campo en particular.

Por último, sugerimos promover la enseñanza de la gestión terminológica en las universidades y el desarrollo de herramientas como los glosarios. De esta forma, los estudiantes podrán familiarizarse con dicho instrumento, al tiempo que podrán elaborar uno propio y sabrán organizarlo en bases de datos terminológicas para su provecho y el de otros (Flores, 2018).

## REFERENCIAS

- Albir, H., & Amparo. (2017). La enseñanza de la traducción (A. Hurtado Albir, Ed.). Universitat Jaume I.
- Alfaro Alvarado, J. M., & Evangelista Velásquez, Y. (2020). Elaboración de un glosario terminológico bilingüe sobre factores de emisiones atmosféricas, Lima, 2020. Universidad César Vallejo.
- Argüeso González, A. (s/f). TRADUCCIÓN Y TERMINOLOGÍA: COMPLEMENTARIEDAD INDISPENSABLE EN LA VERSIÓN DEL LENGUAJE JURÍDICO. Cervantes.es. Recuperado el 2 de septiembre de 2022, de [https://cvc.cervantes.es/Lengua/iulmyt/pdf/encuentros\\_v/58\\_argueso.pdf](https://cvc.cervantes.es/Lengua/iulmyt/pdf/encuentros_v/58_argueso.pdf)
- Beltramino, F. (2013). Clasificación de categorías gramaticales en la lengua maternaespañol. Repositorio Institucional UCA. <https://repositorio.uca.edu.ar/handle/123456789/5345>
- Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.
- Byrie, C. C., & Ryrie, C. C. (1993). Teología básica: Basic theology. Editorial Unilit.
- Caballero Toribio, N. (2018). Aplicación de las nuevas tecnologías para el desarrollo de un glosario bilingüe (inglés-español, español-inglés) bidireccional basado en corpus para el dominio de la energía eólica. Universidad de Cádiz.

Cabré, M. T. (s/f). El traductor y la terminología: necesidad y compromiso. Tremedica.org. Recuperado el 2 de septiembre de 2022, de [https://www.tremedica.org/wp-content/uploads/n2\\_EditorialCabre.pdf](https://www.tremedica.org/wp-content/uploads/n2_EditorialCabre.pdf)

Cabré, M. T. (s/f). Terminología y lingüística: la teoría de las puertas. Rediris.es. Recuperado el 24 de mayo de 2023, de <http://elies.rediris.es/elies16/Cabre.html>

Colín Rodea, M., da Cunha Fanego, I., Rodríguez Vergara, D., Suárez de la Torre, M. M., Quiróz Herrera, G., Arroyave Tobón, A., Patiño García, P., Mira Álvarez, G., Jairo Giraldo, J., Márquez Rojas, M. J., Sada Díaz, E., & Strikovskiy Vestel, S. (2018). Traducción de textos especializados. Universidad Nacional Autónoma de México, Escuela Nacional de Lenguas Lingüística y Traducción.

Cristianismo en América Latina: el crecimiento de la Iglesia Evangélica. (2022, diciembre 6). Evangelico Digital. <https://www.evangelicodigital.com/sociedad/14656/cristianismo-en-america-latina-el-crecimiento-de-la-iglesia-evangelica>

Cruz, M. (2011). El análisis documental: indización y resumen en bases de datos especializadas. CINDOC-CSIC.

El uso del glosario en la traducción profesional. (2019, mayo 15). Euterpe | traducciones; Euterpe. <https://euterpetranslations.com/el-uso-del-glosario-en-la-traduccion-profesional/>

Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell

Enciso, C., & Abel, J. (2013). La importancia de la traducción de terminología minera en el Perú hipótesis de glosario. [https://alicia.concytec.gob.pe/vufind/Record/UCVV\\_1bbe5b8d2f3b70138d29f0ce21a17457](https://alicia.concytec.gob.pe/vufind/Record/UCVV_1bbe5b8d2f3b70138d29f0ce21a17457)

Esteban, N. (2018). TIPOS DE INVESTIGACIÓN. UNISDG- Repositorio Institucional. Recuperado de: <https://core.ac.uk/download/pdf/250080756.pdf>

Flores Fuentes, I. (2019). The Big Bang Terminology: análisis de corpus y construcción de una base de datos terminológica diseñada para la sitcom estadounidense y sus equivalentes.

Glossary. (s/f). Cambridge.org. Recuperado el 25 de mayo de 2023, de <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/glossary>

Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.

Guerra, L., Sánchez, P., Perú, I., Ainzerberg, L., Cruz, J., Vaggione, J. M., Sudario, E., Portada, M. S., & Ramos, V. (n.d.). Cddperu.org. Retrieved September 9, 2022, from [https://www.cddperu.org/sites/default/files/encuesta\\_ipsos\\_cddperu\\_final\\_0k.pdf](https://www.cddperu.org/sites/default/files/encuesta_ipsos_cddperu_final_0k.pdf)

Gonzales, M. (2002) Revista Ibero Americana. Ética y formación universitaria (29) Recuperado de: <https://rieoei.org/historico/documentos/rie29a04.htm>

Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.

Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.

Lopez, F. (2002). Análisis de contenido como método de investigación. Revista de Educación. Universidad de Huelva, 169-179.

López, S. (2019). Propuesta de elaboración de un glosario bilingüe (españolfrancés) en línea de términos arquitectónicos. Dialnet. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7181719>

Lubrich, O., Nehrlich, T., & Campos, J. A. (s/f). Sobre los textos originales y la traducción. Cloudfront.net. Recuperado el 2 de septiembre de 2022, de [https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/69451760/Escritos\\_Editorischer\\_Bericht-libre.pdf?1631450924=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DSobre\\_los\\_textos\\_originales\\_y\\_la\\_traducc.pdf&Expires=1662135962&Signature=S8QCf6nje08U05PuiuUnbTT5~Lcoowufd-](https://d1wqtxts1xzle7.cloudfront.net/69451760/Escritos_Editorischer_Bericht-libre.pdf?1631450924=&response-content-disposition=inline%3B+filename%3DSobre_los_textos_originales_y_la_traducc.pdf&Expires=1662135962&Signature=S8QCf6nje08U05PuiuUnbTT5~Lcoowufd-)

Macías Otón, E. (2016). Aproximación didáctica a la enseñanza aprendizaje de la traducción de terminología y fraseología jurídicas. Quaderns, 23, 0133–0154. <https://ddd.uab.cat/record/159732>

Maroneze, B., & Alves, I. M. (2019). Um estudo de História da Terminologia: os termos em William Harvey (1628). Polifonia, 26(41), 84–102. <https://periodicoscientificos.ufmt.br/ojs/index.php/polifonia/article/view/7117>

- Martínez, A., & Mammola, S. (2021). Specialized terminology reduces the number of citations of scientific papers. *Proceedings. Biological Sciences*, 288(1948), 20202581. <https://doi.org/10.1098/rspb.2020.2581>
- Martínez Miguélez, M. (2006). Validez y confiabilidad en la metodología cualitativa. *Paradigma (Maracay)*, 27(2), 07–33. [http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S1011-22512006000200002](http://ve.scielo.org/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1011-22512006000200002)
- Martínez, J. M. C. (2016). Traducción y terminología económica y financiera en la UE (español>inglés/francés/alemán). *SKOPOS. Revista Internacional de Traducción e Interpretación*. e-ISSN: 2695-8465. ISSN: 2255-3703, 7, 39–56. <https://www.uco.es/ucopress/ojs/index.php/skopos/article/view/6897>
- Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). *Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth*. Crossway Books.
- Orobio, A., & Alberto, M. (2017). Elaboración de un glosario terminológico en inglés y español en el campo del sistema integrado de transporte masivo en autobuses.
- Oktamovna, S. Z., & Nasriyevich, G. N. (2021). Terminology as a structural element of the language. *Asian Journal of Multidimensional Research*, 10(9), 724–731. <https://doi.org/10.5958/2278-4853.2021.00759.x>
- Piña Iturbe, C. A., & Ríos Gonzales, K. M. (2021). Elaboración de un glosario terminológico inglés-español para la instalación de tejas de asfalto con fibra de vidrio, Trujillo, 2021. Universidad César Vallejo.



- Ravelo, A. (2019). Glosario español – inglés sobre la industria de la agroexportación de Trujillo, Perú. [Tesis de Licenciatura, Universidad César Vallejo]. <http://repositorio.ucv.edu.pe/handle/20.500.12692/39933>
- Rodríguez, A. (2020). Rigor científico, pertinencia y relevancia en los artículos científicos. Fundación iS+D para la Investigación Social Avanzada. Recuperado de: <https://isdfundacion.org/2020/07/08/rigor-cientifico-pertinencia-y-relevancia-en-los-articulos-cientificos/>
- Rodríguez, L. V. D., Rodríguez, L. Y., Esperón, L. M. G., & Delgado, L. G. D. (2013). Glosario de Términos en Inglés para la carrera de Rehabilitación en Salud. Revista Cubana de Tecnología de la Salud, 4(2). <http://www.revtecnologia.sld.cu/index.php/tec/article/view/126>
- Sánchez, A. M. (2020). Ramírez Almansa, I. (2019). Terminología y traducción en contextos especializados (DE-ES): Vitivinicultura. Dirección: María del Carmen Balbuena Torezano & Ingrid Cobos López. Tesis Doctoral. Universidad de Córdoba. Futhark: revista de investigación y cultura, 15, 213–214. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8304284>
- Sánchez, M (2017). Metodología de corpus y formación en la traducción especializada (inglés-español): Una propuesta para la mejora de la adquisición de vocabulario especializado. Universidad de Alcalá.
- Soca, C. M. Q., Cormenzana, A. J. G., & Gil, I. M. R. (2004). Glosario de términos de traducción engañosa. Medimay, 10(2), 3–6. <http://www.medimay.sld.cu/index.php/rcmh/article/view/136/257>

(S/f-b). Collinsdictionary.com. Recuperado el 25 de mayo de 2023, de <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/glossary>

(S/f). Rae.es. Recuperado el 25 de mayo de 2023, de <https://dle.rae.es/glosario>

Viana Azevedo, D. N. (2019). Teorias da terminologia: descrição, prescrição e explicação. *Cadernos de Tradução*, 39(3), 507–558. <https://doi.org/10.5007/2175-7968.2019v39n3p507>

Vista de Teología y filosofía en la teología fundamental. (s/f). Edu.ar. Recuperado el 2 de septiembre de 2022, de <http://revistas.bibdigital.uccor.edu.ar/index.php/STRO/article/view/1921/4123>

Yager, R. E. (1983). The importance of terminology in teaching K-12 science. *Journal of Research in Science Teaching*, 20(6), 577–588. <https://doi.org/10.1002/tea.3660200610>

Yuanyi, L. (2018). *Diccionario de terminología médica español-chino basado en corpus*. Universidad Autónoma de Madrid.

## ANEXOS

### Anexo 1: Matriz de Categorización

ÁMBITO TEMÁTICO	PROBLEMA	OBJETIVO	CATEGORÍA	SUBCATEGORÍAS
Terminología	¿Cuáles son los términos pertenecientes a la Teología?	<p><b>Objetivo general:</b> Elaborar un glosario terminológico bilingüe en Teología.</p> <p><b>Objetivos Específicos:</b> Identificar y recolectar los términos especializados en Teología, sus equivalentes en español y las fuentes de ambos.</p> <p>Identificar y recolectar las definiciones de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos.</p> <p>Identificar la categoría gramatical de los términos especializados en Teología y de sus equivalentes en español.</p> <p>Identificar y recolectar los contextos de los términos especializados en Teología, de sus equivalentes en español, y las fuentes de ambos.</p>	Elaboración de glosario	Extracción del término Categoría gramatical Fuente Contextos Equivalencias Definiciones

## Anexo 2: Instrumento de recolección de datos

FICHA DE ANÁLISIS	
1. Término origen en inglés:	8. Equivalente en español:
2. Fuente del término origen:	9. Fuente del equivalente:
3. Definición del término origen:	10. Definición del término equivalente:
4. Fuente de la definición del término origen:	11. Fuente de la definición del término equivalente:
5. Categoría gramatical del término origen:	12. Categoría gramatical del equivalente:
6. Contexto del término origen:	13. Contexto del equivalente:
7. Fuente del contexto del término origen:	14. Fuente del contexto del equivalente:
Análisis lingüístico:	
Notas lingüísticas:	

**Fuente:** Piña y Ríos, 2021.

## Anexo 3: Validación del instrumento

### I. DATOS GENERALES

- 1.1. Apellidos y nombres: Mgtr. Gálvez Nores Betty Maritza
- 1.2. Cargo e institución donde labora: Docente UCV
- 1.3. Nombre del instrumento motivo de evaluación: Ficha de análisis.
- 1.4. Autor(a) de instrumento: Piña Iturbe Carlo André y Ríos Gonzales Mía Karolay.

### II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN (Colocar el puntaje 1 o 2 según su opinión.)

CRITERIOS	INDICADORES	1	2
		Por mejorar	Aceptable
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		X
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		X
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		X
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		X
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales		X
6. INTENCIONALIDAD	Esta adecuado para valorar las variables de la hipótesis.		X
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		X
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre los problemas objetivos, hipótesis, variables e indicadores.		X
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		X
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		X

### III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

X

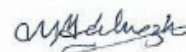
### IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

20
----

Observaciones:

NINGUNA

Trujillo, 19 noviembre de 2020



Betty Maritza Gálvez Nores  
DNI 43259931 - Telf. 957499999

## I. DATOS GENERALES

- 1.1. Apellidos y nombres: Lic. Giselly Guillén Castillo
- 1.2. Cargo e institución donde labora: LEADERS, Consultores en Idiomas
- 1.3. Nombre del instrumento motivo de evaluación: Ficha de análisis.
- 1.4. Autor(a) de instrumento: Piña Iturbe Carlo André y Ríos Gonzales Mía Karolay.

## II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN (Colocar el puntaje 1 o 2 según su opinión.)

CRITERIOS	INDICADORES	1	2
		Por mejorar	Aceptable
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		2
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		2
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		2
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		2
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales		2
6. INTENCIONALIDAD	Esta adecuado para valorar las variables de la hipótesis.		2
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		2
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre los problemas objetivos, hipótesis, variables e indicadores.		2
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		2
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		2

## III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

X

## IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

20

Observaciones:

Se sugiere agregar un campo sobre la categoría gramatical.

Trujillo, 18 noviembre de 2020

  
Lic. Giselly Guillén Castillo  
CIP Nº 0164

Giselly Guillén Castillo

## I. DATOS GENERALES

- 1.1. Apellidos y nombres: Carrillo Verástegui, Oscar Lorenzo
- 1.2. Cargo e institución donde labora: Universidad César Vallejo S.A.C.
- 1.3. Nombre del instrumento motivo de evaluación: Ficha de análisis.
- 1.4. Autor(a) de instrumento: Piña Iturbe Carlo André y Ríos Gonzales Mía Karolay.

## II. ASPECTOS DE VALIDACIÓN (Colocar el puntaje 1 o 2 según su opinión.)

CRITERIOS	INDICADORES	1	2
		Por mejorar	Aceptable
1. CLARIDAD	Está formulado con lenguaje comprensible.		X
2. OBJETIVIDAD	Está adecuado a las leyes y principios científicos.		X
3. ACTUALIDAD	Está adecuado a los objetivos y las necesidades reales de la investigación.		X
4. ORGANIZACIÓN	Existe una organización lógica.		X
5. SUFICIENCIA	Toma en cuenta los aspectos metodológicos esenciales		X
6. INTENCIONALIDAD	Esta adecuado para valorar las variables de la hipótesis.		X
7. CONSISTENCIA	Se respalda en fundamentos técnicos y/o científicos.		X
8. COHERENCIA	Existe coherencia entre los problemas objetivos, hipótesis, variables e indicadores.		X
9. METODOLOGÍA	La estrategia responde a una metodología y diseños aplicados para lograr probar las hipótesis.		X
10. PERTINENCIA	El instrumento muestra la relación entre los componentes de la investigación y su adecuación al método científico.		X

## III. OPINIÓN DE APLICABILIDAD:

- El instrumento cumple con los requisitos para su aplicación
- El instrumento no cumple con los requisitos para su aplicación

SI

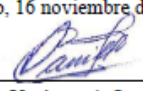
## IV. PROMEDIO DE VALORACIÓN:

20
----

Observaciones:

NINGUNA

Trujillo, 16 noviembre de 2020

  
Carrillo Verástegui, Oscar Lorenzo  
DNI 17878540 - Telf. 949378204

## Anexo 4: Constancia de validación del glosario por expertos

### CONSTANCIA DE VALIDACIÓN

Yo, Timothy Chapman, *Master of Arts in Theological Studies* del *Calvary Baptist Theological Seminary*, luego de haber realizado la debida revisión de la terminología del Glosario Terminológico Bilingüe en Teología (conformado a la fecha de emisión del presente documento por 51 entradas de acuerdo con la lista adjunta), constato que los términos y sus equivalencias incluidos en él corresponden a la temática propuesta por el autor.

Se expide la presente constancia para los fines que el autor crea conveniente.

Lima, 12 de mayo de 2023



C.E. 000799435



## CONSTANCIA DE VALIDACIÓN

Yo, Ana Cecilia Gonzales Castañeda, docente a tiempo completo de la Escuela Profesional de Traducción e Interpretación de la UCV, y responsable del Servicio de Traducción e Interpretación de la misma casa de estudios, luego de haber realizado la debida revisión de la terminología del Glosario Terminológico Bilingüe en Teología (conformado a la fecha de emisión del presente documento por 51 entradas de acuerdo con la lista adjunta), constato que los términos y sus equivalencias incluidos en él corresponden a la temática propuesta por el autor.

Se expide la presente constancia para los fines que el autor crea conveniente.

Trujillo, 16 de mayo de 2023

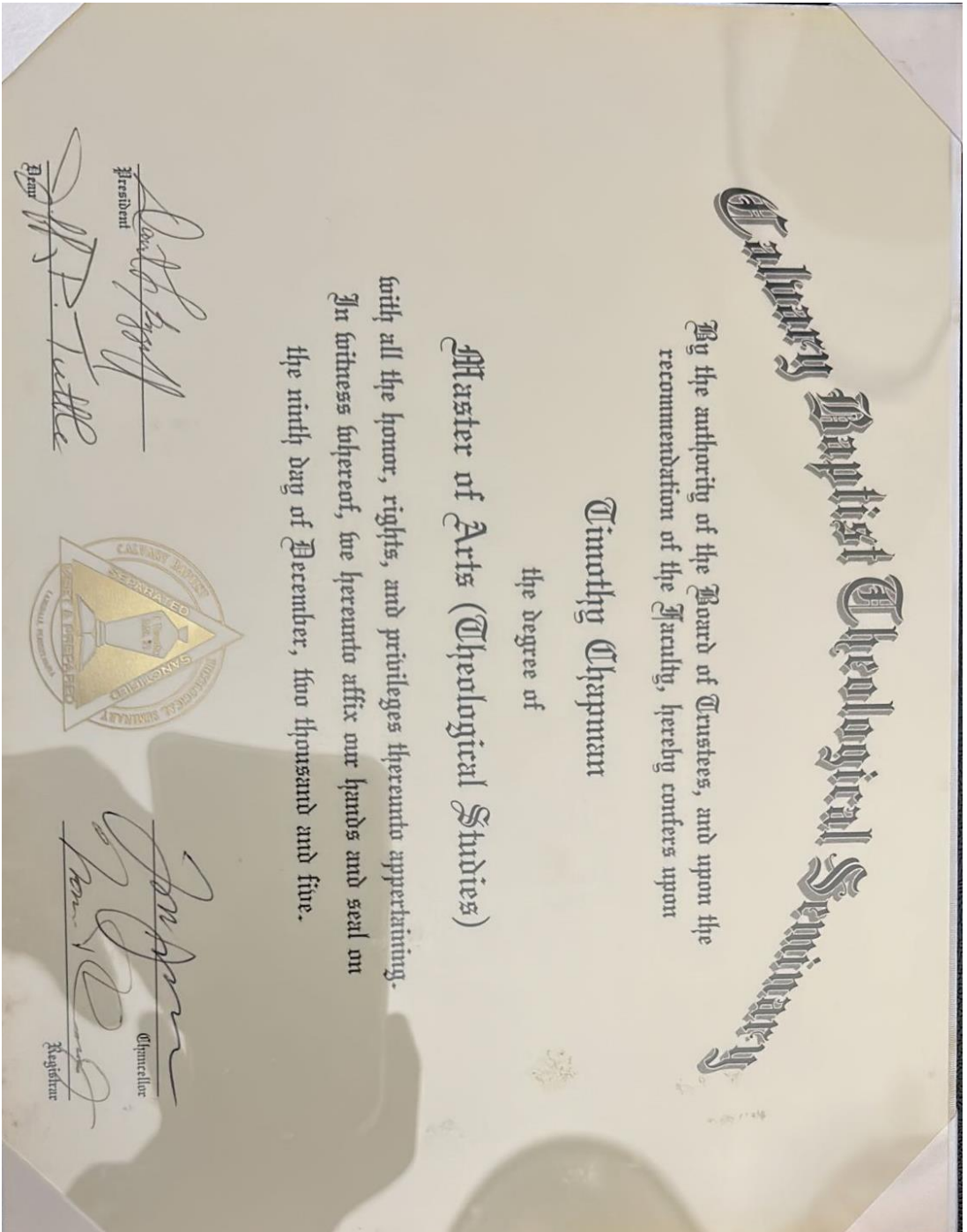


---

Dra. Ana Cecilia Gonzales Castañeda

DNI 18216346

Anexo 5: Grado y título - Teólogo



## Anexo 6: Resultado de similitud del programa Turnitin

### TURNITIN - PROYECTO DE TESIS\_J. Arturo Saavedra.docx

#### INFORME DE ORIGINALIDAD

<b>14%</b>	<b>12%</b>	<b>2%</b>	<b>5%</b>
INDICE DE SIMILITUD	FUENTES DE INTERNET	PUBLICACIONES	TRABAJOS DEL ESTUDIANTE

#### FUENTES PRIMARIAS

<b>1</b>	<a href="https://repositorio.ucv.edu.pe">repositorio.ucv.edu.pe</a> Fuente de Internet	<b>5%</b>
<b>2</b>	Submitted to Universidad Cesar Vallejo Trabajo del estudiante	<b>3%</b>
<b>3</b>	<a href="https://es.slideshare.net">es.slideshare.net</a> Fuente de Internet	<b>1%</b>
<b>4</b>	<a href="https://www.scribd.com">www.scribd.com</a> Fuente de Internet	<b>1%</b>
<b>5</b>	<a href="https://pt.scribd.com">pt.scribd.com</a> Fuente de Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>6</b>	<a href="https://hdl.handle.net">hdl.handle.net</a> Fuente de Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>7</b>	<a href="https://forums.accordancebible.com">forums.accordancebible.com</a> Fuente de Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>8</b>	<a href="https://seizethemedia.com">seizethemedia.com</a> Fuente de Internet	<b>&lt;1%</b>
<b>9</b>	<a href="https://www.slideshare.net">www.slideshare.net</a> Fuente de Internet	<b>&lt;1%</b>

## Anexo 7: Glosario organizado en Tablas

Tabla 1:

Resultados del glosario inglés-español en Teología de las obras *Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine* y *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*, de la letra A.

TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	EQUIVALENTE Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL EQUIVALENTE Y FUENTE	CATEGORÍA GRAMATICAL	CONTEXTO DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	CONTEXTO DEL EQUIVALENTE Y FUENTE
Adoptionism  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). <i>Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth</i> . Crossway Books.	Adopcionismo  Fuente: Lacueva, F. (2022). <i>Diccionario Teológico Ilustrado</i> . Vida.	Put most simply, adoptionism (or adoptianism) is the theory that Jesus was in nature a man who became God by adoption.  Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). <i>Evangelical dictionary of theology</i> . Revell.	El adopcionismo fue uno de los errores cristológicos que se levantaron en la última parte del segundo siglo. Según este punto de vista, Cristo fue originalmente un hombre que, por un decreto especial de Dios, nació de una virgen y que, habiendo sido probado del todo, recibió poderes	Sustantivo	Some in the early church accepted a view holding that God adopted (thus the term Adoptionism) the man Jesus as his son at some point following his birth.  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). <i>Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth</i> . Crossway	El adopcionismo (o monarquianismo dinámico) compartía similitudes con el ebionismo.  Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/heresias-niegan-deidad-cristo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/heresias-niegan-deidad-cristo/</a>

			<p>sobrenaturales que el Espíritu Santo le comunicó en su bautismo.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		Books.	
<p>Advent</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible</p>	<p>Advenimiento</p> <p>Fuente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/advent?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=es">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/advent?type=basic&amp;thematic_ar</a> <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/advent?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=es">ea=&amp;language=e</a></p>	<p>Word with Latin roots, meaning “coming.” Christians of earlier generations spoke of “the advent of our</p>	<p>A la venida de Cristo también se le ha llamado el «advenimiento del Señor», ya que en español el término «advenimiento»</p>	Sustantivo	<p>The display of Jesus’s glory is most often associated with his second advent.</p> <p>Fuente: Mayhue,</p>	<p>Aquí vemos que el primer advenimiento de Cristo nos debe recordar que Dios también entiende el amor encarnado robado por la muerte.</p>

truth. Crossway Books.	<a href="#">n</a>	Lord” and of “His second advent.”  Fuente: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	se usa para una venida esperada y solemne. La palabra viene del latín adventus, que en ciertos contextos corresponde a la griega parousia.  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.		R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/oh-cuanto-necesitamos-el-adviento/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/oh-cuanto-necesitamos-el-adviento/</a>
Amillennialism	Amilenialismo	The position of those who	El Amilenialismo es uno de los	Sustantivo	Three primary views have	Este entendimiento futurista de la

<p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/introduccion-al-amilenialismo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/introduccion-al-amilenialismo/</a></p>	<p>believe that most of the eschatological materials in the Bible referring to the end of the age should not be understood in a strictly literal fashion.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary.</p>	<p>cuatro puntos de vista del fin de los tiempos con respecto al reinado de 1.000 años de Cristo.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/amilenialismo.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/amilenialismo.html</a></p>		<p>emerged: amillennialism, postmillennialism, and premillennialism.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>septuagésima semana de Daniel contrasta con otros planteamientos escatológicos como el amilenialismo y el posmilenialismo.</p> <p>Fuente: MacArthur, J. (2018). Teología Sistemática: Un Estudio Profundo de la Doctrina Bíblica. Portavoz.</p>
<p>Angelology</p>	<p>Angelología</p>	<p>In Christian</p>	<p>Estudio de lo</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Theologies</p>	<p>Tal como Calvino</p>

<p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books</p>	<p>Fuente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/angelology?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/angelology?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a></p>	<p>systematic theology it is used to refer to the study of the biblical doctrine of angels.</p> <p>Fuente: <a href="https://bible.org/seriespage/6-angelology-angels">https://bible.org/seriespage/6-angelology-angels</a></p>	<p>referente a los ángeles.</p> <p>Fuente: <a href="https://dle.rae.es/angelolog%C3%ADa">https://dle.rae.es/angelolog%C3%ADa</a></p>		<p>typically ignore or deal just briefly with angelology.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary</p>	<p>vio las cosas, el error en demasiada angelología estaba en tratar a los ángeles en abstracción del testimonio bíblico.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Annihilationism</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic</p>	<p>Aniquilacionismo</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022).</p>	<p>The teaching or principle that trespassers and evildoers are completely</p>	<p>El aniquilacionismo afirma que los perdidos en el infierno serán</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>These passages show that we cannot accept as faithful to Scripture the</p>	<p>El aniquilacionismo es un error serio al que la Escritura se opone.</p>



<p>theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>destroyed rather than made to suffer in hell after death.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.collichdictionary.com/dictionary/english/annihilationism">https://www.collichdictionary.com/dictionary/english/annihilationism</a></p>	<p>destruidos después de que paguen la penalidad por sus pecados.</p> <p>También se le conoce como inmortalidad.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensenar-biblia-aniquilacionismo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensenar-biblia-aniquilacionismo/</a></p>		<p>doctrine of annihilationism.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensenar-biblia-aniquilacionismo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensenar-biblia-aniquilacionismo/</a></p>
<p>Antitype</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic</p>	<p>Antitipo</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W.,</p>	<p>A person or thing that is foreshadowed or represented by a type or</p>	<p>Persona o cosa representada por un tipo o símbolo. Normalmente en la exégesis</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Seeing the historical Sarah and Hagar as types pointing to later “antitypes.</p>	<p>El “antitipo” son los hechos, personas o cosas del Nuevo Testamento que tienen su “tipo” en el</p>

<p>theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>&amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>symbol, esp a character or event in the New Testament prefigured in the Old Testament.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.diccionario.com/browse/antitype#:~:text=definitions%20for%20antitype=.antitype,prefigured%20in%20the%20Old%20Testament">https://www.diccionario.com/browse/antitype#:~:text=definitions%20for%20antitype=.antitype,prefigured%20in%20the%20Old%20Testament</a></p>	<p>bíblica.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.rae.es/tdhle/ant%C3%ADtipo">https://www.rae.es/tdhle/ant%C3%ADtipo</a></p>		<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Antiguo Testamento.</p> <p>Fuente: <a href="https://travem.com.mx/biblia/que-son-los-tipos-y-antitipos-en-la-biblia.html">https://travem.com.mx/biblia/que-son-los-tipos-y-antitipos-en-la-biblia.html</a></p>
<p>Apollinarianism</p>	<p>Apolinarismo</p>	<p>A heresy of the</p>	<p>Es la doctrina</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Apollinarianism</p>	<p>Por consiguiente, es</p>

<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>fourth century bearing the name of its originator, Apollinaris or Apollinarius.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>que sostuvo Apolinar el joven, Obispo de Laodicea (310–390), y sus seguidores durante las controversias cristológicas del siglo cuarto.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		<p>was rejected by several church councils, from the Council of Alexandria in AD 362 to the Council of Constantinople in AD 381.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>injusto acusar a Cirilo de «apolinarismo» y hasta de «arrianismo» –como hacían sus adversarios nestorianos, y lo siguen haciendo algunos eruditos patristicos que desean poner de relieve la humanidad de Cristo con deterioro de su divinidad.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado.</p>
---	---	--	--	--	--	--

						Vida.
<p>Apologetics</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Apologética</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>Apologetics attempts to render the Christian faith persuasive to the contemporary individual. For unbelievers, it is belief forming; it helps to defuse attacks upon Christianity, and to establish Christianity as credible by giving intellectual support to the explanatory</p>	<p>La apologética, pues, como actitud cristiana, es una actividad destinada a demostrar que es verdad lo que Dios nos dice en su Palabra. Pero es también una división de la teología sistemática que requiere necesariamente estudio profundo de las verdades cristianas, así como el método más adecuado</p>	Sustantivo	<p>If someone prefers to use the term systematic theology in the broader sense (including especially historical theology and philosophy, as well as apologetics).</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine</p>	<p>No existe un grupo normativo de temas que comprendan la apologética cristiana, pero hay ciertas preguntas que son fundamentales para su discusión.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>

		<p>value of a biblical world view. For believers, it is belief sustaining; it nurtures Christian faith by calling believers to love their Lord with their minds (Matt. 22:37).</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). <i>Evangelical dictionary of theology</i>. Revell.</p>	<p>para presentar su defensa de forma eficiente en un mundo que avanza rápidamente hacia formas de cultura seculares y pluralistas.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). <i>Diccionario Teológico Ilustrado. Vida</i>.</p>		<p>(2a ed.). Zondervan.</p>	
--	--	---	--	--	-----------------------------	--

<p>Aseity</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Aseidad</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de teología. Libros Desafío.</p>	<p>The traditional divine attribute whereby God is said to exist of or from himself.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.routledge.com/articles/thematic/aseity/v-1">https://www.routledge.com/articles/thematic/aseity/v-1</a></p>	<p>Atributo de Dios, por el cual existe por sí mismo o por necesidad de su propia naturaleza.</p> <p>Fuente: <a href="https://dle.rae.es/aseidad">https://dle.rae.es/aseidad</a></p>	<p>Sustantivo</p>	<p>The following list presents scriptural evidence for God's aseity.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>La eternidad de Dios parece estar envuelta en su aseidad. En realidad, las dos parecen ser la misma cosa.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Atonement</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017).</p>	<p>Expiación</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W.,</p>	<p>Biblical doctrine that God has reconciled sinners to Himself through</p>	<p>En sentido general, la expiación es la reparación que el orden moral</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>The Word of God is a more reliable revelation of the teachings about the person,</p>	<p>La doctrina de la expiación definida afirma que, en la muerte de Cristo, el Dios trino decidió</p>

<p>Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>&amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>the sacrificial work of Jesus Christ.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>exige del ser humano por la comisión de un pecado, incluidas sus consecuencias. Esa reparación debe comenzar por un arrepentimiento sincero del pecado cometido, la retractación adecuada y la disposición a reparar los daños causados y aceptar el castigo merecido.</p> <p>Fuente:</p>		<p>atonement, and second coming of Christ</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>efectuar la redención de cada persona que el Padre entregó al Hijo en la eternidad pasada.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/debes-saber-expiacion-limitada/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/debes-saber-expiacion-limitada/</a></p>
--	---	--	--	--	---	--

			Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.			
--	--	--	--	--	--	--

**Fuente:** Elaboración propia



Tabla 2:

Resultados del glosario inglés-español en Teología de las obras *Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine* y *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*, de la letra B a la D.

TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	EQUIVALENTE Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL EQUIVALENTE Y FUENTE	CATEGORÍA GRAMATICAL	CONTEXTO DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	CONTEXTO DEL EQUIVALENTE Y FUENTE
<p>Bishop</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). <i>Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth</i>. Crossway Books.</p>	<p>Obispo</p> <p>Fuente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/bishop?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/bishop?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a></p>	<p>One who is an overseer (pastor, shepherd) of the flock of God (the church). In the NT period it appears that the title "bishop" described the function of the presbyter (elder).</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985).</p>	<p>«Obispo» es nuestra traducción del griego episkopos, lo cual significa «superintendente». Se usaba generalmente para oficiales seculares, aunque se conoce por lo menos un</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Through the influence of Athanasius, secretary and future successor to Alexander, the bishop of Alexandria.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017).</p>	<p>Jonathan Griffiths analiza cual es el papel del anciano, obispo y pastor en la iglesia a la luz del consejo del Antiguo y del Nuevo Testamento.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coal">https://www.coal</a></p>

		Evangelical dictionary of theology. Revell.	ejemplo en que fue aplicado a un funcionario religioso. En el NT, el obispo parece ser idéntico al presbítero.  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.		Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	<a href="http://www.acionporelevangelio.org/ensayo/papel-anciano-obispo-pastor/">acionporelevangelio.org/ensayo/papel-anciano-obispo-pastor/</a>
Calvinism  Fuente: Grudem, W. A. (2020).	Calvinismo  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley,	The theological system of Calvin and his followers marked by strong	Recibe este nombre un cuerpo de doctrina	Sustantivo	Basinger's challenge is a warning against the practical	Estos cinco puntos también se conocen como los "cinco

<p>Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>emphasis on the sovereignty of God, the depravity of humankind, and the doctrine of predestination.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/Calvinism">https://www.merriam-webster.com/dictionary/Calvinism</a></p>	<p>reformada que, supuestamente, se basa en los escritos de J. Calvino*, especialmente en su gran obra Institutio Religionis Christianae.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>extremes to which he claims Calvinism should logically drive Christians.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>puntos del Calvinismo” y “Doctrinas de la gracia”.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-significan-los-cinco-puntos-del-calvinismo-coalicionresponde/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-significan-los-cinco-puntos-del-calvinismo-coalicionresponde/</a></p>
<p>Cessationist</p> <p>Fuente: Grudem,</p>	<p>Cesacionista</p> <p>Fuente:</p>	<p>Cessationists believe that the so-called “revelatory”</p>	<p>Es la posición que afirma que los dones</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Those who hold this position are sometimes</p>	<p>Los cesacionistas creen que el fin</p>

<p>W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>MacArthur, J. (2018). Teología a Sistemática: Un Estudio Profundo de la Doctrina Bíblica. Portavoz.</p>	<p>gifts of the Spirit mentioned in 1 Corinthians 12–14 (most pointedly, prophecy and tongues/interpretation, 1 Corinthians 12:10) ceased sometime between the deaths of the apostles and the confirmation of the New Testament canon.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.desiringgod.org/articles/what-do-cessationists-believe-about-prophecy">https://www.desiringgod.org/articles/what-do-cessationists-believe-about-prophecy</a></p>	<p>milagrosos del Espíritu Santo (como lenguas, profecía y sanidades) dejaron de ser practicados en algún momento después del primer siglo.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento">https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento</a></p>		<p>known as “cessationists” since they hold to the “cessation” (or ceasing) of miracles early in the history of the church.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan</p>	<p>de la era apostólica y la terminación del Nuevo Testamento provocó el cese de los milagros asociados a esa edad.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento">https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento</a></p>
---	--	---	--	--	--	--

			<a href="#">%20despu%C3%A9s%20del%20primer%20siglo</a>			<a href="#">mento%20despu%C3%A9s%20del%20primer%20siglo</a>
<p>Christology</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Cristología</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>“Christ” is English for the Greek Christos, “anointed one.” The Hebrew word is Mashiach, Messiah.</p> <p>Christology is a compound of the Greek words Christos and logos (word, speech). Christology is the study of the person (who He is) and work (what He did/does) of Jesus Christ, the Son of</p>	<p>Estrictamente, «doctrina de Cristo», es decir, de su Persona. En sentido más general, incluye también la Soteriología, es decir, la «doctrina de la Obra de Cristo como Redentor» (gr. sotér). La cristología ocupa un lugar central en la teología y en la historia del</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Christology: The doctrine of the person and work of the Lord Jesus Christ.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Tertuliano (ca. 160–200) también hizo su contribución a la cristología al combatir el gnosticismo (véase) y las varias formas de lo que llegó a conocerse como monarquianism o.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W.,</p>

		<p>God.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>cristianismo, ya que sin Cristo no habría cristianismo, como vimos en el punto 17º del art. Cristo.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>			<p>&amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Day-age theory</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to</p>	<p>Teoría Día-Era</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/</a></p>	<p>A belief that the “days” spoken of in the first chapter of Genesis are sequential periods and not literal, 24-hour days. Each day, therefore, is</p>	<p>El creacionismo del día-era es una de las maneras en que se puede interpretar el registro de Génesis 1. Esta</p>	Sustantivo	<p>Adherents of Day-Age Theory often point out that the word used for “day” in Hebrew, yom, sometimes refers to a</p>	<p>Jeff Zweerink, astrofísico y apologeta, escribe cuatro argumentos bíblicos a favor de la teoría del día-era.</p>

<p>biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>		<p>thought to represent a much longer, albeit undefined, period of time, such as a million or more years.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html">https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html</a></p>	<p>postura explica que los días de la creación no fueron periodos de 24 horas, sino periodos (o eras) mucho más largos, de millones o miles de millones de años.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/</a></p>		<p>period of time that is longer than a literal, 24-hour day.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html">https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html</a></p>	<p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/</a></p>
<p>Deacon</p>	<p>Diácono</p>	<p>While the office of Elder was adopted</p>	<p>En la salutación de Fil. 1:1,</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>According to this definition,</p>	<p>En un sentido general, por</p>

<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>from the Jewish synagogue, the early church instituted something new with an order of deacons. The word group surrounding diakoneom, “to serve” (diakonia, service; diakonos, server), initially referred to a waiter at a meal (John 2:5, 9). This meaning expanded to include care for the home and finally any personal help or care.</p> <p>Fuente: Elwell, W.</p>	<p>encontramos que los diáconos (la palabra significa «sirviente») eran una de las dos órdenes principales del ministerio en la iglesia apostólica. Algunos sostienen que la institución del diaconado se puede apreciar en Hch. 6, aunque esto no se afirma. Más bien, encontramos aquí una medida temporal para</p>		<p>elders and deacons would be considered officers in a church, as would the pastor.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>supuesto, todo cristiano está llamado a ser diácono (la palabra del Nuevo Testamento diakonos significa simplemente «siervo»).</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/diaconos/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/diaconos/</a></p>
---	---	---	---	--	--	--



		<p>A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>satisfacer una situación particular. Pero el cargo llegó a mostrar su valor, por lo que después se estableció como un oficio.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>			
<p>Dichotomy</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020).</p>	<p>Dicotomía</p> <p>Fuente: <a href="https://www.termc">https://www.termc</a></p>	<p>This term, which signifies a division into two parts (Greek dicha, in</p>	<p>Este término que significa una división en dos partes (griego</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>The view that man is made up of two parts (body and</p>	<p>¿Somos espíritu, alma, y cuerpo? ¿Dicotomía o</p>

<p>Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p><a href="http://at.cat/es/cercaterm/dichotomy?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">at.cat/es/cercaterm/dichotomy?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a></p>	<p>two; temnein, cut), is applied in theology to that view of human nature which holds that man has two fundamental parts to his being: body and soul.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>dicha, en dos; temnein, cortar), se aplica en la teología al punto de vista de la naturaleza humana que afirma que el hombre tiene dos partes fundamentales en su ser: cuerpo y alma.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.bibliawork/diccionarios/dicotomia/#:~:text=Este%20%C3%A9rmino%20que%20significa%2">https://www.bibliawork/diccionarios/dicotomia/#:~:text=Este%20%C3%A9rmino%20que%20significa%2</a></p>		<p>soul/spirit) is called dichotomy. Those who hold this view often agree that Scripture uses the word spirit more frequently when referring to our relationship to God, but such usage is not uniform, and the word soul is also used in all the ways that spirit can be used.</p>	<p>tricotomía?</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/somos-espiritu-alma-y-cuerpo-dicotomia-o-tricotomia-coalicionresponde/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/somos-espiritu-alma-y-cuerpo-dicotomia-o-tricotomia-coalicionresponde/</a></p>
---	---	--	---	--	---	---

			<a href="#">Una, su ser%20cuerpo%20y%20alma</a>		Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	
Dispensationalism  Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to	Dispensacionalismo  Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros	Dispensationalism is a system of biblical interpretation that has been prominent in the church since the resurgence of biblical study in the mid 1800s, though its roots go back much further.	En sentido teológico, el dispensacionalismo describe el desarrollo del plan de Dios en varias dispensaciones a lo largo de la historia de la salvación. Se	Sustantivo	By contrast, dispensationalism emphasizes discontinuity between the ways God related to people during periods of history.	El dispensacionalismo teológico estudia la Biblia buscando cómo mostrar cómo las diversas partes de las Escrituras contribuyen y

<p>biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Desafío.</p>	<p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>suelen distinguir siete dispensaciones, es decir, siete diferentes situaciones en las que Dios pone a prueba al ser humano.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>progresivamente a la proclamación de un único mensaje de salvación por gracia.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/a-Teología-dispensacional/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/a-Teología-dispensacional/</a></p>
<p>Docetism</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second</p>	<p>Docetismo</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario</p>	<p>A term used to refer to a theological perspective among some in the early church who regarded the</p>	<p>El docetismo era la doctrina que enseñaba que Cristo no había venido en la carne</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>The word docetism comes from the Greek verb dokeō, “to seem, to appear to be.”</p>	<p>Las primeras controversias cristológicas en la iglesia primitiva incluyen el</p>

<p>edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>sufferings and the human aspects of Christ as imaginary or apparent instead of being part of a real incarnation.</p> <p>Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>(encarnación) sino que únicamente tenía la apariencia de un hombre.</p> <p>Fuente: Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>ebionismo y el docetismo.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/</a></p>
---	-----------------------------------	---	---	---	---

**Fuente:** Elaboración propia

Tabla 3:

Resultados del glosario inglés-español en Teología de las obras *Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine* y *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*, de la letra E a la I.

TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	EQUIVALENTE Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL EQUIVALENTE Y FUENTE	CATEGORÍA GRAMATICAL	CONTEXTO DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	CONTEXTO DEL EQUIVALENTE Y FUENTE
Eschatology  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Escatología  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.	Refers to the biblical doctrine of last things. The doctrine of last things normally focuses on a discussion of the return of Christ at the end of the age, the coming judgments,	La escatología se ha definido tradicionalment e como las doctrinas de «las últimas cosas» (griego eschata); en relación con el ser humano tanto en su carácter individual (en	Sustantivo	The truths of eschatology are neither vague nor unclear— nor are they unimportant.  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A	Contiene 25 sermones para poder predicar, por un año completo, sobre los temas más importantes y fundamentales de escatología y profecía  Fuente: <a href="https://www.gra">https://www.gra</a>

		<p>various expressions of the kingdom of heaven and the kingdom of God, the nature of the glorified body, and the prospects for eternal destiny.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman</p>	<p>cuyo caso está comprendida la muerte, resurrección, juicio y la vida eterna) o con el mundo.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío</p>		<p>systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p><a href="https://www.crossway.org/store/books/463100/escatolog%C3%ADa-y-profec%C3%ADa-sermones-tem%C3%A1ticas-macarthur">cia.org/store/books/463100/escatolog%C3%ADa-y-profec%C3%ADa-sermones-tem%C3%A1ticas-macarthur</a></p>
--	--	---	--	--	---	---

		Reference				
Eutychianism	Eutiquianismo	Eutychianism is a denial of the biblical teaching of the hypostatic union, that Christ's two natures are united yet distinct.	Doctrina de Eutiques, heresiarca del siglo V, que no admitía en Jesucristo sino una sola naturaleza.	Sustantivo	The variation of Eutychianism that focused on the one will became known as Monotheletism.	El eutiquianismo y el nestorianismo fueron finalmente condenados en el Concilio de Calcedonia (451), el que enseñó: Un Cristo con dos naturalezas unidas en una persona o hipostasis, pero permaneciendo «sin confusión, sin conversión, sin división, sin
Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.	Fuente: <a href="https://www.gotquestions.org/monophysitism.html">https://www.gotquestions.org/monophysitism.html</a>	Fuente: <a href="https://dle.rae.es/eutiquianismo">https://dle.rae.es/eutiquianismo</a>		Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	



						separación».  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
Fasting  Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction	Ayuno  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.	Refraining from eating food. The Bible describes three main forms of fasting. The normal fast involves the total abstinence of food. Luke	Ayunar (heb. šôm, gr. nēsteia) significa privarse de los alimentos, con un propósito religioso deliberado.	Sustantivo	Therefore the “fasting” that is mentioned in many ancient manuscripts fits the pattern of an activity that increases one’s spiritual	En primer lugar, es clave recordar que el ayuno siempre es motivado por un deseo profundo.  Fuente:

<p>to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>		<p>4:2 reveals that Jesus “ate nothing”; afterwards “He was hungry.” Jesus abstained from food but not from water.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>Existen muchos ejemplos de ayunos tanto en el Nuevo como en el Antiguo Testamento.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		<p>strength and power.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p><a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/10-cosas-que-debes-saber-sobre-el-ayuno/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/10-cosas-que-debes-saber-sobre-el-ayuno/</a></p>
--	--	--	---	--	--	--

Foreknowledge	Presciencia	To know beforehand.	En lenguaje teológico, la palabra presciencia designa el conocimiento anticipado o visión anticipada que Dios tiene con respecto a todos los sucesos futuros y su curso.	Sustantivo	God's foreknowledge also enables him to plan his own responses to and uses of human choices even before they are made.	Ro. 8:29 muestra que el término «presciencia» es en sí mismo diferente y no puede significar el conocimiento de fe sino que se refiere al conocimiento distintivo de Dios por medio del cual él amó a las personas desde la eternidad.
Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.	The verb (Gk. proginosko) and the noun (Gk. prognosis) are composites formed from the prefix, pro (before) and the verb, ginosko (know, understand, perceive, be acquainted with). Scripture uses these terms to signify knowledge of events before	Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F.,		Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.).	Fuente: Harrison, E. F.,

		<p>they occur or knowledge of things before they exist.</p> <p>Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		Zondervan.	<p>Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
Gap theory	Teoría de la brecha	The gap or reconstruction	Teoría que afirma que	Sustantivo	On the contrary, advocates of	Todas las versiones de la

<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Fuente: <a href="https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/">https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/</a></p>	<p>theory is a scheme to reconcile the long geologic ages in the earth's history with the Genesis creation account. It basically advocates that the first two verses of Genesis 1 describe a condition that lasted an indeterminate length of time and preceded</p>	<p>existe un período de tiempo indefinido entre los primeros dos versículos de la Biblia. Esta "brecha" entre Génesis 1:1 y Génesis 1:2, se dice, es de millones de años.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-es-la-teoria-de-la-brecha/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-es-la-teoria-de-la-brecha/</a></p>		<p>the gap theory have uniformly been believers in the total truthfulness of Scripture on whatever subject it speaks to.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>teoría de la brecha imponen ideas externas sobre la Escritura y por lo tanto abren la puerta a compromisos más profundos.</p> <p>Fuente: <a href="https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/">https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/</a></p>
---	--	---	--	--	--	---

		<p>the six days of creation in Genesis 1:3–31.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>				
<p>Gnosticism</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic</p>	<p>Gnosticismo</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>Modern designation for certain dualistic religious and philosophical perspectives that existed prior to the establishment</p>	<p>Herejía muy peligrosa que como un diluvio invadió la iglesia en el segundo siglo. Al principio del siglo tercero casi todas las</p>	Sustantivo	<p>Gnosticism's main tenet echoed Plato's concept of matter being evil and spirit being good.</p> <p>Fuente:</p>	<p>Ireneo lanza un enérgico ataque contra el gnosticismo, ya que los gnósticos sostenían una interpretación mitológica de la</p>

<p>summary of bible truth. Crossway Books.</p>		<p>of Christianity and for the specific systems of belief characterized by these ideas, which emerged in the second century and later. The term "Gnosticism" is derived from the Greek word gnosis (knowledge) because secret knowledge was such a crucial doctrine in Gnosticism.</p>	<p>congregaciones más intelectuales del imperio romano estaban notablemente afectadas por ella. Hay claras referencias a sus errores en el NT, por ejemplo, 1 Jn. 2:22; 4:2-3, donde se hace referencia a los que niegan que Cristo haya «venido en carne».</p> <p>Fuente:</p>		<p>Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Biblia, la maldad innata de la materia y una escatología espiritualizada.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
--	--	--	--	--	---	--

		<p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>			
<p>Hamartiology</p> <p>Fuente del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J.</p>	<p>Hamartiología</p> <p>Fuente del equivalente: <a href="https://www.gotquestions.org/E">https://www.gotquestions.org/E</a></p>	<p>A part of theology treating the doctrine of sin.</p>	<p>La hamartiología es el estudio del pecado. La hamartiología se refiere a</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>The study of sin is called hamartiology. This designation comes from the</p>	<p>La palabra hamartiología se deriva del griego hamartia, que significa "pecado.</p>



<p>(Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p><a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/hamartiology">spanol/hamartologia.html</a></p> <p>Fuente: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/hamartiology">https://www.merriam-webster.com/dictionary/hamartiology</a></p>		<p>cómo se originó el pecado, cómo afecta a la humanidad, y en qué resultará después de la muerte.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/hamartologia.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/hamartologia.html</a></p>		<p>Greek word for “sin,” hamartia.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Fuente: <a href="https://www.knowingjesuschrist.com/languages/spanish-espanol/biblia-estudia-bible-studies/164-doctrinas-biblicas/320-hamartologia-doctrina-de-pecado">https://www.knowingjesuschrist.com/languages/spanish-espanol/biblia-estudia-bible-studies/164-doctrinas-biblicas/320-hamartologia-doctrina-de-pecado</a></p>
<p>Historical theology</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020).</p>	<p>Teología histórica</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G.</p>	<p>Theologically, it is concerned with understanding specific doctrinal</p>	<p>La teología histórica es el estudio del desarrollo y la historia de la doctrina</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>These first two volumes of a projected series show a broad command of both biblical</p>	<p>Todos deben unirse en estudios de teología histórica. Todos deben estar</p>

<p>Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>affirmations, themes, and practices according to their own grammar and use; historically, it is concerned with the concrete shape of doctrines in their circumstances. Rather than merely a chronicle of what Christians have thought about specific doctrines, historical</p>	<p>cristiana. Como su nombre lo indica, la teología histórica es un estudio sobre el desarrollo y la formación de la doctrina cristiana fundamental a lo largo de la historia del periodo de la iglesia del nuevo testamento. La teología histórica también se puede definir</p>		<p>literature and historical theology. Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>preparados para detectar y corregir sus prejuicios en metodología, enfoque, puntos de vista, materia que se trate y formulaciones, cambiándolo por lo que realmente se encuentra en las Escrituras. Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015).</p>
---	---	---	--	--	---	--

		<p>theology seeks to identify the historically influenced and influential character of the Christian faith as well as the theological character of the faith's historical identity.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>como el estudio de cómo los cristianos durante diferentes períodos históricos han entendido diferentes asuntos o temas teológicos, tales como la naturaleza de Dios, la naturaleza de Jesucristo, la naturaleza y la obra del Espíritu Santo, la doctrina de la</p>			<p>Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
--	--	---	--	--	--	---

			<p>salvación, etc.</p> <p>Fuente:  <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/Teología-historica.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/Teología-historica.html</a></p>			
<p>Hypostatic unión</p> <p>Fuente:  Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.).</p>	<p>Unión hipostática</p> <p>Fuente:  Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>The doctrine of the hypostatic union, first set forth officially in the definition of faith produced by the Council of Chalcedon (451), concerns the union of the two natures (dyo physes) of deity and</p>	<p>Por «unión hipostática» se entiende la unión que existe en Cristo entre la naturaleza divina y la humana en la única hipóstasis = persona del Hijo de Dios. Esta unión es la</p>	Sustantivo	<p>Hence the union of Christ's human and divine natures in one person is sometimes called the hypostatic union.</p> <p>Fuente:  Grudem, W. A. (2020).</p>	<p>Él no dejó de ser Dios, sino que tomó la naturaleza humana en una unión hipostática (personal) consigo mismo.</p> <p>Fuente:  <a href="https://www.coalicionporelevang">https://www.coalicionporelevang</a></p>

Zondervan.		<p>humanity in the one hypostasis or person of Jesus Christ. It can be stated as follows: In the incarnation of the Son of God, a human nature was inseparably united forever with the divine nature in the one person of Jesus Christ, yet with the two natures remaining distinct, whole, and unchanged,</p>	<p>más fuerte que puede existir.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p><a href="http://elio.org/articulo/que-significa-que-dios-murio-en-la-cruz/">elio.org/articulo/que-significa-que-dios-murio-en-la-cruz/</a></p>
------------	--	--	--	--	---	---

		<p>without mixture or confusion, so that the one person, Jesus Christ, is truly God and truly man.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>				
<p>Immanence</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017).</p>	<p>Inmanencia</p> <p>Fuente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cer/caterm/immane">https://www.termcat.cat/es/cer/caterm/immane</a></p>	<p>Immanence, which signifies that he is wholly present in his being and power in every</p>	<p>La inmanencia es la contraparte de la transcendencia. Teológicamente</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>This classification stresses both the transcendence and the</p>	<p>El carácter de Dios se manifestó en ambas direcciones (inmanencia y</p>

<p>Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p><a href="#">nce?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a></p>	<p>part and moment of the created universe. He is “over all and through all and in all” (Eph. 4:6). Not only does everything exist in him (Acts 17:28), but there is no place where his presence is absent (Ps. 139:1–10). His immanence is seen especially in relation to humans.</p>	<p>, la primera connota la presencia de Dios dentro del mundo y sus procesos, la segunda la superioridad de su existencia por sobre y más allá de la esfera temporal. El panteísmo (véase), el cual presume descubrir a Dios en todas las cosas a través de todo el orden natural, es una forma familiar</p>		<p>immanence of God, denying both pantheism and deism.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>trascendencia).</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/atributos-dios/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/atributos-dios/</a></p>
--	--	--	--	--	--	---

		<p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). <i>Evangelical dictionary of theology</i>. Revell.</p>	<p>de la teología de la inmanencia. Sus resultados son identificar a Dios con el universo.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). <i>Diccionario de Teología</i>. Libros desafío.</p>			
<p>Impeccability</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020).</p>	<p>Impecabilidad</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G.</p>	<p>The teaching that Jesus Christ was sinless (impeccable).</p>	<p>Que Cristo no pecó, lo sabemos por He. 4:15. (B) Que no pudo</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Some people argue for the impeccability of Christ, in which the word</p>	<p>¿Requería impecabilidad la humanidad de Jesús?</p>



<p>Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de teología. Libros Desafío.</p>	<p>This has been a universal conviction of the Christian church. Even heretics in the early centuries and during the later period of rationalism (1650–1920) who attacked the orthodox Christology of Nicaea and Chalcedon left this teaching alone.</p> <p>Fuente de la definición del</p>	<p>pecar, lo sabemos por He. 7:26. (C) Que era metafísicamente imposible que Cristo pecara, se prueba por la unidad de Persona en Cristo. Como la Persona es el último centro de atribución y de responsabilidad, si Cristo hubiese pecado, podríamos decir: «Dios ha</p>		<p>impeccable means “not able to sin.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Fuente: <a href="https://answersingenesis.org/es/dios/por-qu%C3%A9-tom%C3%B3-ies%C3%BA-una-naturaleza-humana/">https://answersingenesis.org/es/dios/por-qu%C3%A9-tom%C3%B3-ies%C3%BA-una-naturaleza-humana/</a></p>
---	---	---	---	--	---	--

		<p>término origen: pecado», lo  Elwell, W. A. cual es  (Ed.). (1985). blasfemo y  Evangelical absolutamente  dictionary of imposible.  theology.  Revell.</p> <p>Fuente de la  definición del  término  equivalente:  Lacueva, F.  (2022).  Diccionario  Teológico  Ilustrado. Vida.</p>			
--	--	--	--	--	--

**Fuente:** Elaboración propia

Tabla 4:

Resultados del glosario inglés-español en Teología de las obras *Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine* y *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*, de la letra J a la P.

TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	EQUIVALENTE Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL EQUIVALENTE Y FUENTE	CATEGORÍA GRAMATICAL	CONTEXTO DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	CONTEXTO DEL EQUIVALENTE Y FUENTE
Justification  Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.).	Justificación  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.	The biblical meaning of “justify” (Hebrew, s.amdeuq; Greek, LXX and NT, dikaioom) is to pronounce, accept, and treat as just, i.e., as, on the one hand, not	El hecho básico de la religión bíblica es que Dios perdona y acepta a los pecadores creyentes (véase Sal. 32:1–5; 130; Lc. 7:47ss., 18:9– 14; Hch. 10:43; 1 Jn. 1:7–2:2).	Sustantivo	Such  “revelation” is contrary to the teachings of Scripture at many points (with respect to such doctrines as the Trinity, the person of Christ, justification by	Leighton nos explica aquí que la justificación es una declaración legal de parte de Dios de que somos justos ante Él.  Fuente: <a href="https://www.coa">https://www.coa</a>

Zondervan.		<p>penally liable, and, on the other, entitled to all the privileges due to those who have kept the law. It is thus a forensic term, denoting a judicial act of administering the law—in this case, by declaring a verdict of acquittal and so excluding all possibility of condemnation. Justification thus settles the</p>	<p>La doctrina de Pablo de la justificación por la fe es una exposición analítica de este hecho en la plenitud de sus conexiones teológicas. Como Pablo lo afirma (más ampliamente en Romanos y Gálatas, aunque también en 2 Co. 5:14ss.; Ef. 2:1ss.; Fil. 3:4ss.), la doctrina de la</p>		<p>faith alone, and many others).  Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p><a href="http://licionporelevangelio.org/articulo/justificacion-preguntas-biblicas/">licionporelevangelio.org/articulo/justificacion-preguntas-biblicas/</a></p>
------------	--	--	---	--	---	---

		<p>legal status of the person justified.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>justificación determina todo el carácter del cristianismo como una religión de gracia y fe. Define el significado salvador de la vida y la muerte de Cristo por medio de relacionar ambas cosas con la ley de Dios (Ro. 3:24ss.; 5:16ss.).</p> <p>Fuente:</p>			
--	--	--	--	--	--	--

			Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.			
Kenosis  Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Kénosis  Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.	View asserting that the eternal Son of God by virtue of the incarnation gave up some or all of the divine attributes which were incommensurate with a fully human existence.	Este vocablo procede del gr. kénosis = vaciamiento y éste, del vb. kenóo, usado en Fil. 2:7 para expresar el anonadamiento que de sí mismo llevó a cabo el Señor Jesús. Aunque el término fue	Sustantivo	Theologians have chosen to refer to this concept as the “kenosis” or “emptying.”  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic	En las cartas de Pablo a los Filipenses, capítulo 2, en el famoso himno a la kénosis del Creador, se menciona que se le es dado a Jesús un nombre que está por encima de todos los otros nombres.

		<p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference</p>	<p>usado por los escritores eclesiásticos durante la controversia cristológica del siglo V, puede decirse que la teología kenótica comenzó con los escritos de Tomasio Gottfried.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporevangelio.org/entradas/sugel-michelen/rey-de-reyes/">https://www.coalicionporevangelio.org/entradas/sugel-michelen/rey-de-reyes/</a></p>
--	--	--	---	--	--	--

<p>Lordship of Christ</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Señorío de Cristo</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>It means that we recognize Him for who He (Lord) is and give Him the honor that He is due. He has earned it; He is worthy of it.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.allaboutjesuschrist.org/the-lordship-of-christ-faq.htm">https://www.allaboutjesuschrist.org/the-lordship-of-christ-faq.htm</a></p>	<p>La doctrina que enseña que someterse a Cristo nuestro Señor, va de la mano con el confiar en Él como Salvador. El señorío de Cristo es lo contrario a lo que a veces se denomina creencia fácil, o la enseñanza de que la salvación viene a través de reconocer un cierto conjunto de verdades.</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>In contrast, the true church exalts the lordship of Christ, submits to the authority of his Word, and upholds the truth of his gospel.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway</p>	<p>Ciertamente tratar el tema del señorío de Cristo debería ser un estudio primordial para cualquier creyente.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.graciamons-library/GAV-90-20/el-se%3%B1or%3ADo-de-cristo-introducci%C3%B3n">https://www.graciamons-library/GAV-90-20/el-se%3%B1or%3ADo-de-cristo-introducci%C3%B3n</a></p>
---	--	--	--	-------------------	--	---



			Fuente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/senorio-Cristo.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/senorio-Cristo.html</a>		Books.	
Millennial kingdom  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Reino milenario  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.	The millennial kingdom is the title given to the 1,000-year reign of Jesus Christ on the earth. Some seek to interpret the 1,000 years in an allegorical manner. They understand the 1,000 years as merely a figurative way of	Gobierno de Cristo por mil años (Ap. 20:1–5). En este reino milenario de Cristo y sus santos se halla el cumplimiento de dichos como los de Ap. 5:10; 1 Co. 6:2; Mt. 19:28; Lc. 22:30. Sólo al fin del milenio (véase) se echa	Sustantivo	In all this, Satan functions as God's servant by setting up the occasion for the triumphant advent of Christ and the inauguration of his millennial kingdom on earth.  Fuente: Mayhue, R. L.,	Después de la Tribulación, Cristo regresará de manera visible a la tierra para establecer su reino milenario.  Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/rapto/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/rapto/</a>

		<p>saying “a long period of time,” not a literal, physical reign of Jesus Christ on the earth.</p> <p>Fuente:  <a href="https://www.gotquestions.org/millennium.html">https://www.gotquestions.org/millennium.html</a></p>	<p>a Satanás al lago de fuego (Ap. 20:10) y la muerte es finalmente destruida (Ap. 20:14).</p> <p>Fuente:  Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		<p>&amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	
<p>Monarchianism</p> <p>Fuente:  Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J.</p>	<p>Monarquianism</p> <p>Fuente:  Harrison, E. F.,</p>	<p>In its most general sense monarchianism (also called patripassianism</p>	<p>Esta herejía, deriva su nombre del gr. monarjía (mónearjé = poder</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Other heresies from this period included various forms of Monarchianism</p>	<p>Los dos errores del monarquianism o surgieron en los siglos II y III,</p>

<p>(Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>or Sabellianism) refers to the primarily Western attempts in the third century to defend monotheism against suspected tritheism by denying the personal distinctiveness of a divine Son and Holy Spirit in contrast to God the Father.</p> <p>Fuente: Elwell,</p>	<p>soberano, mando supremo). Surgió en el siglo III de nuestra era y, ya desde el principio, se bifurcó en dos formas distintas, pero ambas tienen en común admitir en Dios una sola Persona, enfatizando tanto la igualdad de las Personas de la Deidad, que</p>		<p>(an early Unitarianism). Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>pero no eran un sistema monolítico. El énfasis común era la unidad de Dios (gr. monarchia) en detrimento de la personalidad de Dios.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/</a></p>
--	--	--	---	--	--	--

		W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	borran realmente la Trinidad, haciendo de ella un conjunto de fases o modos de esa única Persona.  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.			
Monophysitism  Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic	Monofisismo  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario	Derived from monos, "single," and physis, "nature," monophysitism is the doctrine	Definición del término equivalente: Derivándose de monos «solo» y fusis	Sustantivo	Monophysitism also rightly caused great concern in the church because, by this	El monofisismo fue condenado en el Conc. de Calcedonia (451), donde se definió que

<p>theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>which holds that the incarnate Christ had only a single, divine nature, clad in human flesh. It is sometimes called Eutychianism, after Eutyches (d. 454), one of its leading defenders.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>«naturaleza», el monofisismo es la doctrina que sostiene que el Cristo sólo tiene una naturaleza, una naturaleza divina vestida de carne humana.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		<p>doctrine, Christ was neither truly God nor truly man.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>«uno y el mismo Cristo, Hijo, Señor, Unigénito, ha de ser reconocido en dos naturalezas, sin confusión, sin cambio, sin división, sin separación».</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
--	-----------------------------------	---	---	--	--	---

<p>Necessity of Scripture</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Necesidad de las Escrituras</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>The necessity of Scripture means that the Bible is necessary for salvation because it alone reveals the gospel.</p> <p>Fuente: Morgan, C. W., &amp; Peterson, R. A. (2020). A concise dictionary of theological terms A concise dictionary of</p>	<p>Se entiende por «necesidad» de las Escrituras que los seres humanos deben entender adecuadamente su condición y aprender sobre la solución de Dios para su condición desesperada. Mientras que Dios pudo optar por aparecer a cada persona de manera individual y divulgar esta</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>The second verse of this song (“Man shall not live on bread alone . . .”) is a quotation of Matthew 4:4 and expresses the necessity of Scripture for maintaining our spiritual life.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction</p>	<p>Los teólogos protestantes han identificado cuatro atributos que posee la Escritura. Estos son: la claridad, la suficiencia, la autoridad y la necesidad de las Escrituras.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/</a></p>
---	--	--	--	-------------------	---	--

		theological terms. B&H Publishing Group.	información, en su lugar nos dio las Escrituras.  Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/</a>		to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	
Nestorianism  Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical	Nestorianismo  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.	The doctrine that Christ was two distinct persons, divine and human, implying a denial that the Virgin Mary was the mother of God. It is	Se conoce con este nombre la herejía que halló su principal fautor en el patriarca de Constantinopla Nestorio. Sostenía que	Sustantivo	Eutyches taught the opposite error from Nestorianism, for he denied that the human nature and divine nature in Christ remained fully human and	Por lo tanto, el nestorianismo planteó que en Cristo había tanto la persona humana como la persona divina, pero que cada uno operaba de

<p>doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>		<p>attributed to Nestorius and survives in the Iraqi Church.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.collicnsdictionary.com/dictionary/english/nesorianism">https://www.collicnsdictionary.com/dictionary/english/nesorianism</a></p>	<p>cada una de las dos naturalezas de Cristo poseía su propia personalidad, admitiendo entre ambas naturalezas una unión accidental afectiva, moral, de mutua pertenencia, etc., pero no sustancial y personal, como nos la presenta la Palabra de Dios.</p> <p>Fuente:</p>		<p>fully divine.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>forma independiente.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/</a></p>
--	--	---	---	--	--	--



			Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.			
Paraclete  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Paracleto  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.	Transliteration of the Greek word literally meaning “called beside or alongside to help.” John exclusively used the term in the NT.  Fuente: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff	Del lat. tardío paraclētus, y este del gr. παράκλητος paráklētos; propiamente 'abogado', 'intercesor', 'consolador'.  Fuente: <a href="https://dle.rae.es/Paracleto">https://dle.rae.es/Paracleto</a>	Sustantivo	Christ taught his disciples that God’s Spirit was the Paraclete, the divine friend who would do whatever was necessary to forward the best interest of God.  Fuente: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical	Por eso, dentro del plan divino estaba la obra del Paracleto, el Espíritu Santo, quien nos fortalece en la debilidad.  Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-obra-del-espiritu-santo-segun-efesios/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-obra-del-espiritu-santo-segun-efesios/</a>

		(Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.			doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	
Predestination  Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	Predestinación  Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.	God's purposes in grace directed toward those whom He will ultimately save to the uttermost.  Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference	La predestinación es «el acto por el cual Dios, simultáneament e con la elección (cf. Dios, Elección de), ha predeterminado y fijado el destino de los elegidos.  Incluye: (A) Un preconocimient	Sustantivo	Predestination to Life is the everlasting purpose of God, whereby (before the foundations of the world were laid) he hath constantly decreed by his counsel secret to us.  Fuente del contexto del	El fin último de la elección o predestinación no es nuestra salvación, sino la gloria de Dios.  Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/predestinacion/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/predestinacion/</a>

		<p>Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>o (Ro. 8:29); (B) Una selección = separación de los no elegidos (Ef. 1:4); (C) Una destinación (Ef. 1:5) y (D) Un propósito (Ef. 1:9).</p> <p>Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	
--	--	---	--	--	---	--

**Fuente:** Elaboración propia

Tabla 5:

Resultados del glosario inglés-español en Teología de las obras *Systematic Theology, Second Edition - An Introduction to Biblical Doctrine* y *Biblical Doctrine: A Systematic Summary of Bible Truth*, de la letra R a la Y.

TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	EQUIVALENTE Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	DEFINICIÓN DEL EQUIVALENTE Y FUENTE	CATEGORÍA GRAMATICAL	CONTEXTO DEL TÉRMINO ORIGEN Y FUENTE	CONTEXTO DEL EQUIVALENTE Y FUENTE
Redemption  Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.).	Redención  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.	To pay a price in order to secure the release of something or someone. It connotes the idea of paying what is required in order to liberate from oppression,	Este vocablo viene del vb. lat. redímere = rescatar, redimir, comprar; y éste es comp. del pref. re y del simple émere = comprar. Tomamos el término, una	Sustantivo	This accords with the fact that throughout the history of redemption God has from time to time given the right to exercise judgment into the hands of human authorities.	Solo de esa manera podremos comprender verdaderament e lo que significa la redención para nosotros, los creyentes del nuevo pacto.

Zondervan.		<p>enslavement, or another type of binding obligation. The redemptive procedure may be legal, commercial, or religious.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>vez más, como expresión de uno de los aspectos específicos de la obra de la Cruz, no en el sentido general que suele darse al vocablo redención.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Fuente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-redencion-significa/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-redencion-significa/</a></p>
------------	--	---	---	--	---	--

<p>Soteriology</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Soteriología</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>Branch of theology dealing with salvation especially as effected by Jesus Christ.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/soteriology">https://www.merriam-webster.com/dictionary/soteriology</a></p>	<p>«Doctrina de la Obra de Cristo como Redentor» (gr. sotér).</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Unless one accepts this biblical tension, erroneous conclusions will most certainly be reached in developing soteriology.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>La soteriología se trata de la doctrina de la salvación, pero en su sentido más amplio: desde la predestinación hasta la glorificación, y pasando por el llamamiento, la justificación, y la santificación.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.coalitionforevangelical.org/articulo/fundamentos-Teológicos-">https://www.coalitionforevangelical.org/articulo/fundamentos-Teológicos-</a></p>
--	---	---	---	-------------------	--	---

						<a href="#">pastor-conocer/</a>
<p>Theodicy</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Teodicea</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>From theos, “God,” and dikeu, “justice”; a term used to refer to attempts to justify the ways of God to man. A successful theodicy resolves the problem of evil for a theological system and demonstrates that God is all-powerful, all-loving, and just despite evil’s</p>	<p>Término tomado del título de una obra de Leibnitz, titulado: Essais de Théodicee sur la bonté de Dieu, la liberté de l’homme, et l’origine du mal (Ensayos de teodicea acerca de la bondad de Dios, la libertad del hombre y el origen del mal). Pertenece al ámbito de la</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>This theodicy is substantiated by numerous passages in the Bible, such as God’s role in sending Joseph into slavery.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway</p>	<p>En cierto modo fue la primera teodicea de la historia, siglos antes de Leibniz. Justificaba a Dios de las crudas expresiones y relatos bíblicos que presentan a Dios como un ser vengativo y caprichoso.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022).</p>

		<p>existence.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>teología o filosofía, y dedicada a la vindicación de la bondad de Dios y su justicia a pesar de la existencia del mal.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		Books.	<p>Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>Theophany</p> <p>Fuente:</p>	<p>Teofanía</p> <p>Fuente:</p>	<p>Physical appearance or personal</p>	<p>Una teofanía puede definirse como una</p>	Sustantivo	<p>Stephen affirmed the same fulfillment</p>	<p>Entre los primeros, destacan</p>



<p>Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>manifestation of a god to a person.  Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>manifestación visible de Dios. El uso restringe el término principalmente a las manifestaciones teofánicas del período del AT.  Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		<p>and associated the great prophet with the theophany at the burning bush.  Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Eichrodt, para quien la presencia de esta figura en la Biblia se debe a un intento de expresar una teofanía en términos menos directos, como consecuencia de la primitiva experiencia acerca de la imposibilidad de ver a Dios.  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario</p>
---	---	--	---	--	---	---

						Teológico Ilustrado. Vida.
<p>Traducianism</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Traducianismo</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>A theological doctrine that the human souls of new infants are generated from the souls of their parents at the moment of conception much in the same manner as the generation of human bodies compare creationism, infusionism.</p>	<p>Es una de las cuatro teorías acerca del origen del alma individual. Esta teoría afirma que tanto el alma como el cuerpo proceden de los padres. Otras teorías son: (1) Preexistencia de las almas; sostenido por Orígenes y los mormones; (2) Reencarnación;</p>	Sustantivo	<p>Finally, traducianism could explain how the sins of the parents can be passed on to the children without making God directly responsible for the creation of a soul that is sinful or has a disposition that would tend toward sin.</p>	<p>Los escritores eclesiásticos de los primeros siglos de la Iglesia adoptaron tres posturas distintas que se describen respectivamente como reencarnacionismo, traducianismo y creacionismo.</p> <p>Fuente: Lacueva, F.</p>

		<p>Fuente:  <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/traducianism#:~:text=tra%C2%B7%E2%80%8Bdu%C2%B7%E2%80%8Bcian,human%20bodies%20compare%20creationism%20infusionism">https://www.merriam-webster.com/dictionary/traducianism#:~:text=tra%C2%B7%E2%80%8Bdu%C2%B7%E2%80%8Bcian,human%20bodies%20compare%20creationism%20infusionism</a></p>	<p>(3)  Creacionismo que afirma que Dios crea el alma para cada cuerpo.</p> <p>Fuente:  Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>		<p>Fuente:  Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>(2022).  Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>Transubstantiation</p> <p>Fuente:  Grudem, W. A. (2020).</p>	<p>Transubstancia ción</p> <p>Fuente:  Harrison, E. F., Bromiley, G.</p>	<p>Transubstantiation is the change by which the substance (not the</p>	<p>Este vocablo viene del lat. trans = al otro lado de, y substantia = sustancia.</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Transubstantiation (or the change of the substance of Bread and Wine) in the</p>	<p>Este documento enseñaba el concepto católico romano de la transubstanciación</p>

<p>Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>appearance) of the bread and wine in the Eucharist becomes Christ's real presence—His body and blood.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.britannica.com/topic/transubstantiation">https://www.britannica.com/topic/transubstantiation</a></p>	<p>Según la ortografía moderna, se suele escribir sin b, transustanciación. Con este término se designa en la Iglesia de Roma «la conversión de toda la sustancia del pan en la sustancia del cuerpo de Cristo, y de toda la sustancia del vino en la sustancia de su</p>		<p>Supper of the Lord, cannot be proved by Holy Writ; but is repugnant to the plain words of Scripture.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>ón, los siete sacramentos, la Virgen María, la adoración a los santos, ceremonias medioevales, y la soberanía del Papa.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
---	---	---	---	--	---	--

			<p>sangre».</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>			
<p>Tritheism</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Triteísmo</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>The doctrine that the Father, Son, and Holy Spirit are three distinct Gods.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/tritheism">https://www.merriam- webster.com/dic- tionary/tritheism</a></p>	<p>El vocablo viene del gr. tris = tres veces, y Theós = Dios. Por tanto el triteísmo es una herejía que consiste en afirmar que las tres Personas de la Deidad son tres individuos de la</p>	Sustantivo	<p>Although no modern groups advocate tritheism, perhaps many evangelicals today unintentionally tend toward tritheistic views of the Trinity, recognizing the distinct</p>	<p>Sabelio trató de evitar el triteísmo reduciendo a las tres personas del Padre, Hijo y Espíritu Santo respectivament e a tres formas, modos o relaciones que la Deidad toma</p>

			<p>misma naturaleza divina: tres dioses iguales en todas las perfecciones que competen a Dios como Ser Supremo.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>personhood of the Father, the Son, and the Holy Spirit, but seldom being aware of the unity of God as one undivided being.</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>en sus tratos con el hombre.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
--	--	--	---	--	---	---

<p>Unitarianism</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Unitarismo</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>This term can be applied both to a doctrine and to a denomination that grew out of the specific Enlightenment development of this belief. The doctrine is simply the belief that God is one (a unity) in both nature and person, in contrast to trinitarianism, which views God as having one nature with</p>	<p>Se conoce con este nombre a cierto número de denominaciones religiosas que convienen en este principio: «No existe en Dios la Trinidad de Personas». Bajo esta bandera se unen los antiguos arrianos* y monarquianos, pasando por los socinianos* de los siglos XVI al</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Deuteronomy 6:4 is an affirmation of monotheism, not Unitarianism. It does not contradict the doctrine of the Trinity (see 1 Cor. 8:6) and even allows for God to be more than one person.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical</p>	<p>A través de toda la Edad Media, el unitarismo fue mirado como herético. Reapareció de una forma un poco distinta en los escritos de Miguel de Servet y fue aceptado por alguno de los grupos anabaptistas más radicales.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G.</p>
---	---	--	---	-------------------	--	--

		<p>three persons: Father, Son, and Holy Spirit.</p> <p>Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>XVIII, hasta llegar en nuestros días a los Testigos de Jehová.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>		<p>doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Universalism</p> <p>Fuente:</p>	<p>Universalismo</p> <p>Fuente:</p>	<p>Universalism is that doctrine which asserts</p>	<p>Universalismo significa en primer lugar</p>	<p>Sustantivo</p>	<p>Universalism: All people who ever lived will</p>	<p>El optimismo del universalismo o</p>



<p>Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>	<p>that all men will eventually be reconciled to God. A universalist believes that the efficiency of the Atonement is not limited and therefore extends to all.</p> <p>Fuente: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>que los propósitos de Dios no se limitan a una nación o a una raza en particular, sino que abarcan todas las razas y todas las naciones del mundo.</p> <p>Universalismo significa en segundo lugar que es deseo de Dios que todos los seres humanos, sin excepción, puedan</p>		<p>be saved (because God loves everyone and won't judge anyone).</p> <p>Fuente: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>el pesimismo de Schopenhauer niegan el realismo de la Biblia, lo que los lleva a un irreducible mal «irracional».</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
---	---	---	---	--	--	--

			<p>alcanzar la salvación (cf. 1 Ti. 2:4-6). Universalismo significa en tercer lugar que todos los seres humanos, sin excepción, obtendrán finalmente la salvación eterna.</p> <p>Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>			
Virgin birth	Nacimiento	The event that	El nacimiento	Sustantivo	First of all, the	Hijo. Algunos

<p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>virginal Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>	<p>initiated the incarnation of Christ whereby He was supernaturally conceived in the womb of a virgin without the participation of a human father.  Fuente: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary.</p>	<p>virginal de Jesús, tal como aparece en la Biblia, fue un nacimiento en carne humana, de una madre humana normal quien era una virgen en el más estricto sentido de la palabra. Esto significa que Jesús no sólo no tuvo un padre humano, sino que no tuvo lugar ningún coito, de ningún tipo,</p>		<p>integrity of the Gospel record concerning Jesus rests heavily on the truth of the virgin birth.  Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>sostenían que el Espíritu divino descendió sobre el hombre Jesús en el momento de su bautismo, otros en su nacimiento virginal, pero todos sostenían que solamente fue deificado después de su resurrección.  Fuente: Lacueva, F. (2022). Diccionario</p>
---	--	---	--	--	--	--

		Holman Reference.	natural o sobrenatural. El nacimiento virginal fue un milagro especial hecho por la tercera Persona de la Trinidad, por medio del cual la segunda persona de la Trinidad, el Hijo eterno de Dios, tomó para sí mismo una naturaleza humana completa y genuina, y nació como un hombre, no			Teológico Ilustrado. Vida.
--	--	----------------------	---	--	--	-------------------------------

			<p>renunciando en absoluto a su total naturaleza divina.</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>			
<p>Yahweh</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A</p>	<p>Yahvé</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de</p>	<p>Yahweh, name for the God of the Israelites, representing the biblical pronunciation of "YHWH," the Hebrew name</p>	<p>La palabra «Yahvé» significa que «El es el UNICO DIOS», el único y verdadero Dios, y que todos los</p>	Sustantivo	<p>The servant of Yahweh voluntarily bore the penalty for the iniquities of "many." His sacrificial death did not occur by</p>	<p>Poéticamente, son vistos como el carruaje de Yahvé al descender del cielo (Sal. 18:10), ¡pero note el</p>

<p>systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>Teología. Libros Desafío.</p>	<p>revealed to Moses in the book of Exodus. The name YHWH, consisting of the sequence of consonants Yod, Heh, Waw, and Heh, is known as the tetragrammaton .</p> <p>Fuente: <a href="https://www.britannica.com/topic/Yahweh">https://www.britannica.com/topic/Yahweh</a></p>	<p>otros dioses y sus ídolos no son nada, no existen y no pueden hacer nada.</p> <p>Fuente: <a href="https://www.universidadcatolica.edu.py/yahve-o-jehova/#:~:text=La%20conclusi%C3%B3n%20es%3A%20La%20palabra,y%20no%20pueden%20hacer%20nada.&amp;text=M%C3%A1s%20imp">https://www.universidadcatolica.edu.py/yahve-o-jehova/#:~:text=La%20conclusi%C3%B3n%20es%3A%20La%20palabra,y%20no%20pueden%20hacer%20nada.&amp;text=M%C3%A1s%20imp</a></p>		<p>some sort of abuse or forced action.</p> <p>Fuente: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>paralelismo!</p> <p>Fuente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
---	----------------------------------	---	---	--	---	---

			<a href="#"><u>ortante%20para %20nosotros% 2C%20que,habl aba%20del%20 misterio%20de %20Dios.</u></a>			
--	--	--	--	--	--	--

**Fuente:** Elaboración propia

## Anexo 8: Fichas de análisis

<b>FICHA DE ANÁLISIS 01</b>	
1. Término origen en inglés: adoptionism	8. Equivalente en español: adopcionismo
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: Put most simply, adoptionism (or adoptianism) is the theory that Jesus was in nature a man who became God by adoption.	10. Definición del término equivalente: El adopcionismo fue uno de los errores cristológicos que se levantaron en la última parte del segundo siglo. Según este punto de vista, Cristo fue originalmente un hombre que, por un decreto especial de Dios, nació de una virgen y que, habiendo sido probado del todo, recibió poderes sobrenaturales que el Espíritu Santo le comunicó en su bautismo.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Some in the early church accepted a	13. Contexto del equivalente: El adopcionismo (o monarquianismo



<p>view holding that God adopted (thus the term Adoptionism) the man Jesus as his son at some point following his birth.</p>	<p>dinámico) compartía similitudes con el ebionismo.</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente:  <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/herejias-niegan-deidad-cristo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/herejias-niegan-deidad-cristo/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "adoptionism", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "adopcionismo". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Ilustrado Lacueva". Las definciones del término en lengua origen y meta se hayan registrados en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a uno de los errores cristológicos que hacen de Jesús un hombre que fue luego hecho Dios por adopción. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo de la página web "<a href="http://www.coaliciónporelevangelio.org">www.coaliciónporelevangelio.org</a>" en dónde se habla de las principales herejías que niegan la deidad de Cristo.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

## FICHA DE ANÁLISIS 02

1. Término origen en inglés: advent	8. Equivalente en español: advenimiento
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/advent?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/advent?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a>
3. Definición del término origen: Word with Latin roots, meaning “coming.” Christians of earlier generations spoke of “the advent of our Lord” and of “His second advent.”	10. Definición del término equivalente: A la venida de Cristo también se le ha llamado el «advenimiento del Señor», ya que en español el término «advenimiento» se usa para una venida esperada y solemne. La palabra viene del latín adventus, que en ciertos contextos corresponde a la griega parousia.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The display of Jesus’s glory is most often associated with his second advent.	13. Contexto del equivalente: Aquí vemos que el primer advenimiento de Cristo nos debe recordar que Dios también entiende el amor encarnado robado por la muerte.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente:  <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/oh-cuanto-necesitamos-el-adviento/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/oh-cuanto-necesitamos-el-adviento/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " advent ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "advenimiento". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la base de datos terminológica "TermCat". Las definciones del término en lengua origen y meta se hayan registrados en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la segunda venida de Cristo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo de la página web "<a href="http://www.coalicionporelevangelio.org">www.coalicionporelevangelio.org</a>" en dónde se habla de la necesidad del advenimiento en la vida de los creyentes.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

<b>FICHA DE ANÁLISIS 03</b>	
1. Término origen en inglés: amillennialism	8. Equivalente en español: amilenialismo
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/introduccion-al-amilenialismo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/introduccion-al-amilenialismo/</a>
3. Definición del término origen: The position of those who believe that most of the eschatological materials in the Bible referring to the end of the age should not be understood in a strictly literal fashion.	10. Definición del término equivalente: El Amilenialismo es uno de los cuatro puntos de vista del fin de los tiempos con respecto al reinado de 1.000 años de Cristo.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/amilenialismo.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/amilenialismo.html</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Three primary views have emerged: amillennialism, postmillennialism, and premillennialism.	13. Contexto del equivalente: Este entendimiento futurista de la septuagésima semana de Daniel contrasta con otros planteamientos escatológicos como el amilenialismo y el posmilenialismo,
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: MacArthur, J. (2018). Teología Sistemática: Un Estudio Profundo de la Doctrina Bíblica. Portavoz.

Análisis lingüístico: El término en inglés " amillennialism ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " amilenialismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la página web "[www.coalicionporelevangelio.org](http://www.coalicionporelevangelio.org)". Las deficiones del término en lengua origen y meta se hayan registrados en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el sitio web "www.gotquestions.org", respectivamente, e indican que el término hace referencia a uno de los cuatro puntos de vistas respecto al reinado de 1000 años de Cristo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de la obra "Teología Sistemática: Un Estudio Profundo de la Doctrina" en dónde se expone las distintas posturas escatológicas.

Notas lingüísticas:

<b>FICHA DE ANÁLISIS 04</b>	
1. Término origen en inglés: angelology	8. Equivalente en español: angelología
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/angelology?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/angelology?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a>
3. Definición del término origen: In Christian systematic theology it is used to refer to the study of the biblical doctrine of angels.	10. Definición del término equivalente: Estudio de lo referente a los ángeles.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://bible.org/seriespage/6-angelology-angels">https://bible.org/seriespage/6-angelology-angels</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://dle.rae.es/angelolog%C3%ADa">https://dle.rae.es/angelolog%C3%ADa</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Theologies typically ignore or deal just briefly with angelology.	13. Contexto del equivalente: Tal como Calvino vio las cosas, el error en demasiada angelología estaba en tratar a los ángeles en abstracción del testimonio bíblico.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary	14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
Análisis lingüístico: El término en inglés " angelology ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " angelología ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la base de datos	

terminológica "TermCat". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web "www.bible.org" y en el "Diccionario de la Real Academia Española", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la rama de la Teología Sistemática que estudia a los ángeles. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo del "Diccionario de teología Harrison" en dónde se habla del punto de vista de Calvino respecto al estudio de los ángeles.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 05

1. Término origen en inglés: annihilationism	8. Equivalente en español: aniquilacionismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: The teaching or principle that trespassers and evildoers are completely destroyed rather than made to suffer in hell after death.	10. Definición del término equivalente: El aniquilacionismo afirma que los perdidos en el infierno serán destruidos después de que paguen la penalidad por sus pecados. También se le conoce como inmortalidad.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/annihilationism">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/annihilationism</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensena-biblia-aniquilacionismo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensena-biblia-aniquilacionismo/</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: These passages show that we cannot accept as faithful to Scripture the doctrine of annihilationism.	13. Contexto del equivalente: El aniquilacionismo es un error serio al que la Escritura se opone.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensena-biblia-aniquilacionismo/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/ensena-biblia-aniquilacionismo/</a>



ed.). Zondervan.

Análisis lingüístico: El término en inglés " annihilationism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " aniquilacionismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Collins Dictionary" y en el sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la enseñanza de que lo perdidos serán destruidos en el infierno después de que paguen la penalidad por sus pecados. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en donde se expone si la biblia enseña o no esta teoría.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 06

1. Término origen en inglés: antitype	8. Equivalente en español: antitipo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: a person or thing that is foreshadowed or represented by a type or symbol, esp a character or event in the New Testament prefigured in the Old Testament.	10. Definición del término equivalente: Persona o cosa representada por un tipo o símbolo. Normalmente en la exégesis bíblica.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.dictionary.com/browse/antitype#:~:text=definitions%20for%20antitype-,antitype,prefigured%20in%20the%20Old%20Testament">https://www.dictionary.com/browse/antitype#:~:text=definitions%20for%20antitype-,antitype,prefigured%20in%20the%20Old%20Testament</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.rae.es/tdhle/ant%C3%ADtipo">https://www.rae.es/tdhle/ant%C3%ADtipo</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: seeing the historical Sarah and Hagar as types pointing to later “antitypes.	13. Contexto del equivalente: el “antitipo” son los hechos, personas o cosas del Nuevo Testamento que tienen su “tipo” en el Antiguo Testamento.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://travem.com.mx/biblia/que-son-los-tipos-y-antitipos-en-la-biblia.html">https://travem.com.mx/biblia/que-son-los-tipos-y-antitipos-en-la-biblia.html</a>

doctrine (2a ed.). Zondervan.

Análisis lingüístico: El término en inglés "antitype", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "antitipo". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web "www.dictionary.com" y en el "Diccionario de la Real Academia Española", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una persona o cosa representada por un tipo o símbolo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.travem.com", en donde se brinda una breve definición del término.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 07

<p>1. Término origen en inglés: Apollinarianism</p>	<p>8. Equivalente en español: apolinarismo</p>
<p>2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>3. Definición del término origen: A heresy of the fourth century bearing the name of its originator, Apollinaris or Apollinarius.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: Es la doctrina que sostuvo Apolinar el joven, Obispo de Laodicea (310?–390?), y sus seguidores durante las controversias cristológicas del siglo cuarto.</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo</p>	<p>12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo</p>
<p>6. Contexto del término origen: Apollinarianism was rejected by several church councils, from the Council of Alexandria in AD 362 to the Council of Constantinople in AD 381.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Por consiguiente, es injusto acusar a Cirilo de «apolinarismo» y hasta de «arrianismo» –como hacían sus adversarios nestorianos, y lo siguen haciendo algunos eruditos patristicos que desean poner de relieve la humanidad de Cristo con deterioro de su divinidad.</p>

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " Apollinarianism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " apolinarismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina que sostuvo Apolinar el joven y sus seguidores en el siglo cuarto. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)". El contexto del término en español se obtuvo del "Diccionario Teológico Lacueva" en dónde se expone algunas de las herejías alrededor de la persona de Cristo.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 08

1. Término origen en inglés: apologetics	8. Equivalente en español: apologética
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Apologetics attempts to render the Christian faith persuasive to the contemporary individual. For unbelievers, it is belief forming; it helps to defuse attacks upon Christianity, and to establish Christianity as credible by giving intellectual support to the explanatory value of a biblical world view. For believers, it is belief sustaining; it nurtures Christian faith by calling believers to love their Lord with their minds (Matt. 22:37).	10. Definición del término equivalente: La apologética, pues, como actitud cristiana, es una actividad destinada a demostrar que es verdad lo que Dios nos dice en su Palabra. Pero es también una división de la teología sistemática que requiere necesariamente estudio profundo de las verdades cristianas, así como el método más adecuado para presentar su defensa de forma eficiente en un mundo que avanza rápidamente hacia formas de cultura seculares y pluralistas.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: If someone prefers to use the term systematic theology in the broader	13. Contexto del equivalente: No existe un grupo normativo de temas que comprendan la apologética

sense (including especially historical theology and philosophy, as well as apologetics).	cristiana, pero hay ciertas preguntas que son fundamentales para su discusión.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " apologetics ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " apologética ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la rama de la Teología Sistemática que intenta defender la fe y proveer un respaldo intelectual a la cosmovisión bíblica. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.)". El contexto del término en español se obtuvo del "Diccionario de Teología Harrison" en dónde se hace una breve exposición de esta rama de la Teología.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 09

1. Término origen en inglés: aseity	8. Equivalente en español: aseidad
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: is the traditional divine attribute whereby God is said to exist of or from himself.	10. Definición del término equivalente: Atributo de Dios, por el cual existe por sí mismo o por necesidad de su propia naturaleza.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.rep.routledge.com/articles/thematic/aseity/v-1">https://www.rep.routledge.com/articles/thematic/aseity/v-1</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://dle.rae.es/aseidad">https://dle.rae.es/aseidad</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The following list presents scriptural evidence for God's aseity.	13. Contexto del equivalente: LA ETERNIDAD de Dios parece estar envuelta en su aseidad. En realidad, las dos parecen ser la misma cosa.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.



Análisis lingüístico: El término en inglés " aseity ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " aseidad ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web " www.rep.routledge.com y en el "Diccionario de la Real Academia Española", respectivamente, e indican que el término hace referencia al atributo de Dios por el cual este existe por sí mismo o por necesidad de su propia naturaleza. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo del "Diccionario de Teología Harrison" en dónde se hace una breve exposición de los distintos atributos de Dios tal y como los presenta la biblia.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 10

1. Término origen en inglés: atonement	8. Equivalente en español: expiación
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Biblical doctrine that God has reconciled sinners to Himself through the sacrificial work of Jesus Christ.	10. Definición del término equivalente: En sentido general, la expiación es la reparación que el orden moral exige del ser humano por la comisión de un pecado, incluidas sus consecuencias. Esa reparación debe comenzar por un

	arrepentimiento sincero del pecado cometido, la retractación adecuada y la disposición a reparar los daños causados y aceptar el castigo merecido.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: the Word of God is a more reliable revelation of the teachings about the person, atonement, and second coming of Christ	13. Contexto del equivalente: La doctrina de la expiación definida afirma que, en la muerte de Cristo, el Dios trino decidió efectuar la redención de cada persona que el Padre entregó al Hijo en la eternidad pasada.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/debes-saber-expiacion-limitada/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/debes-saber-expiacion-limitada/</a>
Análisis lingüístico: El término en inglés " atonement ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " expiación ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina de que Dios ha reconciliado a los pecadores consigo mismo a través de la obra de Cristo. Los términos origen y meta pertenecen a la	

categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo del sitio web [www.coalicionporelevangelio.org](http://www.coalicionporelevangelio.org) en donde se hace una exposición de la doctrina de la expiación y su implicación en la vida de los creyentes.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 11

1. Término origen en inglés: bishop	8. Equivalente en español: obispo
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/bishop?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/bishop?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a>
3. Definición del término origen: One who is an overseer (pastor, shepherd) of the flock of God (the church). In the NT period it appears that the title "bishop" described the function of the presbyter (elder).	10. Definición del término equivalente: «Obispo» es nuestra traducción del griego episkopos, lo cual significa «superintendente». Se usaba generalmente para oficiales seculares, aunque se conoce por lo menos un ejemplo en que fue aplicado a un funcionario religioso. En el NT, el obispo parece ser idéntico al presbítero.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Through the influence of Athanasius, secretary and future successor to Alexander, the bishop of Alexandria	13. Contexto del equivalente: Jonathan Griffiths analiza cual es el papel del anciano, obispo y pastor en la iglesia a la luz del consejo del Antiguo y del Nuevo Testamento.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/papel-anciano-obispo-pastor/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/papel-anciano-obispo-pastor/</a>

Crossway Books.

Análisis lingüístico: El término en inglés " bishop ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " obispo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la base de datos terminológica "TermCat". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harriosn", respectivamente, e indican que el término hace referencia a un anciano (presbitero) de la iglesia en el Nuevo Testamento. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web [www.coalicionporelevangelio.org](http://www.coalicionporelevangelio.org) en dónde se expone el papel del anciano, obispo y pastor.

Notas lingüísticas:

<b>FICHA DE ANÁLISIS 12</b>	
1. Término origen en inglés: Calvinism	8. Equivalente en español: calvinismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: the theological system of Calvin and his followers marked by strong emphasis on the sovereignty of God, the depravity of humankind, and the doctrine of predestination.	10. Definición del término equivalente: Recibe este nombre un cuerpo de doctrina reformada que, supuestamente, se basa en los escritos de J. Calvino*, especialmente en su gran obra Institutio Religionis Christianae.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/Calvinism">https://www.merriam-webster.com/dictionary/Calvinism</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Basinger's challenge is a warning against the practical extremes to which he claims Calvinism should logically drive Christians.	13. Contexto del equivalente: Estos cinco puntos también se conocen como los "cinco puntos del Calvinismo" y "Doctrinas de la gracia".
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-significan-los-cinco-puntos-del-calvinismo-coalicionresponde/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-significan-los-cinco-puntos-del-calvinismo-coalicionresponde/</a>

Análisis lingüístico: El término en inglés " Calvinism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " calvinismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Merriam Webster Dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a un cuerpo de doctrina reformada que se basa en los escritos de J. Calvino. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web [www.coalicionporelevangelio.org](http://www.coalicionporelevangelio.org) en dónde se expone el significado de los cinco puntos del calvinismo.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 13

1. Término origen en inglés: cessationist	8. Equivalente en español: cesacionista
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: MacArthur, J. (2018). Teología a Sistemática: Un Estudio Profundo de la Doctrina Bíblica. Portavoz.
3. Definición del término origen: Cessationists believe that the so-called “revelatory” gifts of the Spirit mentioned in 1 Corinthians 12–14 (most pointedly, prophecy and tongues/interpretation, 1 Corinthians 12:10) ceased sometime between the deaths of the apostles and the confirmation of the New Testament canon.	10. Definición del término equivalente: Es la posición que afirma que los dones milagrosos del Espíritu Santo (como lenguas, profecía y sanidades) dejaron de ser practicados en algún momento después del primer siglo.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.desiringgod.org/articles/what-do-cessationists-believe-about-prophecy">https://www.desiringgod.org/articles/what-do-cessationists-believe-about-prophecy</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento%20despu%C3%A9s%20del%20primer%20siglo.">https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento%20despu%C3%A9s%20del%20primer%20siglo.</a>
5. Categoría gramatical del término origen: adjetivo	12. Categoría gramatical del equivalente: adjetivo
6. Contexto del término origen: (Those who hold this position are sometimes known as “cessationists”	13. Contexto del equivalente: Los cesacionistas creen que el fin de la era apostólica y la terminación del



<p>since they hold to the “cessation” (or ceasing) of miracles early in the history of the church.)</p>	<p>Nuevo Testamento provocó el cese de los milagros asociados a esa edad.</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento%20despu%C3%A9s%20del%20primer%20siglo.">https://www.gracia.org/library/articles/GAV-A163/el-cesacionismo-y-la-historia-de-la-iglesia#:~:text=El%20cesacionismo%20viene%20de%20la,momento%20despu%C3%A9s%20del%20primer%20siglo.</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " cessationist ", identificado en la obra “Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine”, un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " cesacionista ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la obra “Teología a Sistemática: Un Estudio Profundo de la Doctrina Bíblica”. Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web “www.desiringgod.org” y en el sitio web “www.gracia.org”, respectivamente, e indican que el término hace referencia a la postura que afirma que los dones milagrosos del Espíritu Santo dejaron de ser practicados en el primer siglo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de adjetivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro “Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine”. El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web “ <a href="https://www.gracia.org">www.gracia.org</a> ” en dónde se habla sobre el cesacionismo y la historia de la iglesia.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 14

1. Término origen en inglés: Christology	8. Equivalente en español: Cristología
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: "Christ" is English for the Greek Christos, "anointed one." The Hebrew word is Mashiach, Messiah. Christology is a compound of the Greek words Christos and logos (word, speech). Christology is the study of the person (who He is) and work (what He did/ does) of Jesus Christ, the Son of God.	10. Definición del término equivalente: Estrictamente, «doctrina de Cristo», es decir, de su Persona. En sentido más general, incluye también la Soteriología, es decir, la «doctrina de la Obra de Cristo como Redentor» (gr. sotér). La cristología ocupa un lugar central en la teología y en la historia del cristianismo, ya que sin Cristo no habría cristianismo, como vimos en el punto 17º del art. Cristo.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Christology: The doctrine of the person and work of the Lord Jesus Christ	13. Contexto del equivalente: Tertuliano (ca. 160–200) también hizo su contribución a la cristología al combatir el gnosticismo (véase) y las varias formas de lo que llegó a conocerse como monarquianismo.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " Christology ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " Cristología ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia al estudio de la persona de Cristo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo del "Diccionario de Teología Harrison" en dónde se habla sobre las contribuciones de Tertuliano a la cristología.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

<b>FICHA DE ANÁLISIS 15</b>	
1. Término origen en inglés: day-age theory	8. Equivalente en español: teoría Día-Era
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/</a>
3. Definición del término origen: a belief that the “days” spoken of in the first chapter of Genesis are sequential periods and not literal, 24-hour days. Each day, therefore, is thought to represent a much longer, albeit undefined, period of time, such as a million or more years.	10. Definición del término equivalente: El creacionismo del día-era es una de las maneras en que se puede interpretar el registro de Génesis 1. Esta postura explica que los días de la creación no fueron periodos de 24 horas, sino periodos (o eras) mucho más largos, de millones o miles de millones de años.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html">https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Adherents of Day-Age Theory often point out that the word used for “day” in Hebrew, yom, sometimes refers to a period of time that is longer than a literal, 24-hour day.	13. Contexto del equivalente: Jeff Zweerink, astrofísico y apologeta, escribe cuatro argumentos bíblicos a favor de la teoría del día-era.

<p>7. Fuente del contexto del término origen:  <a href="https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html">https://www.gotquestions.org/Day-Age-Theory.html</a></p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente:  <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-teoria-del-dia-epoca/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " day-age theory ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " teoría Día-Era ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el sitio web " <a href="http://www.coalicionporelevangelio.org">www.coalicionporelevangelio.org</a>". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web <a href="http://www.gotquestions.org">www.gotquestions.org</a> y en el sitio web " <a href="http://www.coalicionporelevangelio.org">www.coalicionporelevangelio.org</a>", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la postura que explica que los días de la creación no fueron periodos de 24 horas, sino periodos mucho más largos, de millones o miles de millones de años. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del sitio web <a href="http://www.gotquestions.org">www.gotquestions.org</a>". El contexto del término en español se obtuvo del sitio web "<a href="http://www.coalicionporelevangelio.org">www.coalicionporelevangelio.org</a>", en dónde se explica qué es esta teoría.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 16

1. Término origen en inglés: deacon	8. Equivalente en español: diácono
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: While the office of Elder was adopted from the Jewish synagogue, the early church instituted something new with an order of deacons. The word group surrounding diakoneom, "to serve" (diakonia, service; diakonos, server), initially referred to a waiter at a meal (John 2:5, 9). This meaning expanded to include care for the home and finally any personal help or care.	10. Definición del término equivalente: En la salutación de Fil. 1:1, encontramos que los diáconos (la palabra significa «sirviente») eran una de las dos órdenes principales del ministerio en la iglesia apostólica. Algunos sostienen que la institución del diaconado se puede apreciar en Hch. 6, aunque esto no se afirma. Más bien, encontramos aquí una medida temporal para satisfacer una situación particular. Pero el cargo llegó a mostrar su valor, por lo que después se estableció como un oficio.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: According to this definition, elders	13. Contexto del equivalente: En un sentido general, por supuesto, todo

<p>and deacons would be considered officers in a church, as would the pastor.</p>	<p> Cristiano está llamado a ser diácono (la palabra del Nuevo Testamento diakonos significa simplemente «siervo»).</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/diaconos/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/diaconos/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " deacon ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " diácono ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una de las dos órdenes principales del ministerio en la iglesia apostólica. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org" en dónde se habla de la naturaleza del servicio de estos siervos.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

## FICHA DE ANÁLISIS 17

1. Término origen en inglés: dichotomy	8. Equivalente en español: dicotomía
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/dicotomy?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/dicotomy?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a>
3. Definición del término origen: This term, which signifies a division into two parts (Greek dicha, in two; temnein, cut), is applied in theology to that view of human nature which holds that man has two fundamental parts to his being: body and soul.	10. Definición del término equivalente: Este término que significa una división en dos partes (griego dicha, en dos; temnein, cortar), se aplica en la teología al punto de vista de la naturaleza humana que afirma que el hombre tiene dos partes fundamentales en su ser: cuerpo y alma.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.biblia.work/diccionarios/dicotomia/#:~:text=Este%20t%C3%A9rmino%20que%20significa%20una,su%20ser%3A%20cuerpo%20y%20alma.">https://www.biblia.work/diccionarios/dicotomia/#:~:text=Este%20t%C3%A9rmino%20que%20significa%20una,su%20ser%3A%20cuerpo%20y%20alma.</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The view that man is made up of two parts (body and soul/spirit) is called dichotomy. Those who hold this view often agree that Scripture uses the	13. Contexto del equivalente: ¿Somos espíritu, alma, y cuerpo? ¿Dicotomía o tricotomía?



<p>word spirit more frequently when referring to our relationship to God, but such usage is not uniform, and the word soul is also used in all the ways that spirit can be used.</p>	
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/somos-espiritu-alma-y-cuerpo-dicotomia-o-tricotomia-coalicionresponde/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/somos-espiritu-alma-y-cuerpo-dicotomia-o-tricotomia-coalicionresponde/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "dichotomy", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "dicotomía". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la base terminológica "TermCat". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el sitio web "www.biblia.work", respectivamente, e indican que el término hace referencia al punto de vista de la naturaleza humana que afirma que el hombre tiene dos partes fundamentales en su ser: cuerpo y alma. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org" en donde se expone las distintas posiciones respecto al tema de la división de la naturaleza del ser humano.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 18

1. Término origen en inglés: dispensationalism	8. Equivalente en español: dispensacionalismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Dispensationalism is a system of biblical interpretation that has been prominent in the church since the resurgence of biblical study in the mid 1800s, though its roots go back much further.	10. Definición del término equivalente: En sentido teológico, el dispensacionalismo describe el desarrollo del plan de Dios en varias dispensaciones a lo largo de la historia de la salvación. Se suelen distinguir siete dispensaciones, es decir, siete diferentes situaciones en las que Dios pone a prueba al ser humano.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: By contrast, dispensationalism emphasizes discontinuity between the ways God related to people during periods of history	13. Contexto del equivalente: El dispensacionalismo teológico estudia la Biblia buscando mostrar cómo las diversas partes de las Escrituras contribuyen distintiva y progresivamente a la proclamación de un único mensaje de salvación por gracia.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-Teología-dispensacional/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-Teología-dispensacional/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " dispensationalism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " dispensacionalismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia al desarrollo del plan de Dios en varias dispensaciones a lo largo de la historia de la salvación. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org" en dónde se expone qué es la Teología dispensacionalista.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 19

1. Término origen en inglés: docetism	8. Equivalente en español: docetismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: A term used to refer to a theological perspective among some in the early church who regarded the sufferings and the human aspects of Christ as imaginary or apparent instead of being part of a real incarnation.	10. Definición del término equivalente: El docetismo era la doctrina que enseñaba que Cristo no había venido en la carne (encarnación) sino que únicamente tenía la apariencia de un hombre.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The word docetism comes from the Greek verb dokeō, “to seem, to appear to be.”	13. Contexto del equivalente: Las primeras controversias cristológicas en la iglesia primitiva incluyen el ebionismo y el docetismo.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/</a>

Análisis lingüístico: El término en inglés " docetism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " docetismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina que enseñaba que Cristo no había venido en la carne sino que únicamente tenía la apariencia de un hombre. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org" en donde se expone las principales controversias cristológicas de la iglesia primitiva.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 20

1. Término origen en inglés: eschatology	8. Equivalente en español: escatología
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: Refers to the biblical doctrine of last things. The doctrine of last things normally focuses on a discussion of the return of Christ at the end of the age, the coming judgments, various expressions of the kingdom of heaven and the kingdom of God, the nature of the glorified body, and the prospects for eternal destiny.	10. Definición del término equivalente: La escatología se ha definido tradicionalmente como las doctrinas de «las últimas cosas» (griego eschata); en relación con el ser humano tanto en su carácter individual (en cuyo caso está comprendida la muerte, resurrección, juicio y la vida eterna) o con el mundo.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The truths of eschatology are neither vague nor unclear—nor are they unimportant.	13. Contexto del equivalente: Contiene 25 sermones para poder predicar, por un año completo, sobre los temas más importantes y fundamentales de escatología y profecía

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente:  <a href="https://www.gracia.org/store/books/463100/escatolog%C3%ADa-y-profec%C3%ADa-sermones-tem%C3%A1ticos-macarthur">https://www.gracia.org/store/books/463100/escatolog%C3%ADa-y-profec%C3%ADa-sermones-tem%C3%A1ticos-macarthur</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " eschatology ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " escatología ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina de las últimas cosas. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web "www.gracia.org" en dónde se presenta un libro de sermones temáticas sobre este tema.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 21

1. Término origen en inglés: Eutychianism	8. Equivalente en español: eutiquianismo
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Eutychianism is a denial of the biblical teaching of the hypostatic union, that Christ's two natures are united yet distinct.	10. Definición del término equivalente: Doctrina de Eutiques, heresiarca del siglo V, que no admitía en Jesucristo sino una sola naturaleza.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.gotquestions.org/monophysitism.html">https://www.gotquestions.org/monophysitism.html</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://dle.rae.es/eutiquianismo">https://dle.rae.es/eutiquianismo</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The variation of Eutychianism that focused on the one will became known as Monothelism.	13. Contexto del equivalente: El eutiquianismo y el nestorianismo fueron finalmente condenados en el Concilio de Calcedonia (451), el que enseñó: Un Cristo con dos naturalezas unidas en una persona o hipostasis, pero permaneciendo «sin confusión, sin conversión, sin división, sin separación».
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A	14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de



systematic summary of bible truth. Crossway Books.	Teología. Libros Desafío.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " Eutychianism ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " eutiquianismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web "www.gotquestions.org" y en el "Diccionario de la Real Academia Española", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina de Eutiques quien no admitía en Jesucristo sino una sola naturaleza. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo del "Diccionario de Teología Harrison "en dónde se presenta un resumen de las principales herejías cristológicas.</p>	
Notas lingüísticas:	

## FICHA DE ANÁLISIS 22

1. Término origen en inglés: fasting	8. Equivalente en español: ayuno
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: Refraining from eating food. The Bible describes three main forms of fasting. The normal fast involves the total abstinence of food. Luke 4:2 reveals that Jesus “ate nothing”; afterwards “He was hungry.” Jesus abstained from food but not from water.	10. Definición del término equivalente: Ayunar (heb. šôm, gr. nēsteia) significa privarse de los alimentos, con un propósito religioso deliberado. Existen muchos ejemplos de ayunos tanto en el Nuevo como en el Antiguo Testamento.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Therefore the “fasting” that is mentioned in many ancient manuscripts fits the pattern of an activity that increases one’s spiritual strength and power.	13. Contexto del equivalente: En primer lugar, es clave recordar que el ayuno siempre es motivado por un deseo profundo.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/10-cosas-que-debes-saber-sobre-el-ayuno/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/10-cosas-que-debes-saber-sobre-el-ayuno/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " fasting ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " ayuno ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia al hecho de privarse de los alimentos, con un propósito religioso deliberado. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org" en dónde se expone lo que los creyentes deben saber respecto al ayuno.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

<p><b>FICHA DE ANÁLISIS 23</b></p>	
<p>1. Término origen en inglés: foreknowledge</p>	<p>8. Equivalente en español: presciencia</p>
<p>2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>

<p>3. Definición del término origen: To know beforehand. The verb (Gk. prognosko) and the noun (Gk. prognosis) are composites formed from the prefix, pro (before) and the verb, ginosko (know, understand, perceive, be acquainted with). Scripture uses these terms to signify knowledge of events before they occur or knowledge of things before they exist.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: En lenguaje teológico, la palabra presciencia designa el conocimiento anticipado o visión anticipada que Dios tiene con respecto a todos los sucesos futuros y su curso.</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo</p>	<p>12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo</p>
<p>6. Contexto del término origen: God's foreknowledge also enables him to plan his own responses to and uses of human choices even before they are made.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Ro. 8:29 muestra que el término «presciencia» es en sí mismo diferente y no puede significar el conocimiento de fe sino que se refiere al conocimiento distintivo de Dios por medio del cual él amó a las personas desde la eternidad.</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>

Análisis lingüístico: El término en inglés " foreknowledge ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " presciencia ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia al conocimiento anticipado que Dios tiene con respecto a todos los sucesos futuros. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario de Teología Harrison" en dónde se expone los diferentes atributos de Dios.

Notas lingüísticas:

## FICHA DE ANÁLISIS 24

1. Término origen en inglés: gap theory	8. Equivalente en español: teoría de la brecha
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/">https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/</a>
3. Definición del término origen: The gap or reconstruction theory is a scheme to reconcile the long geologic ages in the earth's history with the Genesis creation account. It basically advocates that the first two verses of Genesis 1 describe a condition that lasted an indeterminate length of time and preceded the six days of creation in Genesis 1:3–31.	10. Definición del término equivalente: Teoría que afirma que existe un período de tiempo indefinido entre los primeros dos versículos de la Biblia. Esta “brecha” entre Génesis 1:1 y Génesis 1:2, se dice, es de millones de años.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-es-la-teoria-de-la-brecha/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-es-la-teoria-de-la-brecha/</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: On the contrary, advocates of the gap theory have uniformly been believers in the total truthfulness of Scripture on whatever subject it speaks to.	13. Contexto del equivalente: Todas las versiones de la teoría de la brecha imponen ideas externas sobre la Escritura y por lo tanto abren la puerta a compromisos más profundos.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/">https://answersingenesis.org/es/edad-de-la-tierra/qu%C3%A9-de-la-teor%C3%ADa-de-la-brecha/</a>

to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	<a href="#">de-la-brecha/</a>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " gap theory ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " teoría de la brecha ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el sitio web "www.answersingenesi.org". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una teoría que afirma que existe un período de tiempo indefinido (brecha) entre los primeros dos versículos de la Biblia. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.answersingenesi.org" en dónde se hace una exposición de esta teoría.</p>	
Notas lingüísticas:	

### FICHA DE ANÁLISIS 25

<p>1. Término origen en inglés: Gnosticism</p>	<p>8. Equivalente en español: gnosticismo</p>
<p>2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>3. Definición del término origen: Modern designation for certain dualistic religious and philosophical perspectives that existed prior to the establishment of Christianity and for the specific systems of belief characterized by these ideas, which emerged in the second century and later. The term "Gnosticism" is derived from the Greek word gnosis (knowledge) because secret knowledge was such a crucial doctrine in Gnosticism.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: Herejía muy peligrosa que como un diluvio invadió la iglesia en el segundo siglo. Al principio del siglo tercero casi todas las congregaciones más intelectuales del imperio romano estaban notablemente afectadas por ella. Hay claras referencias a sus errores en el NT, por ejemplo, 1 Jn. 2:22; 4:2-3, donde se hace referencia a los que niegan que Cristo haya «venido en carne».</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., &amp; Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.</p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo</p>	<p>12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo</p>
<p>6. Contexto del término origen: Gnosticism's main tenet echoed Plato's concept of matter being evil and spirit being good.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Ireneo lanza un enérgico ataque contra el gnosticismo, ya que los gnósticos sostenían una interpretación</p>



	mitológica de la Biblia, la maldad innata de la materia y una escatología espiritualizada.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " Gnosticism ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " gnosticismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una herejía que invadió la iglesia en el siglo segundo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de una parte del "Diccionario Teológico Lacueva" en dónde se habla de Ireneo de Lyon y su refutación a las principales herejías de la iglesia.</p>	
Notas lingüísticas:	

<b>FICHA DE ANÁLISIS 26</b>	
1. Término origen en inglés: hamartiology	8. Equivalente en español: hamartología
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/hamartologia.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/hamartologia.html</a>
3. Definición del término origen: a part of theology treating the doctrine of sin	10. Definición del término equivalente: La hamartología es el estudio del pecado. La hamartología se refiere a cómo se originó el pecado, cómo afecta a la humanidad, y en qué resultará después de la muerte.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/hamartiology">https://www.merriam-webster.com/dictionary/hamartiology</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/hamartologia.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/hamartologia.html</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The study of sin is called hamartiology. This designation comes from the Greek word for "sin," hamartia.	13. Contexto del equivalente: La palabra hamartología se deriva del griego hamartia, que significa "pecado.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.knowingjesuschrist.com/languages/spanish-espanol/biblia-estudiar-bible-studies/164-doctrinas-biblicas/320-hamartologia-doctrina-de-pecado">https://www.knowingjesuschrist.com/languages/spanish-espanol/biblia-estudiar-bible-studies/164-doctrinas-biblicas/320-hamartologia-doctrina-de-pecado</a>

Análisis lingüístico: El término en inglés " hamartiology ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " hamartología ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el sitio web "www.gotquestions.org". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Merriam Webster Dictionary" y en el sitio web "www.gotquestions.org", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una rama de la Teología que trata con el estudio del pecado. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.knowingjesuschrist.com" en dónde se habla del origen del pecado en el universo y de la hamartología.

**FICHA DE ANÁLISIS 27**

<p>1. Término origen en inglés: historical theology</p>	<p>8. Equivalente en español: teología histórica</p>
<p>2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>3. Definición del término origen: Theologically, it is concerned with understanding specific doctrinal affirmations, themes, and practices according to their own grammar and use; historically, it is concerned with the concrete shape of doctrines in their circumstances. Rather than merely a chronicle of what Christians have thought about specific doctrines, historical theology seeks to identify the historically influenced and influential character of the Christian faith as well as the theological character of the faith's historical identity.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: La teología histórica es el estudio del desarrollo y la historia de la doctrina cristiana. Como su nombre lo indica, la teología histórica es un estudio sobre el desarrollo y la formación de la doctrina cristiana fundamental a lo largo de la historia del periodo de la iglesia del nuevo testamento. La teología histórica también se puede definir como el estudio de cómo los cristianos durante diferentes períodos históricos han entendido diferentes asuntos o temas teológicos, tales como la naturaleza de Dios, la naturaleza de Jesucristo, la naturaleza y la obra del Espíritu Santo, la doctrina de la salvación, etc</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente:  <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/Teologia-historica.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/Teologia-historica.html</a></p>
<p>5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo</p>	<p>12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo</p>

<p>6. Contexto del término origen: These first two volumes of a projected series show a broad command of both biblical literature and historical theology.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Todos deben unirse en estudios de teología histórica. Todos deben estar preparados para detectar y corregir sus prejuicios en metodología, enfoque, puntos de vista, materia que se trate y formulaciones, cambiándolo por lo que realmente se encuentra en las Escrituras.</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " historical theology ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " teología histórica ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el sitio web "www.gotquestions.org", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la rama de la Teología que estudia el desarrollo y la historia de la doctrina cristiana. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una parte del "Diccionario de Teología Harrison" en dónde se habla de la Teología Bíblica y la importancia del conocimiento de la Teología Histórica.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

Notas lingüísticas:

<b>FICHA DE ANÁLISIS 28</b>	
1. Término origen en inglés: hypostatic union	8. Equivalente en español: unión hipostática
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: The doctrine of the hypostatic union, first set forth officially in the definition of faith produced by the Council of Chalcedon (451), concerns the union of the two natures (dyo physes) of deity and humanity in the one hypostasis or person of Jesus Christ. It can be stated as follows: In the incarnation of the Son of God, a human nature was inseparably united forever with the divine nature in the one person of Jesus Christ, yet with the two natures remaining distinct, whole, and unchanged, without mixture or confusion, so that the one person, Jesus Christ, is truly God and truly man.	10. Definición del término equivalente: Por «unión hipostática» se entiende la unión que existe en Cristo entre la naturaleza divina y la humana en la única hipóstasis = persona del Hijo de Dios. Esta unión es la más fuerte que puede existir.

4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Hence the union of Christ's human and divine natures in one person is sometimes called the hypostatic union.	13. Contexto del equivalente: Él no dejó de ser Dios, sino que tomó la naturaleza humana en una unión hipostática (personal) consigo mismo.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-significa-que-dios-murio-en-la-cruz/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/que-significa-que-dios-murio-en-la-cruz/</a>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " hypostatic union ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " unión hipostática ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la unión que existe en Cristo entre la naturaleza divina y la humana. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se habla del significado de la muerte de Cristo en la cruz.</p>	

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 29

1. Término origen en inglés: immanence	8. Equivalente en español: inmanencia
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: <a href="https://www.termcat.cat/es/cercaterm/immanence?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en">https://www.termcat.cat/es/cercaterm/immanence?type=basic&amp;thematic_area=&amp;language=en</a>
3. Definición del término origen: immanence, which signifies that he is wholly present in his being and power in every part and moment of the created universe. He is “over all and through all and in all” (Eph. 4:6). Not only does everything exist in him (Acts 17:28), but there is no place where his presence is absent (Ps. 139:1–10). His immanence is seen especially in relation to humans.	10. Definición del término equivalente: La inmanencia es la contraparte de la transcendencia. Teológicamente, la primera connota la presencia de Dios dentro del mundo y sus procesos, la segunda la superioridad de su existencia por sobre y más allá de la esfera temporal. El panteísmo (véase), el cual presume descubrir a Dios en todas las cosas a través de todo el orden natural, es una forma familiar de la teología de la inmanencia. Sus resultados son identificar a Dios con el universo.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo



<p>6. Contexto del término origen: This classification stresses both the transcendence and the immanence of God, denying both pantheism and deism.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: El carácter de Dios se manifestó en ambas direcciones (inmanencia y trascendencia).</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/atributos-dios/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/atributos-dios/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " immanence ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " inmanencia ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en la base de datos "TermCat". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a un atributo divino que habla de la superioridad de la existencia de Dios por sobre y más allá de la esfera temporal. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se habla de los atributos de Dios.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

<b>FICHA DE ANÁLISIS 30</b>	
1. Término origen en inglés: impeccability	8. Equivalente en español: impecabilidad
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: The teaching that Jesus Christ was sinless (impeccable). This has been a universal conviction of the Christian church. Even heretics in the early centuries and during the later period of rationalism (1650–1920) who attacked the orthodox Christology of Nicaea and Chalcedon left this teaching alone.	10. Definición del término equivalente: Que Cristo no pecó, lo sabemos por He. 4:15. (B) Que no pudo pecar, lo sabemos por He. 7:26. (C) Que era metafísicamente imposible que Cristo pecara, se prueba por la unidad de Persona en Cristo. Como la Persona es el último centro de atribución y de responsabilidad, si Cristo hubiese pecado, podríamos decir: «Dios ha pecado», lo cual es blasfemo y absolutamente imposible.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Some people argue for the impeccability of Christ, in which the word impeccable means “not able to sin.	13. Contexto del equivalente: ¿Requería impecabilidad la humanidad de Jesús?

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://answersingenesis.org/es/dios/por-que-C3%A9-tom-C3%B3-jes-C3%BAs-una-naturaleza-humana/">https://answersingenesis.org/es/dios/por-que-C3%A9-tom-C3%B3-jes-C3%BAs-una-naturaleza-humana/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "impeccability", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "impecabilidad". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la enseñanza de que Cristo no pecó. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www. answersingenesis.org", en dónde se trata de explicar por qué Jesús tomó la naturaleza humana.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

**FICHA DE ANÁLISIS 31**

<p>1. Término origen en inglés: justification</p>	<p>8. Equivalente en español: justificación</p>
<p>2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>3. Definición del término origen: The biblical meaning of “justify” (Hebrew, s.amdeµq; Greek, LXX and NT, dikaioom) is to pronounce, accept, and treat as just, i.e., as, on the one hand, not penally liable, and, on the other, entitled to all the privileges due to those who have kept the law. It is thus a forensic term, denoting a judicial act of administering the law—in this case, by declaring a verdict of acquittal and so excluding all possibility of condemnation. Justification thus settles the legal status of the person justified.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: El hecho básico de la religión bíblica es que Dios perdona y acepta a los pecadores creyentes (véase Sal. 32:1–5; 130; Lc. 7:47ss., 18:9–14; Hch. 10:43; 1 Jn. 1:7–2:2). La doctrina de Pablo de la justificación por la fe es una exposición analítica de este hecho en la plenitud de sus conexiones teológicas. Como Pablo lo afirma (más ampliamente en Romanos y Gálatas, aunque también en 2 Co. 5:14ss.; Ef. 2:1ss.; Fil. 3:4ss.), la doctrina de la justificación determina todo el carácter del cristianismo como una religión de gracia y fe. Define el significado salvador de la vida y la muerte de Cristo por medio de relacionar ambas cosas con la ley de Dios (Ro. 3:24ss.; 5:16ss.).</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>

5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Such “revelation” is contrary to the teachings of Scripture at many points (with respect to such doctrines as the Trinity, the person of Christ, justification by faith alone, and many others).	13. Contexto del equivalente: Matthew Leighton nos explica aquí que la justificación es una declaración legal de parte de Dios de que somos justos ante Él.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/justificacion-preguntas-biblicas/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/justificacion-preguntas-biblicas/</a>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " justification ", identificado en la obra “Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine”, un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " justificación ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el “Diccionario Teológico Lacueva”. Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el “Evangelical dictionary of theology” y en el “Diccionario de Teología Harrison”, respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina bíblica de que Dios nos declara, acepta y trata como justos. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro “Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine”. El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web “ www.coalicionporelevangelio.org”, en dónde se trata de explicar qué es la doctrina de la justificación.</p>	
Notas lingüísticas:	



### FICHA DE ANÁLISIS 32

1. Término origen en inglés: kenosis	8. Equivalente en español: kénosis
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: View asserting that the eternal Son of God by virtue of the incarnation gave up some or all of the divine attributes which were incommensurate with a fully human existence.	10. Definición del término equivalente: Este vocablo procede del gr. kénosis = vaciamiento y éste, del vb. kenóo, usado en Fil. 2:7 para expresar el anonadamiento que de sí mismo llevó a cabo el Señor Jesús. Aunque el término fue usado por los escritores eclesiásticos durante la controversia cristológica del siglo V, puede decirse que la teología kenótica comenzó con los escritos de Tomasio Gottfried.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Theologians have chosen to refer to this concept as the “kenosis” or “emptying.”	13. Contexto del equivalente: En las cartas de Pablo a los Filipenses, capítulo 2, en el famoso himno a la kénosis del Creador, se menciona que se le es dado a Jesús un nombre que está por encima de todos los otros nombres.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/entradas/sugel-michelen/rey-de-reyes/">https://www.coalicionporelevangelio.org/entradas/sugel-michelen/rey-de-reyes/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " kenosis ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " kénosis ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la enseñanza de que Jesús, el Hijo de Dios, renunció a algunos de sus atributos divinos al encarnarse. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web " www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se habla de Jesús como el Rey de Reyes y Señor de Señores.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

<p><b>FICHA DE ANÁLISIS 33</b></p>	
<p>1. Término origen en inglés: lordship of Christ</p>	<p>8. Equivalente en español: señorío de Cristo</p>
<p>2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>



<p>3. Definición del término origen: It means that we recognize Him for who He (Lord) is and give Him the honor that He is due. He has earned it; He is worthy of it.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: La doctrina que enseña que someterse a Cristo nuestro Señor, va de la mano con el confiar en Él como Salvador. El señorío de Cristo es lo contrario a lo que a veces se denomina creencia fácil, o la enseñanza de que la salvación viene a través de reconocer un cierto conjunto de verdades.</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.allaboutjesuschrist.org/the-lordship-of-christ-faq.htm">https://www.allaboutjesuschrist.org/the-lordship-of-christ-faq.htm</a></p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.gotquestions.org/Espanol/senorio-Cristo.html">https://www.gotquestions.org/Espanol/senorio-Cristo.html</a></p>
<p>5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo</p>	<p>12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo</p>
<p>6. Contexto del término origen: in contrast, the true church exalts the lordship of Christ, submits to the authority of his Word, and upholds the truth of his gospel.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Ciertamente tratar el tema del señorío de Cristo debería ser un estudio primordial para cualquier creyente.</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.gracia.org/library/sermons-library/GAV-90-20/el-se%C3%B1or%C3%ADo-de-cristo-introducci%C3%B3n">https://www.gracia.org/library/sermons-library/GAV-90-20/el-se%C3%B1or%C3%ADo-de-cristo-introducci%C3%B3n</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " lordship of Christ ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " señorío de Cristo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en los sitios web "www.allaboutjesuschrist.org" y</p>	

“www.gotquestions.org”, respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina que enseña que someterse a Cristo nuestro Señor, va de la mano con el confiar en Él como Salvador. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro “Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth”. El contexto del término en español se obtuvo de un sermón del sitio web “www.gracia.org”, en dónde se expone el tema del Señorío de Cristo.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 34

1. Término origen en inglés: millennial kingdom	8. Equivalente en español: reino milenario
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: The millennial kingdom is the title given to the 1,000-year reign of Jesus Christ on the earth. Some seek to interpret the 1,000 years in an allegorical manner. They understand the 1,000 years as merely a figurative way of saying “a long period of time,” not a literal, physical reign of Jesus Christ on the earth.	10. Definición del término equivalente: Gobierno de Cristo por mil años (Ap. 20:1–5). En este reino milenario de Cristo y sus santos se halla el cumplimiento de dichos como los de Ap. 5:10; 1 Co. 6:2; Mt. 19:28; Lc. 22:30. Sólo al fin del milenio (véase) se echa a Satanás al lago de fuego (Ap. 20:10) y la muerte es finalmente destruida (Ap. 20:14).
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.gotquestions.org/millennium.html">https://www.gotquestions.org/millennium.html</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: In all this, Satan functions as God’s servant by setting up the occasion for the triumphant advent of Christ and the inauguration of his millennial kingdom on earth.	13. Contexto del equivalente: Después de la Tribulación, Cristo regresará de manera visible a la tierra para establecer su reino milenario.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/en/sayo/rapto/">https://www.coalicionporelevangelio.org/en/sayo/rapto/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " millennial kingdom ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " reino milenarior ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web "www.gotquestions.org y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia al gobierno de Cristo por mil años en la tierra. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web " www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se expone la cuestión del rapo de la iglesia.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 35

<p>1. Término origen en inglés: monarchianism</p>	<p>8. Equivalente en español: monarquianismo</p>
<p>2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>3. Definición del término origen: In its most general sense monarchianism (also called patripassianism or Sabellianism) refers to the primarily Western attempts in the third century to defend monotheism against suspected tritheism by denying the personal distinctiveness of a divine Son and Holy Spirit in contrast to God the Father.</p>	<p>10. Definición del término equivalente: Esta herejía, deriva su nombre del gr. monarjía (móne arjé = poder soberano, mando supremo). Surgió en el siglo III de nuestra era y, ya desde el principio, se bifurcó en dos formas distintas, pero ambas tienen en común admitir en Dios una sola Persona, enfatizando tanto la igualdad de las Personas de la Deidad, que borran realmente la Trinidad, haciendo de ella un conjunto de fases o modos de esa única Persona.</p>
<p>4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.</p>	<p>11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo</p>	<p>12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo</p>
<p>6. Contexto del término origen: Other heresies from this period included various forms of Monarchianism (an early Unitarianism).</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Los dos errores del monarquianismo surgieron en los siglos II y III, pero no eran un sistema monolítico. El énfasis común</p>

	era la unidad de Dios (gr. monarchia) en detrimento de la personalidad de Dios.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/</a>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " monarchianism ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " monarquianismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la herejía que enseñaba que Dios es una sola persona. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web " www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se expone las controversias cristológicas de la iglesia primitiva.</p>	
Notas lingüísticas:	

### FICHA DE ANÁLISIS 36

1. Término origen en inglés: monophysitism	8. Equivalente en español: monofisismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: Derived from monos, "single," and physis, "nature," monophysitism is the doctrine which holds that the incarnate Christ had only a single, divine nature, clad in human flesh. It is sometimes called Eutychianism, after Eutyches (d. 454), one of its leading defenders.	10. Definición del término equivalente: Derivándose de monos «solo» y fisis «naturaleza», el monofisismo es la doctrina que sostiene que el Cristo sólo tiene una naturaleza, una naturaleza divina vestida de carne humana.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Monophysitism also rightly caused great concern in the church because, by this doctrine, Christ was neither truly God nor truly man.	13. Contexto del equivalente: El monofisismo fue condenado en el Conc. de Calcedonia (451), donde se definió que «uno y el mismo Cristo, Hijo, Señor, Unigénito, ha de ser reconocido en dos naturalezas, sin confusión, sin cambio, sin división, sin separación».

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " monophysitism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " monofisismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina de que Cristo tiene solo una naturaleza divina vestida de carne humana. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario Teológico Lacueva", en dónde se habla del monofisismo y sus diferentes formas.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	



<b>FICHA DE ANÁLISIS 37</b>	
1. Término origen en inglés: necessity of Scripture	8. Equivalente en español: necesidad de las Escrituras
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: The necessity of Scripture means that the Bible is necessary for salvation because it alone reveals the gospel.	10. Definición del término equivalente: Se entiende por «necesidad» de las Escrituras que los seres humanos deben entender adecuadamente su condición y aprender sobre la solución de Dios para su condición desesperada. Mientras que Dios pudo optar por aparecer a cada persona de manera individual y divulgar esta información, en su lugar nos dio las Escrituras.
4. Fuente de la definición del término origen: Morgan, C. W., & Peterson, R. A. (2020). A concise dictionary of theological terms A concise dictionary of theological terms. B&H Publishing Group.	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: The second verse of this song (“Man shall not live on bread alone . . .”) is a quotation of Matthew 4:4 and expresses the necessity of Scripture for maintaining our spiritual life	13. Contexto del equivalente: Los teólogos protestantes han identificado cuatro atributos que posee la Escritura. Estos son: la claridad, la suficiencia, la autoridad y la necesidad de las Escrituras.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/necesidad-escrituras/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "necessity of Scripture", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "la necesidad de las Escrituras". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en "A concise dictionary of theological terms A concise dictionary of theological terms" y en el sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", respectivamente, e indican que el término hace referencia al hecho de que la Biblia es necesaria para obtener la salvación ya que solo ella revela el Evangelio. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se habla de la necesidad de las escrituras para condición actual del ser humano.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 38

1. Término origen en inglés: Nestorianism	8. Equivalente en español: nestorianismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: the doctrine that Christ was two distinct persons, divine and human, implying a denial that the Virgin Mary was the mother of God. It is attributed to Nestorius and survives in the Iraqi Church.	10. Definición del término equivalente: Se conoce con este nombre la herejía que halló su principal fautor en el patriarca de Constantinopla Nestorio. Sostenía que cada una de las dos naturalezas de Cristo poseía su propia personalidad, admitiendo entre ambas naturalezas una unión accidental afectiva, moral, de mutua pertenencia, etc., pero no sustancial y personal, como nos la presenta la Palabra de Dios.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/nestorianism">https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/nestorianism</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Eutyches taught the opposite error from Nestorianism, for he denied that the human nature and divine nature in Christ remained fully human and fully divine.	13. Contexto del equivalente: Por lo tanto, el nestorianismo planteó que en Cristo había tanto la persona humana como la persona divina, pero que cada uno operaba de forma independiente.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente:  <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/">https://www.coalicionporelevangelio.org/ensayo/controversias-cristologicas-iglesia-primitiva/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " Nestorianism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " nestorianismo". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Collins Dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la doctrina de que Jesús poseía dos naturalezas distintas, humana y divina, que no se unían de manera sustancial. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un ensayo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se expone las principales controversias cristológicas de la iglesia primitiva.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 39

1. Término origen en inglés: Paraclete	8. Equivalente en español: paraclete
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Transliteration of the Greek word literally meaning “called beside or alongside to help.” John exclusively used the term in the NT.	10. Definición del término equivalente: Del lat. tardío paracletus, y este del gr. παράκλητος paráklētos; propiamente 'abogado', 'intercesor', 'consolador'.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://dle.rae.es/Paraclete">https://dle.rae.es/Paraclete</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Christ taught his disciples that God’s Spirit was the Paraclete, the divine friend who would do whatever was necessary to forward the best interest of God.	13. Contexto del equivalente: Por eso, dentro del plan divino estaba la obra del Paraclete, el Espíritu Santo, quien nos fortalece en la debilidad.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-obra-del-espiritu-santo-segun-efesios/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-obra-del-espiritu-santo-segun-efesios/</a>

Análisis lingüístico: El término en inglés " Paraclete ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " paraclete ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de la Real Academia Española", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la transliteración del término griego paráklētos, que quiere decir intercesor o consolador. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se habla de la obra del Espíritu Santo.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 40

1. Término origen en inglés: predestination	8. Equivalente en español: predestinación
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: God's purposes in grace directed toward those whom He will ultimately save to the uttermost.	10. Definición del término equivalente: La predestinación es «el acto por el cual Dios, simultáneamente con la elección (cf. Dios, Elección de), ha predeterminado y fijado el destino de los elegidos. Incluye: (A) Un reconocimiento (Ro. 8:29); (B) Una selección = separación de los no elegidos (Ef. 1:4); (C) Una destinación (Ef. 1:5) y (D) Un propósito (Ef. 1:9).
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Predestination to Life is the everlasting purpose of God, whereby (before the foundations of the world were laid) he hath constantly decreed by his counsel secret to us.	13. Contexto del equivalente: El fin último de la elección o predestinación no es nuestra salvación, sino la gloria de Dios.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/predestinacion/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/predestinacion/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "predestination", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "predestinación". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de la Real Academia Española", respectivamente, e indican que el término hace referencia al acto por el cual Dios ha predeterminado y fijado el destino de los elegidos. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se expone el tema de la predestinación y sus implicaciones para la vida de los creyentes.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	



### FICHA DE ANÁLISIS 41

1. Término origen en inglés: redemption	8. Equivalente en español: redención
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: To pay a price in order to secure the release of something or someone. It connotes the idea of paying what is required in order to liberate from oppression, enslavement, or another type of binding obligation. The redemptive procedure may be legal, commercial, or religious.	10. Definición del término equivalente: Este vocablo viene del vb. lat. redímere = rescatar, redimir, comprar; y éste es comp. del pref. re y del simple émere = comprar. Tomamos el término, una vez más, como expresión de uno de los aspectos específicos de la obra de la Cruz, no en el sentido general que suele darse al vocablo redención.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: This accords with the fact that throughout the history of redemption God has from time to time given the right to exercise judgment into the hands of human authorities.	13. Contexto del equivalente: Solo de esa manera podremos comprender verdaderamente lo que significa la redención para nosotros, los creyentes del nuevo pacto.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente:  <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-redencion-significa/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/la-redencion-significa/</a></p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " redemption ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " redención ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia al acto de pagar un precio para liberar a alguien de la opresión o la esclavitud. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se expone el significado de la palabra redención.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 42

1. Término origen en inglés: soteriology	8. Equivalente en español: soteriología
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: theology dealing with salvation especially as effected by Jesus Christ	10. Definición del término equivalente: «Doctrina de la Obra de Cristo como Redentor» (gr. sotér).
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/soteriology">https://www.merriam-webster.com/dictionary/soteriology</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Unless one accepts this biblical tension, erroneous conclusions will most certainly be reached in developing soteriology.	13. Contexto del equivalente: La soteriología se trata de la doctrina de la salvación, pero en su sentido más amplio: desde la predestinación hasta la glorificación, y pasando por el llamamiento, la justificación, y la santificación.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: <a href="https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/fundamentos-Teológicos-pastor-conocer/">https://www.coalicionporelevangelio.org/articulo/fundamentos-Teológicos-pastor-conocer/</a>

Análisis lingüístico: El término en inglés " soteriology ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " soteriología ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Merrian Webster Dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la rama de la Teología que trata sobre la obra de Cristo como redentor. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de un artículo del sitio web "www.coalicionporelevangelio.org", en dónde se presenta los fundamentos teológicos que todo pastor debe conocer.

Notas lingüísticas:

### FICHA DE ANÁLISIS 43

1. Término origen en inglés: theodicy	8. Equivalente en español: teodicea
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: From theos, "God," and dikeu, "justice"; a term used to refer to attempts to justify the ways of God to man. A successful theodicy resolves the problem of evil for a theological system and demonstrates that God is all-powerful, all-loving, and just despite evil's existence.	10. Definición del término equivalente: Término tomado del título de una obra de Leibnitz, titulado: Essais de Théodicee sur la bonté de Dieu, la liberté de l'homme, et l'origine du mal (Ensayos de teodicea acerca de la bondad de Dios, la libertad del hombre y el origen del mal). Pertenece al ámbito de la teología o filosofía, y dedicada a la vindicación de la bondad de Dios y su justicia a pesar de la existencia del mal.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: This theodicy is substantiated by numerous passages in the Bible, such as God's role in sending Joseph into slavery.	13. Contexto del equivalente: En cierto modo fue la primera teodicea de la historia, siglos antes de Leibniz. Justificaba a Dios de las crudas expresiones y relatos bíblicos que

	presentan a Dios como un ser vengativo y caprichoso.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " theodicy ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " teodicea ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia al intento de vindicar la bondad y la justicia de Dios pese a la existencia del mal. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario Teológico Lacueva", en dónde se habla del método alegórico de interpretación de la biblia.</p>	
Notas lingüísticas:	

### FICHA DE ANÁLISIS 44

1. Término origen en inglés: theophany	8. Equivalente en español: teofanía
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: Physical appearance or personal manifestation of a god to a person.	10. Definición del término equivalente: Una teofanía puede definirse como una manifestación visible de Dios. El uso restringe el término principalmente a las manifestaciones teofánicas del período del AT.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Stephen affirmed the same fulfillment and associated the great prophet with the theophany at the burning bush.	13. Contexto del equivalente: Entre los primeros, destacan Eichrodt, para quien la presencia de esta figura en la Biblia se debe a un intento de expresar una teofanía en términos menos directos, como consecuencia de la primitiva experiencia acerca de la imposibilidad de ver a Dios.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A	14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.

systematic summary of bible truth.

Crossway Books.

Análisis lingüístico: El término en inglés " theophany ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " teofanía ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una manifestación visible de Dios. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario Teológico Lacueva", en dónde se habla de la figura del Ángel de Jehová en la Biblia.

Notas lingüísticas:



<b>FICHA DE ANÁLISIS 45</b>	
1. Término origen en inglés: traducianism	8. Equivalente en español: traducianismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: a theological doctrine that the human souls of new infants are generated from the souls of their parents at the moment of conception much in the same manner as the generation of human bodies compare creationism, infusionism.	10. Definición del término equivalente: Es una de las cuatro teorías acerca del origen del alma individual. Esta teoría afirma que tanto el alma como el cuerpo proceden de los padres. Otras teorías son: (1) Preexistencia de las almas; sostenido por Orígenes y los mormones; (2) Reencarnación; (3) Creacionismo que afirma que Dios crea el alma para cada cuerpo.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/traducianism#:~:text=tra%C2%B7%E2%80%8Bdu%C2%B7%E2%80%8Bcian,human%20bodies%20compare%20creationism%2C%20infusionism">https://www.merriam-webster.com/dictionary/traducianism#:~:text=tra%C2%B7%E2%80%8Bdu%C2%B7%E2%80%8Bcian,human%20bodies%20compare%20creationism%2C%20infusionism</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Finally, traducianism could explain how the sins of the parents can be passed on to the children without making God	13. Contexto del equivalente: los escritores eclesiásticos de los primeros siglos de la Iglesia adoptaron tres posturas distintas que se

<p>directly responsible for the creation of a soul that is sinful or has a disposition that would tend toward sin.</p>	<p>describen respectivamente como reencarnacionismo, traducianismo y creacionismo.</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " traducianism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " traducianismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Merriam Webster Dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una de las cuatro teorías acerca del origen del alma que afirma que tanto el alma como el cuerpo proceden de los padres. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario Teológico Lacueva", en dónde se exponen las distintas teorías sobre el origen del alma.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

<b>FICHA DE ANÁLISIS 46</b>	
1. Término origen en inglés: transubstantiation	8. Equivalente en español: transustanciación
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: transubstantiation is the change by which the substance (not the appearance) of the bread and wine in the Eucharist becomes Christ's real presence—His body and blood.	10. Definición del término equivalente: Este vocablo viene del lat. trans = al otro lado de, y substantia = sustancia. Según la ortografía moderna, se suele escribir sin b, transustanciación. Con este término se designa en la Iglesia de Roma «la conversión de toda la sustancia del pan en la sustancia del cuerpo de Cristo, y de toda la sustancia del vino en la sustancia de su sangre».
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.britannica.com/topic/transubstantiation">https://www.britannica.com/topic/transubstantiation</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Transubstantiation (or the change of the substance of Bread and Wine) in the Supper of the Lord, cannot be proved by Holy Writ; but is repugnant to the plain words of Scripture.	13. Contexto del equivalente: Este documento enseñaba el concepto católico romano de la transustanciación, los siete sacramentos, la Virgen María, la adoración a los santos, ceremonias

	medievales, y la soberanía del Papa.
7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "transubstantiation", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "transubstanciación". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el sitio web "/www.britannica.com" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia al cambio de la sustancia del pan y el vino en la eucaristía en el cuerpo y la sangre de Cristo. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario de Teología Harrison", en dónde se habla del Interim de Augsburgo, un credo para toda Alemania.</p>	
Notas lingüísticas:	

### FICHA DE ANÁLISIS 47

1. Término origen en inglés: tritheism	8. Equivalente en español: triteísmo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: the doctrine that the Father, Son, and Holy Spirit are three distinct Gods.	10. Definición del término equivalente: El vocablo viene del gr. tris = tres veces, y Theós = Dios. Por tanto el triteísmo es una herejía que consiste en afirmar que las tres Personas de la Deidad son tres individuos de la misma naturaleza divina: tres dioses iguales en todas las perfecciones que competen a Dios como Ser Supremo.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.merriam-webster.com/dictionary/tritheism">https://www.merriam-webster.com/dictionary/tritheism</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Although no modern groups advocate tritheism, perhaps many evangelicals today unintentionally tend toward tritheistic views of the Trinity, recognizing the distinct personhood of the Father, the Son, and the Holy Spirit, but seldom being aware of the unity of God as one undivided being.	13. Contexto del equivalente: Sabelio trató de evitar el triteísmo reduciendo a las tres personas del Padre, Hijo y Espíritu Santo respectivamente a tres formas, modos o relaciones que la Deidad toma en sus tratos con el hombre.

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " tritheism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " triteísmo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Merriam Webster Dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a una herejía que consiste en afirmar que las tres Personas de la Deidad son tres individuos de la misma naturaleza divina. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario de Teología Harrison", en dónde se habla del Sabelianismo y de su creador Sabelio, un teólogo del tercer siglo.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 48

1. Término origen en inglés: unitarianism	8. Equivalente en español: unitarismo
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: This term can be applied both to a doctrine and to a denomination that grew out of the specific Enlightenment development of this belief. The doctrine is simply the belief that God is one (a unity) in both nature and person, in contrast to trinitarianism, which views God as having one nature with three persons: Father, Son, and Holy Spirit.	10. Definición del término equivalente: Se conoce con este nombre a cierto número de denominaciones religiosas que convienen en este principio: «No existe en Dios la Trinidad de Personas». Bajo esta bandera se unen los antiguos arrianos* y monarquianos, pasando por los socinianos* de los siglos XVI al XVIII, hasta llegar en nuestros días a los Testigos de Jehová.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Deuteronomy 6:4 is an affirmation of monotheism, not Unitarianism. It does not contradict the doctrine of the Trinity (see 1 Cor. 8:6) and even allows for God to be more than one person.	13. Contexto del equivalente: A través de toda la Edad Media, el unitarismo fue mirado como herético. Reapareció de una forma un poco distinta en los escritos de Miguel de Servet y fue aceptado por alguno de los grupos

	anabaptistas más radicales.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés "unitarianism", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término "unitarismo". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la creencia que Dios es uno tanto en naturaleza como en persona. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario de Teología Harrison", en dónde se expone el origen de la herejía del unitarismo.</p>	
Notas lingüísticas:	



### FICHA DE ANÁLISIS 49

1. Término origen en inglés: universalism	8. Equivalente en español: universalismo
2. Fuente del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Universalism is that doctrine which asserts that all men will eventually be reconciled to God. A universalist believes that the efficiency of the Atonement is not limited and therefore extends to all.	10. Definición del término equivalente: Universalismo significa en primer lugar que los propósitos de Dios no se limitan a una nación o a una raza en particular, sino que abarcan todas las razas y todas las naciones del mundo. Universalismo significa en segundo lugar que es deseo de Dios que todos los seres humanos, sin excepción, puedan alcanzar la salvación (cf. 1 Ti. 2:4-6). Universalismo significa en tercer lugar que todos los seres humanos, sin excepción, obtendrán finalmente la salvación eterna.
4. Fuente de la definición del término origen: Elwell, W. A. (Ed.). (1985). Evangelical dictionary of theology. Revell.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: Universalism: All people who ever lived will be saved (because God loves everyone and won't judge anyone).	13. Contexto del equivalente: El optimismo del universalismo o el pesimismo de Schopenhauer niegan el realismo de la Biblia, lo que los lleva a un irreducible mal «irracional».

<p>7. Fuente del contexto del término origen: Grudem, W. A. (2020). Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine (2a ed.). Zondervan.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " universalism ", identificado en la obra "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " universalismo ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Evangelical dictionary of theology" y en el "Diccionario Teológico Lacueva", respectivamente, e indican que el término hace referencia a la creencia que todos los seres humanos, sin excepción, obtendrán finalmente la salvación eterna. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Systematic theology, second edition: An introduction to biblical doctrine". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario de Teología Harrison", en dónde se trata de explicar el origen del mal.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	

### FICHA DE ANÁLISIS 50

1. Término origen en inglés: virgin birth	8. Equivalente en español: nacimiento virginal
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
3. Definición del término origen: The event that initiated the incarnation of Christ whereby He was supernaturally conceived in the womb of a virgin without the participation of a human father.	10. Definición del término equivalente: El nacimiento virginal de Jesús, tal como aparece en la Biblia, fue un nacimiento en carne humana, de una madre humana normal quien era una virgen en el más estricto sentido de la palabra. Esto significa que Jesús no sólo no tuvo un padre humano, sino que no tuvo lugar ningún coito, de ningún tipo, natural o sobrenatural. El nacimiento virginal fue un milagro especial hecho por la tercera Persona de la Trinidad, por medio del cual la segunda persona de la Trinidad, el Hijo eterno de Dios, tomó para sí mismo una naturaleza humana completa y genuina, y nació como un hombre, no renunciando en absoluto a su total naturaleza divina.
4. Fuente de la definición del término origen: Brand, C., Mitchell, E., & Holman Reference Editorial Staff (Eds.). (2015). Holman illustrated bible dictionary. Holman Reference.	11. Fuente de la definición del término equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.

5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo
6. Contexto del término origen: First of all, the integrity of the Gospel record concerning Jesus rests heavily on the truth of the virgin birth.	13. Contexto del equivalente: hijo. Algunos sostenían que el Espíritu divino descendió sobre el hombre Jesús en el momento de su bautismo, otros en su nacimiento virginal, pero todos sostenían que solamente fue deificado después de su resurrección.
7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	14. Fuente del contexto del equivalente: Lacueva, F. (2022). Diccionario Teológico Ilustrado. Vida.
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " virgin birth ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " nacimiento virginal ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario Teológico Lacueva". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en el "Holman illustrated bible dictionary" y en el "Diccionario de Teología Harrison", respectivamente, e indican que el término hace referencia al evento que inició la encarnación de Cristo en el cual Jesús fue concebido en el vientre de una virgen sin la intervención de un padre humano. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario Teológico Lacueva", en dónde se habla del Adopcionismo y de sus principales defensores.</p>	
Notas lingüísticas:	

### FICHA DE ANÁLISIS 51

1. Término origen en inglés: Yahweh	8. Equivalente en español: Yahvé
2. Fuente del término origen: Mayhue, R. L., & MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.	9. Fuente del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., & Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.
3. Definición del término origen: Yahweh, name for the God of the Israelites, representing the biblical pronunciation of "YHWH," the Hebrew name revealed to Moses in the book of Exodus. The name YHWH, consisting of the sequence of consonants Yod, Heh, Waw, and Heh, is known as the tetragrammaton.	10. Definición del término equivalente: La palabra «Yahvé» significa que «El es el UNICO DIOS», el único y verdadero Dios, y que todos los otros dioses y sus ídolos no son nada, no existen y no pueden hacer nada.
4. Fuente de la definición del término origen: <a href="https://www.britannica.com/topic/Yahweh">https://www.britannica.com/topic/Yahweh</a>	11. Fuente de la definición del término equivalente: <a href="https://www.universidadcatolica.edu.py/yahve-o-jehova/#:~:text=La%20conclusi%C3%B3n%20es%3A%20La%20palabra,y%20no%20pueden%20hacer%20nada.&amp;text=M%C3%A1s%20importante%20para%20nosotros%2C%20que,hablaba%20del%20misterio%20de%20Dios.">https://www.universidadcatolica.edu.py/yahve-o-jehova/#:~:text=La%20conclusi%C3%B3n%20es%3A%20La%20palabra,y%20no%20pueden%20hacer%20nada.&amp;text=M%C3%A1s%20importante%20para%20nosotros%2C%20que,hablaba%20del%20misterio%20de%20Dios.</a>
5. Categoría gramatical del término origen: sustantivo	12. Categoría gramatical del equivalente: sustantivo

<p>6. Contexto del término origen: The servant of Yahweh voluntarily bore the penalty for the iniquities of "many." His sacrificial death did not occur by some sort of abuse or forced action.</p>	<p>13. Contexto del equivalente: Poéticamente, son vistos como el carruaje de Yahvé al descender del cielo (Sal. 18:10), ¡pero note el paralelismo!</p>
<p>7. Fuente del contexto del término origen: Mayhue, R. L., &amp; MacArthur, J. (Eds.). (2017). Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth. Crossway Books.</p>	<p>14. Fuente del contexto del equivalente: Harrison, E. F., Bromiley, G. W., &amp; Henry, C. (Eds.). (2015). Diccionario de Teología. Libros Desafío.</p>
<p>Análisis lingüístico: El término en inglés " Yahweh ", identificado en la obra "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth", un texto especializado sobre Teología, tiene como equivalencia en español al término " Yahvé ". El término en la lengua meta, se encuentra registrado en el "Diccionario de Teología Harrison". Las definiciones del término en lengua origen y meta se hayan registradas en los sitios web "www.britannica.com" y "www.universidadcatolica.edu", respectivamente, e indican que el término hace referencia al nombre del Dios de israel. Los términos origen y meta pertenecen a la categoría gramatical de sustantivo. El contexto en lengua origen ha sido extraído del libro "Biblical doctrine: A systematic summary of bible truth". El contexto del término en español se obtuvo de una sección del "Diccionario de Teología Harrison", en dónde se habla de los Querubines como servidores de Dios.</p>	
<p>Notas lingüísticas:</p>	



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES**

**ESCUELA PROFESIONAL DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN**

### **Declaratoria de Autenticidad del Asesor**

Yo, SALAS MORALES ALBERTO JOSE, docente de la FACULTAD DE DERECHO Y HUMANIDADES de la escuela profesional de TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN de la UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO SAC - TRUJILLO, asesor de Tesis titulada: "Elaboración de un glosario terminológico bilingüe en Teología", cuyo autor es SAAVEDRA VARGAS JESUS ARTURO, constato que la investigación tiene un índice de similitud de 14.00%, verificable en el reporte de originalidad del programa Turnitin, el cual ha sido realizado sin filtros, ni exclusiones.

He revisado dicho reporte y concluyo que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la Tesis cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

En tal sentido, asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada, por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas vigentes de la Universidad César Vallejo.

TRUJILLO, 21 de Junio del 2023

<b>Apellidos y Nombres del Asesor:</b>	<b>Firma</b>
SALAS MORALES ALBERTO JOSE <b>DNI:</b> 18166094 <b>ORCID:</b> 000-0001-8150-9287	Firmado electrónicamente por: SALAMORAAL el 20- 07-2023 00:01:46

Código documento Trilce: TRI - 0546551